

KUDZIDZISA RUZHINJI RWEAFURIKA NENDIMI DZEVATEMA

Kwesi Kwaa Prah

CASAS Book Series No. 114

© Copyright Reserved

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without prior permission of the copyright holder.

First Published by:

Deutsche Stiftung für international Entwicklung (DSE)
German Foundation for International Development
Education, Science and Documentation Centre
Hans-Böckler-Str. 5
D-53225 Bonn

Printed in Germany 1995

DPL 1738 A/a

SM 221-107-95ex

ISBN : 3-924441-98-7

Cover Photo: Friedrich Stark

Second Edition Published by:

The Centre for Advanced Studies of African Society (CASAS)
P.O. Box 359
Rondebosch, 7700
Cape Town
South Africa
Printed and Bound by Dash Print
ISBN : 1-919799-38-9

2nd Impression of the 2nd Edition – CASAS - 2008

Translated into ChiShona in 2014 by Mr. John Mambambo
Editorially Reviewed by Prof. Wiseman Magwa
ISBN 978-1-920287-97-9

LC
201.7
A35
P73
2014

Kuna baba vangu Kwame Darbah, avo
vaizodaro vachibvumirana nepfungwa
dzangu idzi

Zviri Mukati

	Peji
Rutendo	v
Musumo	vi
Chitsauko 1. Kudzokera Kumavambo	1
Chitsauko 2. Mutauro neVanhu	40
Chitsauko 3. Tsika, Mutauro, Uchenjeri neZivo	75
Chitsauko 4. Mutauro neDzidzo yeRuzhinji: Kubvira Munguva yeUpambepfumi Kusvikira paNguva yeRusununguko	92
Chitsauko 5. Gwara roKutevedza paKusimudzira Mutauro neTsika dzeVatema muAfurika	116
CASAS Book Series List	136

Rutendo

Kunyorwa kwebhuku rino kwakavepo kuburikidza nekurudziro pamwe netsigiro yakabva ku*German Foundation for International Development* zvikuru sei Muzvinazivo Wolfgang Gmelin. Neimwevo nzira, chinyorwa chino inhevedzo yechimwe chinyorwa chakada kufanana nechino chine musoro wekuti; *Mother Tongue for Scientific and Technical Development of Africa*(Kushandiswa kwerurimi rwaamai kusimudzira zvidzidzo zveSainzi muAfurika). Chinyorwa chino sezvachiri nhasi uno kudai chakabatsirikana chose nenhaurirano dzakaitwa pamusangano waitaura nezvebasa reYunivhesiti paDzidzo yeKumavambo (*Role of the University in Basic Education*) wakarongwa neve *Donors for African Education Working Group on Higher Education* wakaitirwa muguta reMaseru munyika yeLesotho musi wa24 na25 Ndira mugore ra1995.

Vamwewo vandinoda kutenda ndiDorothy Van Kerwel, Melinda Ross naJoseph Mulenga avo vakapa rubatsiro rweumabharani pamwe nerwetsvakurudzo muchinyorwa chekutanga.

Munyorori

Musumo

Basa remutauro nemaonerwo awunoitwa mukudzidza nemukusimukira kwenyika ringangoramba richikwezva vatsvakurudzi, nyanzvi, vatungamiriri, vaumbi nevagadziri vemitemo yemhando dzakasiyanasiyana uyewo vese vangave nechido chekupedza matambudziko ezvebudiriro muAfurika mumakore anotevera. Budiriro mune zvedzidzo pasure pokuzvitonga zvizere muAfurika kubva kuvadzviniriri mune zvedzidzo ringanzi nderimwe bandi rebudiriro rakakura kudarika dzimwe mhando dzese dzebudiriro. Kwese kwese zvako kwaungaenda muno muAfurika, zvikoro zvakawedzera kudarika zvazvanga zviri munguva yapfuura. Vadzidzisi vemuzvikoro zvepurayimari vakawandisa chose uye zvivakwa zvakavandudzwa zvinodakadza uyewo kuvandudzwa nekuwedzera zvishandiso zvedzidzo kwafambira mberi chose muAfurika.

Zvisinei hazvo, hatingati kuvandudzwa nekuwedzera vadzidzi muzvikoro kwakakwana kana kuti hunaku hwedzidzo hwanyatsokwirira zvakakwana, sezvo zvinodzidzwa nevadzidzi nekugona kwedzidzo kunyatsobata nyaya dzebudiriro zvine humhizha zvisati zvanyatsoitwa zvinogutsa. Pamusoro pezvo, mumwe angapawo mawonero ake achiti mamiriro edzidzo nemabasa ayo hazvina kushanduka zvine udzamu kubva munguva yeudzviniriri. Kusiyaniswa kwevanhu kucharamba kuchingokura uko kwakakonzerwa nematanho ekuumba dzidzo akaitwa pakutanga apo paigadzirwa vashoma vafumi vasingade kutevedza nekuremekedza tsika dzedu dzechivanhu. Kurasirwa kure kweruzhinji rwevana vevhu pamwe nekurasa tsika dzeruzhinji kucharamba kuchifambira mberi.

Kuti Afurika iyenderere mberi munyaya dzedzidzo nebudiriro, tsika nemitauro yeruzhinji rweAfurika zvinotofanira kutanga zvakwiridzirwa zvakanyanya. Dzidzo inofanirwa kusvika kumamiriyoni evanhu mumadhorobha nemumaruwa nenzira inoshandisa tsika dzavo kutaura kwavari uyewo nenzira isingarasiri kure nhoroondo nenhorimbo dzetsika dzavo. Mawonero akaita seano anoumba dzidzo nezivo pachishandiswa hwaro hwezvagara zvichitozivikanwa nevanhu kare.

Kana tiri kushinaira kuti tigovika zuva apo ruzhinji rwedu rwemumaruwa rwuchadzidziswa ChiRungu, ChiFrench kana ChiPutukezi chakakwana kuti vazogona kugadzira kana kuumba tsika mumitawuro iyi, zuva iri richaramba richitizira kure semwedzi kana mirazvu yezuva iyo inoramba ichitiza apo tinoedza kuswera pedyo nayo. Asika, nerumwewo rutivi tikatora ruzivo nesainzi dzemazuva ano tikazvidzidzisa kuruzhinji tichishandisa mitauro nendimi dzavo, zvemazvirokwazvo shanduko nepundutso yeAfurika zvinouya pedyopedyo nesu.

Pane zvimhingamipinyi zvakasiiyanasiyana zvinodzivirira kushandiswa kwemitauro yedu mukudzidzisa ruzhinji rwemuAfurika. Hapana angapikisana nechokwadi chekuti mitauro yemuno muAfurika yese zvayo ichangotanga kudzidzwa pamwe chete nekunyorwa. Izvi zvinoreva kuti zvati zvaitwa mumitauro iyi zvishoma pahuwandu uyewo zvati zvaongororwa pari zvino zvishoma. Zvinyorwa zvizhinji izvi vakaitwa navanamuneri vavhangeri veShoko raMwari kuti vagozvishandisa pabasa ravo rekuparidza. Zvakabva kune dzimwewo nyika zvishomashoma chose. Mapepanhau nezvimwewo zvinyorwa zvenhau ndezvimwewo zvinyorwa zvine mukurumbira mumitauro yedu asi mazuvano zvava zvishoma pane zvazvaive munguva yeudzvanyiriri zvikuru paya patanga toda kunowana rusununguko.

Vashomashoma vedu vana vevhu reAfurika vakadzidza vanomiririra nhire kana nhinhi dzaramba kuibva sezvo pachavo vachiramba vachitaramukira kure netsika dzedu dzepasichigare, zvobva zvaita kunge dzidzo inoparadza hunhu, tsika nenhoriimbo dzatakasiirwa nemadzitateguru edu. Munguva ino yatiri, nguva yerusununguko nekuzvitonga kuzere, chonyanyoitwa chete nevanhu vakadzidza vanenge vanodawo mitauro yavo kungotaura chete nekuwawata nezvekuyenzana kwemitauro yedu neyevawuyi; asi chokwadi ndechekuti zvishomashoma, ndokunge zviriipo zviri kuitwa kuti tinyatsoona izvi zvichiraramwa muupenyu hwedu.

Chinyorwa chino chinoedza chose kupa muono nepfungwa yekushandiswa kwemitauro yedu muno muAfurika pakudzidziswa

kweruzhinji rwemuAfurika. Chikonzero chinoita kuti izvi zvinyatsojeka, mamiriro ezveupfumi munyika pamwe nemagariro evanhu. Kana potaurwa zvemari nekutengeswa kwayo pamisika yepasi rese, mitauro yevana vevhu apa hatiinhui kana nepadiki pese, kunyangwe tichida kutsanangurira ivo pazima vana vevhu mafambiro emusika uyu. Chinyorwa chino chinoonesa kuti kudzidza kwevana vevhu vemuAfurika kubvira padanho repuraimari kusvikira kumusorosoro kunofanira kupa vana vevhu reAfurika mukana wekuita tsvakurudzo nekudzidza vachishandisa ndimi dzavo. Kana paitwa izvi ndipo chete pangatanga kufashanuka hunyanzvi neutsome zvichakavanzwa mumwana wemuAfurika nekuda kwekushandisirwa ChiRungu chaasinganzwisi.

Asi izvi hazvingakwanisiki kuitwa kana tichine twumapazi twemitauro twakawandawanda. Nyanzvi dzezvetsika nezvetsvakurudzo idzi, magweta emitauro uyewo nyanzvi dzinowongorora nezvemagariro evanhu vanofanira kuedza nepese pavangagone napo kuisa misoro pamwe chete vachibatanidza mapazi emitauro anodyidzana nedonzvo rekuumba mutauro umwe chete munzvimbo dzakakura dzeAfurika zvobva zvarerutsa kutsikiswa kwemabhuku nezvimwewo zvinorwa zvinoshandiswa pakudzidza. Danho iri rinobva raderedzawo makakatanwa pakati pamarudzi muno muAfurika zvobva zvapawo mukana wekubatana kwenyika dzakasiyanasiyana dziri muno muAfurika.

Pakuedza kujekesa pfungwa yechinyorwa chino, kunyangwe zvangu ndisina kungatora chete mienzaniso munyika dzemudunhu rezasi kweAfurika (Southern Africa), bandi guru chose remienzaniso yandakashandisa muchinyorwa chino yakanyanyozendama pazviitiko zvenyika dziri kuzasi kweAfurika. Chivimbo changu ndechekuti chinyorwa chino chakazara utsome hwese chiumbe makakava nenharaurirano dzichavaka Afurika yatinoda kuona tese: Afurika yakabudirira kuburikidza nekushandisa mitauro yayo.

Kwesi Kwaa Prah
Cape Town
24 Kubvumbi 1995

CHITSAUKO 1

Kudzokera Kumavambo

Nhanganyaya

Chinhu chikurukuru chinoumba hugaro hwevanhu ndechekuramba vachikwanisa kushandura nharaunda yavo pamwe nekushandurawo pfungwa dzinoumba nekumisikidza kudyidzana pakati pevanhu nemarudzi. Kuti vanhu 'vari kubudirira' here kana kwete rinoramba riri gakava kwenguva yakareba chose, asi munhu wese anotenda pasina anopikisa kuti kana tichienzanisa nhasi uno nezvaiveko munguva yakapfuura, pane kudyidzana kwakakura chose pakukosha kweupenyu hwevanhu nezvese zvinodikanwa kuti hwuenderere mberi zvakanaka.

Chokwadi ndechekuti kugamuchirwa kwakaitwa pfungwa yekodzero dzevanhu hazvirevi kuti vanhu vese vakadzidza kuremekedza kodzero dzevamwe vavo vavakakomberedzana navo. Zvazvakanakira ndezvekuti pava nedzidziso pamwe nekunzwisisawo faniro yekuremekedza kodzero dzevanhu semadungamunhu kana kuti seruzhinji. Nekufamba kwenguva, zvinoreva kodzero dzevanhu pamwe chete nezvese zvinokosheswa pakodzero idzi zviri kuramba zvichidzamiswa pamamiriro nemaonerwo azvo.

Mumakore makumi mashanu akapfuura, imwe yepfungwa yakanyanyotariswa nevaongorori vetsika dzevanhu ipfungwa yedzidzo inofanira kuve munongedzo weshanduko yebudiriro yechizvinozvino pasi rese. Iyi ikodzero inofanirwa kupihwa ani naani zvake. Mumakore aana1940 nemunana1950, UNESCO yakakoshesa nekuumba pfungwa itsva yakakosha yakabva yaita sirogani yekuti; 'Kugona kunyora nekuverenga ikodzero yemunhu wese zvake.'

Pfungwa 'yedzidzo kumunhu wese' tichiitarisa ichisanganisira zvese zvazvo zvaingareva ine pamwe pakakoshesesa painotangira. Painotangira

apa ndepikuti munhu wese zvake pasi rese anofanirwa kugona kuverenga nekunyora. Uyu ndiwo muzongoza wepfungwa iyi. Asika, pfungwa iyi haina kukwana kana yakangozvimirira yega kudai. Vanhu vese vanofanirwa kugona kuverenga nekunyora nekuti ikodzero yavo inotarisiswa nekukosheswa nenyika dzese zvadzo pasi rese. Nyika kuti inzi yakabudirira nhasi uno, munhu wegawega munyika iyi anofanirwa kunge achigona kuverenga pamwe chete nekunyora. Chakanyanyokosha papfungwa iyi ndechekuti inoitawo kuti vana vevhu reAfurika vakwanise kuita zvavaisatarisirwa kuita nevadzvanyiriri, pamwe nekupawo ruzhinji rwevanhu ruremekedzo rwavaisawana dai vasina kuwana dzidzo. Kuwana humhizha hwekunyora nekuverenga pamwe chete nekugona masvomhu zvinoitawo kuti nyika ibudirire. Humhizha uhwu hwunogonesawo vamwe vedu kuona chiroto chavo chekudokwairira kupedza zvimhingamipinyi mune zvehupfumi nemagariro evanhu zvinosanganikwa nazvo padanho ratingati ndiro repasi mubudiriro yevanhu. Humhizha uhwu hwunotofanirwa kuvapo kuti nyika iwane hutongi hwejechete uye hwunobvumidzawo vanhu kuti vave nemaonero anobudiririsa nyika pamwe nekuyemura maonero nemazano emunhu wese zvake munyika. Kuva nehwaro hwedzidzo kunosunungura vanhu kubva muutapwa hwekusagona kuverenga nekunyora zvobva zvavapawo mukana wekuyanika hunyanzvi hwavo hwese pachena kuti nyika ibudirire.

Kana dzidzo yepadano rokutanga ichigonesa ruzhinji rwevanhu, semadungamunhu kuti vashandise hunyanzvi hwavo zvakapererera mukusimudzira nyika yavo, zvinorevawo kuti dzidzo inopengenutsa nyika yese zvine udzamu. Kusimudzirwa kwedzidzo kunowedzera uye kunorevawo kuvamba kweruzhinji rwunogona kuverenga nekunyora, zvoita ruzhinji urwu rwutorewo matanho pakusimudzira nyika yarwo. Tikatarisa zvakamboitika mune dzimwe nyika zhinji dzepasi rese tinobva tanyatsonzwisisa zvinoreva dzidzo pamwe nezvainogona kuita munyika.

Mune chimwe chinyorwa chichangobva kuburwa, chinosisanganisira tsvakurudzo dzakadzama dzakaitwa naBouya, Alexander, Etta, Kinyanjui, Quist, Coulibaly naAmoussou-Yeye, Tapsoba anoburitsa

munhanganyaya yake inotsigira zvakanyanya mawonero ari muchinyorwa chino. Munyori uyu anoti muAfurika, pfungwa yanyanyokosheswa nevatungamiriri vedzihurumende maererano nedzidzo ndeyokugamuchira uchenjeri hwekuti pane kudyidzana kweguyo nehuyo pabudiro nedzidzo;

...tsvakurudzo dzangozoramba dzotaridza nekuonesa kuti dzidzo pamwe nekudzidzisa vanhu vakura kuverenga ndiwo musimbati unoita kuti nyika ibudirire mune zveupfumi pamwechete neizvi zvinotevera; kuwedzera kwehuwandu hwevanogona kuverenga; kuwedzera huwandu hwevadzidzi; ruzivo hwakapamhidzirwa kune vachangodzidza kuverenga, zvikuru sei mune zveutano hwevana nezvokudya zvinovaka miviri, kuderedzwa kwekudhura kwekudzidza uyewo kuwedzera kwekudiwa kwehunyanzvi hwakadzidzirwa mumabasa¹.

Tapsoba anowedzerawo pfungwa yekuti vese vanotenderana nethiyori yeHuman Capital vakaedza chose kuonesa pachena kudyidzana kuripo pakati pekuva nevashandi vakadzidza dzidzo dzapamusoro nebudiro kana zvichienzaniswa navashandi vasina² Kunyangwe zvapo pane kudyidzana, hakusi kudyidzana kuya kwegamuchidzano iri pachenachena asi kuti pane udzamu hwumwe hwuripo pakudyidzana uku. Matanho ekudzidzisa kuverenga avo votogona kuverenga nekunyora kare senzira yekudzvanyirira budiro kuri pachena akashoropodzwa kubva kare akafananidzwa nethiyori dzechimanjemanje dzinoonekwa sedzisina kana chimwe chadzinotaura chine nduramo.

Sezvinongorevawo manzwi aya, dzidzo yekumavambo ine basa rekuwanisa vanhu ruzivo hwakakosha mayererano nekugadzirisa nekupedza matambudziko anosanganikwa nawo zuva rimwe nerimwe muupenyu hwevanhu. Zvayakadai izvi, pfungwa yedzidzo yekumavambo huru inodarika chose pfungwa yekungoti vanhu vagone kungoverenga chete. Inopa mamiriro ehwaro hwebudiro yeunyanzvi hwevanhu kuti vagonewo kutora matanho kuti vaite kuti vabudirire pachavo. Iyi idzidzo yakakoshesesa, isiri dzidzo 'yekungoverenga mabhuku' chete nekuti

inonyatsodyidzana nezvinoitika chaizvo muhupenyu hwevanhu zuva nezuva. Iri harisi donzvo rayo dzidzo iyi, bva zvichakadarowo kuverenga nekunyora zvakakoshesesa kana tichida kuunza pundutso ine tsarukano mudzidzo.

Achishandisa zvinyorwa zvinoremekedzwa, Hawes akaunganidza chinyorwa chine pesepese pakasiyanasiyana pakashandiswa inzwi rekuti dzidzo yekumavambo. Munyika yeJamaika inzwi iri rakangofanana nezvinoreva kireshe kana dzidzo yevana vadikidiki. Munyika yeZambia, kushandiswa kweinzwi iri kunosanganisira zvese zvazvo zvinomanikidzirwa vanhu kuita mukudzidza kwese. Munyika yeLithyopiya neSiyera Liyoni inzwi iri rakashandiswa kureva kapandi kekutanga kemakata ekudzidza, kapandi aka kapfupi kudarika danho redzidzo yepurayimari. MuBhuraziri, dzidzo yekumavambo inoreva imwewo mhando yedzidzo inogona kutorwa nemunhu sesarudzo yake obva aregedza kutora danho ratagara tichiziva tese redzidzo yepurayimari. MuIndiya, kubvira munguva yakararama Mahatma Ghandi inzwi iri rakabva ratanga kureva imwewo mhando yedzidzo yayipiwa vagari vemumaruwa nevarombo muchirongwa chekusimudzira maruwa. Hurumende yeTanzania inokurudzira chose kuti chero munhu anonzi mugari wemuTanzania anofanira kuti awane ruzivo rwedzidzo yekumavambo, maitiro pamwe neumhizha hwedzidzo iyi zvisineyi nekuti munhu ari kuchikoro here kana kuti kwete. Munyika yeBhekina Faso inzwi iri rinoshandiswa pasingasanganisirwi dzidzo yevanhu vakura pazera³. Misiyano iyi pamaonero pamwe nezvinoreva inzwi iri zvabva zvaita kuti kunzwiswa kwaro pamwe nekuitwa kwedzidzo iyi kunetse chose zvikuru muAfurika.

Hawes anoedza kutsanangura nekujekesa zvakafanana zvinowanikwa pamaonero akasiyanasiyana edzidzo iyi. Anopawo pfungwa yake yekuti pachinzvimbo chekuti vanhu vaite matindimutibvunguwodzeuswa pamaonero edzidzo iyi, vachiitarisa maererano nemakore anotorwa nemunhu achiidzidza, inofanira kutorwa sehunyanzvi hwekumavambo hwakakosha, maitiro pamwe neruzivo hweraramo hwunovhura mukana wekuwedzera ruzivo uhwu. Dzidzo iyi inozarura mikana

yakawandawanda yekuwana ruzivo neunyanzvi pachibatanidzwa nzira dzinotevedzerwa pakudzidza pamwe nedzimwewo nzira dziri kunze kwenzira dzinowanzotevedzwa zvatakajairira. Ruzivo rwunowanikwa padanho iri nderwekumavambo, rwunonyanyotarisisa chete 'zvinodiwa pararamo zvishomashoma' uye dzidzo iyi inonyanyozendama 'pakuzadzisa zvinangwa zvedungamunhu' kudarika nguva inotorwa pakudzidza dzidzo iyi kana kuti huwandu hwezvinodzidzwa zvacho. Iyi inzira inoramba ichivhurira dzidzo kuvadzidzi vazhinji. Dzidzo iyi kuti ibudirire ingaitwa pachishandiswa vamiririri vane chitsama kusanganisira kazhinjizhinji mhuri yemudzidzi, chikoro, mhando yedzidzo yakasiyana neinonyanyotevedzwa pamwe nenharaunda inogara mudzidzi⁴.

Zvazvinongoreva chete ndezvekuti dzidzo yekumavambo iyi inogona chete kubudirira pachinangwa chayo kana yakanyatsosimbirirana nechinangwa chayo uyewo kana ichitevedzera zvinoenderana neraramo yevadzidzi vanenge vachiidzidza. Munyika imwe chete, madzidzisirwo edzidzo yekumavambo iyi anogona kusiyana zvachosechose zvichienderana nemamiriro eraramo yevanhu pamwe chete nemamiriro enharaunda yavo kusanganisira netsika dzevanhu vakakomberedza nzvimbo dzakasiyanasiyana. Dzidzo yekumavambo yemunharaunda munogara makazara varedzi mumhendereredzo dzegungwa inotosiyana chose nedzidzo yekumavambo inopiwa kunharaunda yakazara vafudzi. Varimi vanorima mbeu dzinovapa mari vanofanirwa kupiwa dzidzo inoenderana nenharavunda yavo, zvinova zvakasiyanawo nedzidzo ingapiwa kuvagari venharaunda inoraramwa kuburikidza nekuvhima kana nekutsvaga michero. Zvisinei hazvo, musiyano uyu ndewezvinotariswa zvacho mudzidzo iyi kwete pamadzidzisirwo acho. Pfungwa huru nechinangwa chedzidzo iyi hazvinyanyosiyana asi zvinoumba chidzidzo chimwe nechimwe zvinofanirwa kunyatsogadzirwa kuti zvinyatsonangana nezvinodiwa nenharaunda inogara vadzidzi.

Kugona kuverenga nekunyora ndihwo hwaro hweunyanzvi hwese hwechizvinozvino; dzidzo yakakosherawo kusiyanisa vanhu, inobatsirawo pakubudirira kwevanhu mumagariro avo pamwewo nekusiyana kwemabasa anoitwa nevanhu vakasiyanasiyana.

Hazvipikiswe kuti nhasi uno chimwe chezvakananyokoshesesa zvinotaridza budiro kutarisa kuwana dzidzo kweruzhinji rwevanhu; vakadzidza vakaita vashoma hapana budiro iripo asi kana vakadzidza vakawanda nyika yabudirirawo. Nyika dzese dzinonzi dzakabudirira nhasi uno, inyika dziya dzine ruzhinji rwevanhu rwunogona kunyora pamwe nekuverenga. Enoch Mulira mubepa rake rine musoro unoti: **Helping Eyes that See, to See** (*Kubatsira Meso Anoona Kuwona*) anotaura iye achiti;

Kana nhasi uno ukatarisa huwandu hwevanhu vanogona kuverenga nekunyora pasi rese, wobva watorazve huwandu hwemari iri kupinda kuburikidza nekushanda pasi rose, unoona kuti pane kudyidzana kwakadzama chose pakati peupfumi hwenyika nekugona kuverenga nekunyora pasi rese. Dai taitsvakurudza maererano neuwandu hwevanhu vanofa pachuru chegachega chevanhu pasi rese, taizoonawo kuti vanhu vasingagoni kuverenga nekunyora ndivo vanonyanyofa pasi rese kana zvichienzaniswa nevanogona kunyora nekuverenga; vaya vatingati vakadzidza. Izvi zvinobva zvareva kuti kusagona kuverenga nekunyora, urombo pamwe nezvirwere zvinonyatsodyidzana chose.

Zvakakoshawo kuti vanhu vanyatsonzwisisa chose kuti apa munyori haasi kutaura kuti kusagona kuverenga nekunyora ndizvo chetechete zvinokonzera urombo nekusavapo kweburiro. Kuripo kudyidzana pakati pezviviri izvi kwakapindiridzana zvakadzama nekuti zviviri izvi zvinosimbisana; kana vanhu vadzidza munyika, nyika inobudirira uyewo kana nyika yabudirira, vanhu vanodzidzawo vakawanda. Munyika dzine vanhu vazhinji vakadzidza, hunyanzvi hwechizvinozvino hwunogona kuwanikwa zviri nyore nevanhu vakawanda munguva pfupipfupi kana paita zvinonetsa mune zvehupfumi kana zve magariro evanhu zvinenge zvichikwanisa chete kugadziriswa kana vanhu vadzidza chekuti nechekuti. Hunyanzvi hutsva hwunogona kuwanikwa kana kugokwawo kune vamwe vanahwo pachishandiswa mari shomashoma kutsigira vashandi munyika.

Dzidzo yekumavambo yakanyanyonangana nezvikwata zvitatu zvevanhu. Zvikwata izvi zvinosanganisira vanhu vakuru vasingagoni kuverenga nekunyora, vana vadiki vasvika zera rekukwanisa kuenda kuchikoro uyewo vechidiki vabve zera vasingagone kuverenga pamwe nekunyora⁵. Zvikwata izvi zviri zvitatu, nekuda kwemamiriro emagariro echizvinozvino anongoshandukashanduka ndizvo zvinonyanya kutarisirwa pasi. Kana zvikwata izvi zvikasanyatsotarisirwa zvinongozoramba zvodzika mumawere zvichirasirwa kure kubva muraramo ine nduramo. Mamiriro pamwe nezvinodzidziswa vadzidzi vezvikwata izvi zvinosarudzwa zvichienderana nekusiyana kwemazera avo pamwe nezvakasiyanasiyana zvinodiwa nezvikwata izvi nemabasa ezvikwata izvi mushure mekuwana dzidzo iyi. Kuvakuru nevechidiki vabve zera, kudzidzisa humhizha kwakanyanya kukosha sebandi pamwe nedonzvo rezviviri zvinoti dzidzo yekumavambo pamwe nechirongwa chinokosha mushure mekuwana hunyanzvi hwekugona kuverenga nekunyora. Takatarisana nemararamiro ari kuitwa nhasi uno, kusagona kuverenga nekunyora zvinoreva kuti vanhu vakadai ava *varwere* kana kuti havana kugadzirira kurarama munyika yakazara humhizha hwechizvinozvino. Zvisinei nehunyanzvi hwakakwenenzverwa pamwe nezvimwewo zvavangagona kuita, vanhu vasingagone kuverenga nekunyora havakwanise kuenderera mberi pakubudirira kwehupenyu hwavo. Vanhu vasingagone kuverenga nekunyora vane hurema hwakaipisisa uye havagone kukwikwidzawo munyika yechizvinozvino ine hutongi hwegutsaruzhinji nejecheterere pachishandiswa nzira yekutarisa zvinogonekwa nevanhu vashoma setsika yakanaka.

Zvakakoshawo kurangerira kuti kusakwanisa kuverenga nekunyora hakungoreve chete kupingwa ndare kwetsika nekusakwana kwehumhizha hwenjere asi zvinoitawo kuti pasave nekubatana pakati pevanhu. Kana munhu asingagone kuverenga nekunyora, anogona kungodzvanyirirwa zviri nyorenyore uyewo anoomerwa chose nekushanda nevamwe vanhu vanotaura imwewo mitauro yaasingatauri iye.

Kuumbwa kwedonzvo

Munguva inopfuura makore makumi mashanu yakadarika, pane mwaka mina yakaonekwa seyaimiririra matanho akasiyanasiyana akapfuura pakuumbwa kwekunyatsonzwisisa nekuziva kudzidziswa kuverenga kweruzhinji nemasangano epasi rese akamirira basa iri redzidzo. UNESCO ndiyo inotungamira pamasangano emhando iyi ese zvawo. Zvirokwazvo kubva mugore rayakavambwa muna1946, UNESCO yakabva yangotungamirawo pane zvese zvaitwa pasi rese mukuedza kutsvaga nzira yekupedza matambudziko ekusagona kuverenga nekunyora kwevanhu venyika dzese zvadzo dzepasi rese. Zvisinei hazvo nekudzama kwazvose zvazvo zvakaitwa pasi rese kuedza kupedza dambudziko rekusagona kuverenga nekunyora, mari, pfungwa dzakaungana nezvese zvazvo zvakashandiswa hazvienderane nezvakaitwa uye nezviri kuitwa zvese pari zvino.

Mukati memakore a1945 kusvikira 1964, pfungwa 'yedzidziso yekumavambo' yakashandiswa chose uye yakapihwa mari ine chitsama. Mazwi maviri aya aisanganisira zviitiko zvakawandawanda zvaiva nechokuita nebudiriro pamwe 'nebudiriro yenharaunda', uyewo mashoko aya aisanganisira zvirongwa zvese zvazvo zvaiva nechokuita nekudzidzisa vanhu kuverenga nekunyora pasingashandisi zvikoro chaizvo kuvakuru pamwe nevehidiki. Padanho iri, pfungwa yekuwana unyanzvi hwekugona kungoverenga zvinobatika yaisanganisira ruzivo nedzidziso yemasvomhu asi yainyanyotsimbirira kuti munhu anyatsoziva uye zvinyanyosimbirira pamwe nekunyatsobatika kuburikidza nekuita kwake kunenge kojekesa pachena kuti ogona kuverenga pamwe nekunyora. Pane zvakaongororwa zvikaonekwa panguva iyi, pakaita pundutso dikidiki chaiyo panguva iyi. Pagungano rekutanga remaMinisita kana kuti makurukota eDzidzo muAfurika mugore ra1961, nhaurirano yakatora nguva yakareba yaiva yenzira dzavaizoshandisa kupedza dambudziko rekusagona kuverenga nekunyora muAfurika.

Mukati memakore aana1965 kusvikira 1974, pfungwa 'yehunyanzvi hwunobatika mukuverenga' yakava iyo yakadzika midzi pane sarudzo dzaitwa uye pane zvese zvazvo zvaitariswa mune zvedzidzo. Pfungwa

iyi yaisanganisira donzvo rebudiriro mune zvehupfumi rakaumbwa nemubatanidzwa weUNDP neUNESCO pachirongwa chavo chainzi Experimental World Literature Programme (EWLP). Zvakanakira kugona kunyora nekuverenga zvaizoongororwa maererano nebudiriro mune zvehupfumi kana zvobatanidzwa nenzvimbo kana zvikwata zvevanhu mumabasa kana kuti mune zvekurima zvainyanya kubudirira nekukasika. Pfungwa yeEWLP yakaumbwa ikatsikiswa zviri pamutemo neUNESCO ichipihwa rutsigiro nemvumo neWorld Conference muTeheran mugore ra1965. Maitiro ese aisundwa nechirongwa uye aitarisira kukura zvichienderana nebudiriro dzinenge dzaitwa pakutanga, budiriro idzi dzoita kuti pave nebudiriro huru yepamusorosoro. Zvakabudiswa nechirongwa ichi zvishoma chose asi zvakabva zvapawo mukana kune Chitsidzo chakaitwa kuPersepolis mugore ra1975 chakatsikiswa nesirogani yaiti '*A turning Point for Literacy*' zvichireva nguva yeshanduko mune zvedzidzo yekuverenga nekunyora.

Chainyanyosimbirirwa panguva iyi (1975-1980) kwaive 'kupengenutsa' ruzhinji. Shanduko iyi yaiva yakazendama pamubatanidzwa wezvidzidzo zvakawanikwa munguva yeEWLP uyewo yaikurudzirwa zvakanyanya nedzidziso dzaipihwa naPaulo Freire. Munguva iyi dzidziso yekuverenga nekunyora yakabva yaonekwa saiyo chete nzira pane dzimwe dzese dzaida kugadziriswa mukuedza kusimudzira vaitarisirirwa pasi munguva iyi. Nekuda kwemaonero awa, Chitsidzo chePersepolis chakapa pfungwa yekuti kugona kuverenga nekunyora;

...hakusi chete kudzidza zvidobi nehunyanzvi hwekuverenga, kunyora pamwe nemasvomhu asi idanhowo rakanaka rekusunungura vanhu pamwe nebudiriro yavo yakazara. Nemaonero evamwewo pamwe chetewo nesu, kugona kuverenga pamwe nekunyora kunovhura nzira yekuwana maonero ane humhizha hune hungwaru kuvanhu vese vemunyika pazvinangwa zvavo zvese. Kugona kuverengawo pamwe nekunyora kunokwezva humhizha muvanhu zvobva zvaita kuti vanhu vatore matanho pakuumba zvirongwa zvinogona kushandura pasi rese pamwe nekunyatsojekesa zvinangwa chaizvo zvebudiriro yevanhu yemazvirokwazvo. Kugona kuverenga kunofanirwa kuzarura mikana yekunzwisisa

zvidobi, utsome nenjere dziri muvanhu uyewo maitiro evanhu akasiyanasiyana.

Kubvira mugore ra1981, pfungwa ye‘Dzidzo kuvanhu vose’ ndiyo yakadzika midzi pamutauro waishandiswa pese paikurudzirwa nyaya dzedzidziso dzekunyora nekuverenga kuruzhinji rwevanhu. Pfungwa iyi yakashambadzirwa chose munguva yaiva yonopera makore aana1970 pachishandiswa donzvo ‘rekupedza kusagona kuverenga kwavanhu vese paizosvika gore ra2000’ kuburikidza nekukurudzira kudzidza kweruzhinji asi pfungwa iyi yakashaiswa simba nekuda kwekuderera mune zveupfumi kwakavhara nekushoshera nzira yebudidiro munyika zhinji dzichiri kubudirira, zvikuru sei muAfurika⁶.

Gore ra1990 rakatsidzwa kunzi ndiro Gore reDzidzo pasi rese nesangano reUnited Nations. Zvakafungidzirwa kuti gore iri raizove mavambo eMakore Gumi eDzidzo yekuverenga nekunyora, saka gore iri rakabatsira pakusimbisa zvakare kuzvipira kwamasangano epasi rese anoda kupedza zvachose dambudziko rekusagona kuverenga nekunyora muruzhinji rwevanhu. Sezvo tava kutodarika hafu yemakore gumi akatarwa muChidzidzo ichi, tinofanira kuzvibvunza kuti pane zvikuru zvakaitwa here kuti Chitsidzo ichi cha1990 chibudirire. Zviri pachena hazvo kuti vanahombarume vakanga vaenda musango kunovhima ‘Dzidzo yepasi rese’ ava vakagamuchirwa vari maoko ega pava kadzoka mushure memakore akawanda kwazvo vari musango. Zvakajeka uye hazvide godobori kuona kuti, sezvimwe zvitsidzo zvese zvakambotsidzwa zvikazokundikana kare, dambudziko rekusagona kuverenga nekunyora richaramba richingovako, uye richaramba rakadzika midzi muvanhu nekukura kwaro kwese kusvikira patorwa danho rakakura rekushandura mitauro inoshandiswa mukudzidza sezvatichaona muzvitarwa zviri pazasi.

Chitarwa 1

Huwandu hwevanhu vasingagone kuverenga nekunyora pasi rese mumakore akapfuura.

(Musangano wepasi rese weDzidzo kuvanhu, muchinyorwa chegore ra1990,WCEFA, Jomtein,Thailand, Kurume 1990 New York,UNICEF) ⁷.

Gore	Huwandu hwevanhu vese vane makore anodarika gumi nemashanu (15)	Huwandu hwevanhu vese vasingagone kuverenga nekunyora sezvikamu kubva muzana (%)
1970	Mamiriyoni 760	33
1980	Mamiriyoni 824	29
1990	Mamiriyoni 882	25
2000	Mamiriyoni 912	22

Kana takatarisa kuderedzwa kwehuwandu hwevanhu vasingagone kuverenga pari zvino, uyewo semaonero aElda Lyster paanoti vana vazhinji vasvika zera rekuenda kuchikoro havasi kuenda kuchikoro, saka nekudaro munhu anogona kunyatsoona zvichaitika mberi uko achingotarisa chete huwandu hwevasingagone kuverenga, ndokunge kuedza kupedza dambudziko iri kusina kushanduka kubva pazviri nhasi uno uyewo zvimwe zvese zvikasashanduka munyika, zvingatora makore ari pakati pemakumi matanhatu kusvika makumi manomwe kuti dambudziko iri ripere. Mibvunzo ingabvunzwe nevane hanya ndeyekuti; Ko pasi rese ringapeta maoko here rakamirira makore makumi manomwe kana makumi matanhatu ese aya ataurwa apa pamusoro kuti pazova neshanduko yakakwana pamamiririro edzidzo pasi rese? Ko zvino iwo mamiriro iwaya azvakaita okuti ruzhinji rwevanhu pasi rose haruna

masimba anotitendera here kuti tirarambe kwamakore akawanda zvakadaro? Saka ruzhinji rwongofa zvarwo here rusingagone kunyora pamwe nekuverenga?

Munyorori anonzi Mulira anopa pfungwa dzakewo dzekuti nyika dzakati pfumei pasi rino dzaedza chose uye dzasiya padikidiki kupedza dambudziko rekusadzidza muvanhu vavo kuburikidza nekudzidzisa pachena munhu wese uye kumanikidza munhu wese kuti ave nedzidzo yedanho repurayimari. Dai vana vese vaimanikidzirwa kuenda kuchikoro kwenguva yakati pfupikei, dai dambudziko iri rekusagona kuverenga riri diki chose. Zvingaratidzika sekunge dambudziko iri tikadai tinenge taripedza nyorenyore, asi bodo tsvoo, kuti izvi zviitwe panotodawo mari pamwe nechido chekuisawo mari kudzidzo yevanhu vakuru iyi inongofanana neinoiswa kuzvakasiyanasiyana munyika, zvinova ndizvo Hurumende zhinjizhinji dziri kukundikana kuita nekuda kwezvikonzero zvakasiyanasiyana. 'Asika, nyika dzine urombo dzingagonetsekana nekuda kudzidzisa vanhu vakuru ivo vana vadiki vezera rekuenda kuchikoro vachitonyura mukusadzidza nekusaenda kuchikoro? Nekuda kwechikonzero ichi vamwe vanhu havatenderani nepfungwa yekuisa mari mukudzidzisa vanhu vakuru kuti vagone kuverenga nekunyora'⁸.

Vanhu vasina kudzidza vanoita zvikamu makumi mapfumbamwe nevaviri kubva muzana (92%) pasi rese vanogara munyika rombo dzichiri pasipasi pane zvebudiriro. Kunyange zvazvo Ezhiya (Asia) iriyo ine vanhu vakawandisa kupfuura dzimwe nzvimbo dzese pasi rese, kana potariswa zvikamu kubva muzana zvavagari vasingagone kunyora nekuverenga, Afurika ndiyo ine huwandu hwepamusorosoro hwevanhu vasina kudzidza. Izvi zvinonyatsojekeswa muchitarwa chinotevera.

Chitarwa 2

Huwandu hwevanhu vasina kudzidza vachitaridzwa nematunhu avanogara pamwe nekuti varume here kana kuti vakadzi⁹.

Dunhu	Huwandu hwevanhu vese vane makore anodarika 15	Huwadu hwevanhu vese vane makore anodarika 15 sechikamu kubva muzana(%)	Huwandu hwevanhukadzi vane makore anodarika 15 sechikamu kubva mumazana (%)
Nyika dzichiri kubudirira	Mamiriyoni 17	2	64
Afurika	Mamiriyoni 165	48	62
Ezhiya	Mamiriyoni 659	32	60
Latini Amerika neKaribhiyeni	Mamiriyoni 42	15	57

Tsanangudzo yechikwata chevasingagoni kuverenga nekunyora

Vanhu vanopfuura hafu yevanhu vese vakuru vanogara muAfurika havagone kuverenga. Vakadzi ndivo vakawanda pavanhu ava. Vakadzi vanosvika zvikamu makumi matatu nezvishanu kubva muzana (35%) pasi rese havagone kuverenga kana voenzaniswa nehuwandu hwezvikamu makumi maviri kubva muzana (20%) zvevarume. Vasingagone kuverenga ndivo varombo, vasina chekudya, vanorwara, vanogara mudzimba dzisingakodzeri kugarwa pasi rese. Vazhinji vevanhu ava 'vanhu vatemala'. Lyster anonyora achiti; 'nyika dzina vanhu vakawanda vasingagone kuverenga ... dzinotaridzawo zvimwe zvinonongedzera kuhurombo: semuenzaniso, makore mashomashoma okurarama, huwandu hwevana vanofa vachiri

vadikidiki, kusawana zvekudya zvinovaka miviri, kusavapo kwezvipatara zvakakwana, kupa dzidziso yepasipasi kuvadzidzi uyewo zveumhizha hwechizvinozvino zvinoshandiswa pakutaurirana pamwe nezvifambiso zvemhando yepasi¹⁰.

Kuyevedza pamwe nebudiriro yechirongwa chedzidzo yekumavambo nedzimwe dzenguva kunovapo kana vanonzi vabatsirikane nechirongwa chacho vakaona muchirongwa ichi muchigona kubuda budiriro yavo mumagariro pamwe nezveupfumi hwavo mumatunhu mavagere. Kujeka kweizvi pamwe nekuonekwa kwazvo navanonzi vadzidze vacho, ndizvo chete zvinongozoita zvega kuti vanhu ava vabatirane nezvinenge zvichiitika pavanodzidza uyewo zvinoita vasasarudze kusiyira zvidzidzo izvi panzira vachiona sezvisina kukosha. Kubudirira kwechirongwa chekudzidzisa vanhu kungavapo chete zvichienderana nekunzwisisa kwevadzidzi donzvo pamwe nenzira dzechirongwa ichi. Vese vanenge vane zvavanoita pamatanho akasiyanasiyana eutongi uye vanenge vane simba muchirongwa chinenge chiripo vanofanirwa kunzwa kubatirana nevanhu vanofanira kugamuchidzwa chirongwa ichi sevanhu vane kodzero dzakaenzana kuti chirongwa ichi chizobudirira.

Vanhu vakuru pamwe nevechidiki vezera repakati nepakati vasingagoni kuverenga kazhinjizhinji kacho vanotarisirwa kuriritira vana vavanochengeta pamwe nekuzviriritira ivo pachavo. Nekudaro, chido chavo chekudzidza chinonyanyobva pashungu dzavo dzekuda kuzowanawo chauviri muupenyu hwavo. Vanhu ava varombo kwazvo uye ndevaye vanhu vanotora dzidzo senzira yekupedza nhamo dzavo dzese muraramo yavo. Ivava vanhu vakadai vanotsvaka dzidzo nameso matsvuku uye vanoda kuti dzidzo ivape pundutso chiriporipocho.

Dzidzo yekumavambo zvinoreva izvo kuti idzidzo yakakoshera kuzadzisa zvishuwo zvakakosha nezvinodikanwa muhupenyu. Dzidzo iyi ndiyo mbuva yekutangatanga asi haisiyo yega. Panofanirawo kuva nemikana nedzimwe nzira mudzidzo iyi dzinotungamira vanhu kudzidzo yepamusoro pamwe nebudiriro. Nemamwewo manzwi, inofanira kuzarura nzira yekuenda kudzidzo yepamusoro kuti vaya vanodzidza dzidzo iyi vaikoshese vachienderera mberi nayo kuitira kuti vagone

kuenda kurekure muupenyu kwete kungowana zvakafanana nevakawana dzidzo yepasipasi. Ndiko kusaka tichitenderana nemaonero aNsame Mbongo paanoti: “kugona kuverenga pamwe nedzidzo yakakosha yekumavambo zvinofanira kuenderera mberi, zvichiita mabasa anoonekwa uyewo zvichipa munhu hunhu kuti dzimwe dzidziso dzinowanikwa kunze kwezvikoro dziitewo basa repundutso yechizvinozvino pamwe chete nekusimukira kweruzhinji rwevanhu kunobatika”¹¹.

Zvimwewo zvinoreva maonero aya ndezvekuti zvirongwa zvedzidzo yakakosha yekumavambo zvinofanira kuramba zvakamisikidzwa. Dzidzo iyi inofanira kusanyanya kuoma uyewo ruzhinji rwevanhu runofanira kusazoremberwa nemibhadharo inozodiwa kuti munhu adzidze. Dzidzo iyi haifaniri kuvhiringidza mararamiro akajairirwa nevadzidzi. Panongosvikawo vadzidzi kuzotanga kudzidza, dzidzo inofanira kuvabatsira kunzwisisa pachishandiswa mararamiro avo avagara vachiita uye zvinogonekwa nemudzidzi kana upi zvake ane chekuita mudzidzo iyi zvinofanirwa kuramba zvichikura kuti pave nebudiriro mumagariro nemutsika dzevanhu.

Chirongwa chegachega chedzidzo chinganzi chiri kufamba zvakanaka kana kuti chabudirira chinofanira kutsigirwa zvizere nechirongwa chinouya mushure mekunge munhu agona kuverenga pamwe nekunyora. Zvakaongororwa zvikaonekwa kuti pasi rese vana vakambogona kuverenga asi vakazobuda muzvikoro vasati vapedza kudzidza, kazhinji kacho vanozodzokerazve mukusagona kuverenga pamwe nekusagona kunyora. Munhu paanongoregera chikoro panzira asina kupedza chete, chidokwadokwa chekudzokera mukudzidza zvakare chinobva chapera zvachose uye zvinozorema zvakanyaya kuti adzidzezve. Dzimwe dzenguva mamiriro ezvinhu mune zveupfumi nemagariro evanhu ndiwo anozokonzerawo kuregera chikoro panzira.

Mumwevo muongorori wezwiitiko zvedzidzo yemuSouth Africa anoonesha kuti pakati pa1956 na1957, tsvakurudzo dzehuwandu hwevasingagone kuverenga nekunyora dzakaitwa nechikamu chionoongorora nezvedzidzo yevanhu vatema yakataridza kuti panosvika

vadzidzi padanho reSub. B, vadzidzi zvikamu makumi maviri kubva muzana (22%) vakatosiyira chikoro panzira munzvimbo yeReef (Nzvimbo dzine migodhi yezvicherwa zvinokosha dzakaita seJohannesburg pamwe neWitwatersrand). J.L.Sadie anofembera nekutarisira kuti “munguva inotevera, pavadzidzi zana vegavega vanopinda mugiredhi rekutanga kuchikoro, vadzidzi vasingapfuuri zvikamu gumi kubva muzana (10%) ndivo vanozopedzisa giredhi rekupedzisira kupurayimari kuti vapindewo mumanera evadzidzi vedzidzo yekusekondari vanova vaiva zvidimbu zvitatu nezvidimbu zviviri kubva muzana (3.2%) zvamazera ari pakati pemakore gumi nemashanu negumi nemapfumbamwe mumakore a1960 kusvikira 1961¹².

Patsvakurudzo yakaitwa yemamiriro ezvinhu muSouth Africa mumakore aana1980, zvakaoneswa izvo kuti; kuuya kuchikoro zuva nezuva uye kuuya kumakirasi evanhu vakuru kusingakanganiswi, uyewo kupedza kwavo zvidzidzo zvavo idambudziko kuvanhu vakuru vazhinji vanoswera vari kubasa zuva rese vozouya kuzodzidza manheru vapedza basa. Kunyara pamwe nezvavanofanira kuita pamashandiro avo kumabasa zvinoshandura mararamiro avo chose zvobva zvaitawo kuti kugara vachiuya kuchikoro vasingarovhi uye kunyatsoisa shungu nesimba ravo rese pabasa rechikoro zvisave nyore. Kufamba mitunhu mirefurefu, njodzi dzinogara dzichisanganikwa nadzo pakufamba kwasviba zvikuru sei navanhukadzi kusanganisira kubatwa chibharo pamwe nemabasa emwaka yekurima ndizvo zvinokanganisa tsika yekuuya kuchikoro nguva nemazuva ese. Tsvakurudzo iyi inotaura iyo kuti; mumwe mukuru aiona nezvekudzidzisa vashandi vepamugodhi anoti akarasikirwa nevadzidzi vake zvikamu makumi manomwe kubva muzana (70%) vachiregera chikoro panzira pazvidzidzo zvemanheru. Mumwezve mudzidzisi akati iye rimwe bazi reHurumende rakapedzisira rakanda mapfumo pasi pakudzidzisa vashandi vapedza basa manheru nekuda kwekuregera kudzidza panzira kwakanyanyisa kwavadzidzi ava¹³. Coetzee akaonawo kuti mugore ra1989, huwandu hwevadzidzi vakaregera chikoro panzira muSub. A, Sub. B, Standard 2, Standard 3 (makirasi ese achitaridza kusadzidza kwakakwana kwaiita vakwanisewo kuverenga) hwainge hwuri pamusorosoro chaizvo. Vadzidzi ava vakasiira chikoro panzira

vaikwana zvikamu gumi nezvitanhatu nezvidimbu zvinomwe kubva muzana (16.7%), zvikamu zvina nezvidimbu zvipfumbamwe kubva muzana (4.9%), zvikamu zvishanu nezvidimbu zvipfumbamwe kubva muzana (5.9%), zvikamu zvina nezvidimbu zvishanu kubva muzana (4.5%) uyewo zvikamu zvinomwe nezvidimbu zvisere kubva muzana (7.8%) zvichingoteverana neurongwa hwatamboona hwemakirasi acho pamusoro apo. Anotaura iye achiti; “huwandu hwevanhu vasingagone kuverenga hwunongoramba hwuchingokwira gore rimwe nerimwe”¹⁴. Joseph Kipkemboi Rono muchinyorwa chake chinotaura nezvezvinokonjera huwandu hwevanoregedzera chikoro panzira muvana vekusekondari mudunhu reNandi muKenya anowanawo zvimwe chetezvo nezvakaonekwa nevatambotsanangura pamusoro.

Munyika dzakaparadzwa nehondo dzinoti Angola neMozambiki mumaruwa avo, dzidzo yese zvayo yakasvika pakumiswa zvachose mupuraimari pamwe nemasekondari uyewo kusiira chikoro panzira kwakapomerwana semhezi kukagoita iko chiitiko chezuva nezuva munyika idzi. Chinyorwa cheUNESCO maererano nedzidzo yepasi rese chinonzi *World Education Report* chegore ra1991 chinotaridza kuti munyika zhinji dzemuAfurika, vakadzi ndivo vanonyanyoregera chikoro panzira kudarika varume. Pane zvimhingamipinyi zvinobva pane zvinotarisirwa kuti madzimai aite kubva pasichigare pamwe nezvavanosungirwa kuita pamusha zvinovakanganisa zvikuru zvinova izvo zvinozovadzivirira mukunyatsotevedza zviringwa zvekudzidziswa kwavo kuverenga nekunyora. Vanhurumewo nekune rumwe rutivi, paya pavanodzidza vakasanganiswa nevanhukadzi dzimwe nguva vanozosiyira zvidzidzo izvi panzira nekuda kwenyadzi dzekusada kuyanikwa kusaziva kwavo pachena, kana kuti vanobaiwa nenyadzi dzekukundwa nevakadzi vavanodzidza navo¹⁵. Vamwewo vaongorori vanoti ivo vanhu vakura pazera ava kana kuti vabereki vanowanzotora chikoro nekudzidza sezvakangofanira chete kuitwa nevana vadiki saka ivo pachavo havagone kugamuchira nyore kukundikana paya pavanenge vodzidza. Nekudaro vazhinji vavo vanosiyira kudzidza panzira vasati vapedza zvikuru sei paya pavanoona zvovaremera; vokundikana.

Patsvakurudzo yakaitwa naNdimurukundo muBurundi maererano nevechidiki vayaruka vasingagoni kuverenga, akaona iye kuti kubvira mumakore ekuma1958 zvakaonekwa kuti vairegera chikoro panzira vakawanda vacho vaizova “nehasha neukasha zvaizoita vave mharanzvongo, nhundiramatsime pamwe navanhu vasina mufaro chose mumaruwa.”¹⁶ Mumadhorodha emuSouth Africa, vechidiki vabve zera vakakundikana kuwana dzidzo nekuda kwekuti havana kana kumboenda kuchikoro kana kuti vakachisiira panzira nekuda kwehutongi hwehudzvinyiriri vakambotaridzika chose kuva chikwata chakakura uye chakasiyana nezvimwe zvikwata zvese zvevanhu. Munyika ine madhorobha akawanda kudarika dzimwe nyika dzese dzemuAfrica, dambudziko revadzungayiri vazhinji maererano nepfungwa yaHellmann “yevechidiki vasina chekuita uye vasina chavakakoshera munyika” raonekwa kwenguva refu chose¹⁷. Zvikwata zvematsotsi zvizhinji muMannenberg, Heideveld pamwe neThokoza zvinoumbwa nevanhu vakasiyira chikoro panzira. Vane maonero akasununguka (*Liberals*) muSouth Africa vanotsanangura vechidiki vanofamba vakavhumbamira pfuti ava uye vanogara vakabata mapanga “serudzi rwakarasika”. Vese vakakanganiswa nehutsinye hwenguva yerusaruraganda rweApatedhi (*Apartheid*) vakabva vaumbawo tsika yekutsiva ye**Utsotsi** uye hunhu hwezvikwata zvembavha zvinonzi **maSkolie** (manzwi aya ndeeShona neAfrikaans anoreva zvikwata zvembavha zvinovandira vanhu zvichivatorera mari nezvimwe zvakakosha vakavataridza mapanga kana pfuti). Hunhu uhwu hwuchiripo nanhasi uno. Patsvakurudzo dzakaitwa naMuzvinafundo Prah muChepterit mudunhu reNandi muKenya mugore ra1985 kusvikira 1986, dambudziko rimwero rakaonekwa¹⁸. Kunyangwe zvazvo vaisiyira chikoro panzira ava vaienda kunogara muzvitangwena zvemumadhorobha eEldoret, Nakuru neNairobi. Ndimurukundo munyori anopawo pfungwa yake yekuti, “mhinduro chete inowanikwa kana mhando yedzidziso ikava hwaro hwehupenyu hwevadzidzi. Nemamwewo manzwi, denderedzwa redzidziso yekumavambo yevanhu vakuru ringave mhinduro chaiyo kana rikapa mudzidzi mumwe nemumwe anodzidza gore rekutanga kana kuti anoenda....kudzidzo yekuverenga yakafanana nedzidzo yekumavambo mukana wekuti avewo nyanzvi yerimwe basa obva anziwo murimi wechizvinozvino semuenzaniso”¹⁹. Pfungwa iyi

yakafanana chose neyaPaulo Freire anoti iye zviitiko zvezuva rimwe nerimwe zvinofanirwa kuumba hwaro hwedzidziso yekunyora nekuverenga. Pamusoro pezvo, maitikiro acho anofanirwa kusanganisira mukana wakanaka wenhaurirano inoramba ichienderera mberi pakati pemudzidzisi nemudzidzi zvinobva zvaita mudzidzi agone kuona zvakakonzero kuti asagone kuverenga, nharaunda yakakomberedza ine chekuita nekundikano iyi uyewo kuti oshandura sei mamiriro aya ezvinhu kuti pave neshanduko yakanaka²⁰. Mumanzwi ezaruro echinyorwa chake “*Pedagogy of the Oppressed*” (Dzidzo yeVakadzvanyirirwa), Freire anonyora achiti;

Hakuna chinonzi dzidziso isisina kwainorerekera kana kutsigira. Dzidzo ndicho chombo chinoshandiswa kuunza nekusanganisira vechidiki mukunzwisisa nemazvo zvese zviri kuitika pari zvino vobva vagona kutevedzera zvinodiwamo kana kuti inova iyo ‘raramo yerusununguko’; nzira inoita vese varume nevanhukadzi vanyatsoratidzawo humhizha hwavo vowanawo zvavangaite kuti vashandure nyika nemararamiro avo.

Maonero aFreire aya anombodaidzwa achinzi idanho ‘rePengenutso’ (*Conscientization*) rakanyanyokurumbira muLatin Amerika uko kwayakavambwa. Kunyanyosimbirira pakubatsira pakuumbwa kwemawonero ane humhizha nehungwaru maererano nemararamiro ehupenyu kwaramba koitwa nedzidzo kwaita kuti igamuchirwe zvikuru sei munharaunda dzine matambudziko ekudzvanyirirwa mune zvehupfumi nezvematongerwo enyika. Munyika yeSouth Africa, mumakore aana1970, pfungwa yaFreire yakakurumbira chose mune zvemagariro evanhu pamwe nezvematongerwo enyika zvaidyidzana ne*Black Consciousness Movement* (Sangano raipengenutsa maonero evanhu vatema maererano nezvematongerwo enyika). Pfungwa iyi yakaonekwa sechombo chakakosha chose pachimurenga chekurwisana nerusaruraganda rwaiitwa muSouth Africa pamwe netsika yekusagona kuverenga kwevatema kunova iko kwaisigira chose rusaruraganda munyika iyi. Panhaurirano yakaitwa naMuzvinafundo VaKwesi Kwaa Prah, VaDrake Koka naVaThato Bereng mugore ra1976, zvichibva

paruzivo rwaVaDrake Koka naVaThato Bereng nekumboshanda kwavakamboita nemasangano anoona nezvevashandi nevechidiki muSouth Africa, vakaudza Muzvinafundo Prah kuti kushandisa pfungwa yaFreire kwakaunza pundutso inobatika chose muSouth Africa.

Muzvinafundo VaKwesi Kwaa Prah, VaDrake Koka naVaThato Bereng vakaziviswa kuti pane chirongwa chekusimudzira pfungwa dzakaumbwa naFreire chekuti pfungwa idzi dzinoshandiswa mukudzidziswa kweChiRungu kuvashandi vemudzimba chakaumbwa muna1974 muJohannesburg munzvimbo dzekumaodzanyemba muguta iri. Chirongwa ichi chainzi 'Dzidza uDzidzise' (*Learn and Teach*) uye nekufamba kwenguva chakakura chikasanganisirawo vanhu vakuru vakasiyanasiyana mumaruwa pamwe nemumaguta. Chirongwa ichi chakabuditsa zvirongwa zvine chitsama zvekuverenga zvaizobatsira vese vasingagone kuverenga pamwe nevaive vogona kuverenga. Chirongwa chepfungwa dzaFreire muSouth Africa chainyanyokurudzira chirongwa chekupedza rusaruraganda. Nyangwe nanhasi uno pfungwa iyi ichiri kuremekedzwa chose muSouth Africa. Maonero aya nesarudzo yekushandisa pfungwa iyi akatomboshoropodzwa nevamwewo. Mueenzaniso wevatsoropodzi ava ndiPrinsloo uyo akanyatsotaura pachena kusatenderana kwake nepfungwa dzaFreire. Anonyora achiti; "pfungwa yaFreire 'yepengenutso' inonetsa kuti inyatsowanikwa muraramo chaiyo zvozoita pfungwa yedzidziso yekuverenga irambe isina painonzi apa ndipo pega painoshanda chaizvo pachinhambo chekuva nehumhizha hwunonyatsonangana nenharaunda, hwunofanira kudzidziszawo pachikosheswa zviitiko chaizvo zvinowanikwa muraramo. Zvirongwa zvaFreire zvava nedambudziko rekusagona kumisikidza zvirongwa zvakakura pamwe nekusagona kuramba zvichidzivirira vanenge vadzidza kuverenga kuti vasazodzokerazve mukusagona kuverenga²¹.

Rimwezve danho rakakurumbira zvikuru sei muzvikwata zvinoita zvezvitendero nekunamata (makereke) inzira yaLaubach. Pfungwa iyi yakaumbwa pamwe nekutanga kushandiswa naMufundisi kana kuti Muneri weWhisiri VaFrank Laubach muPhilippines mumakore

aana1930. Zvinonzi izvo vanhu vemuNigeria vanoita zvuru zana namakumi maviri vakamboshandisa nzira iyi zvakabudirira munguva yakapfuura. Nzira yedzidzo yaLaubach iyi inoshanda nemuono wechiKirisitu “wekuisa Kirisitu mumwoyo yavo, ruzivo vachiisa mupfungwa dzavo”. Inoshandisa pfungwa “yemangachena inoparira parere nhema kana kuti tsvaru wakadana tivu” inova thiyori yakaumbwa naSkinner iri maererano nekudzidza. Kunyangwe zvazvo nzira iyi yedzidzo yakashoropodzwa nekuda kwekureruka kwayo uye nekuti inongoita kuti munhu agone kuverenga njee nyangwe zvazvo ine matambudziko ayo, budiriro yayo haina angapikisa. Laubach akambogara muDurban muSouth Africa muna1965 akabatsira pakuumbwa kwe“*Operation Upgrade*” (*Oparesheni wedzera zivo*) iyo iri kungoshandiswa nanhasi pakudzidzisa vanhu kuverenga²². Danho rekuti vanhu vese vapinde muchizvinovino, pamwe nenzira dzaLaubach naFreire ndidzo nzira dzakanyanyokurumbira muSouth Africa mumakore akadarika²³.

Hazvitombodi kutaurwa kuti nhasi uno, pfungwa yekuti wawana dzidzo wawana hwaro hwake hwekurwira kuwana masimba pamwe nejechete mumutemo ndiyo yakurumbira. Vachishoropodza pfungwa ‘yekuwaniswa kwedzidzo’, Jeffrey naMaginn vanonyora vachiti ivo munhu wegawega anogona uye ane kodzero yakazara yekudzidza maererano nezviri kuitika munyika maagere nenzira yake ega, achiisa simba rake pakupanana humhizha nenjere nevamwe pasina kukwikwidzana kana kuda kuva pamusoro peumwe ... Vaya vanosarudza kudaro vanowana nzira yeraramo nekudzidza pamwe chete nekuremekedzana nechinangwa chimwe ... pasina kusarenda ... chiwono nekuva pamusoro pemasangano ari pamurawo akaita serinoona nezvedzidzo²⁴.

Nyaya chaiyo iri pakuti munhu wese ngaave netsanangudzo yakazara yekuti chii chaicho chaanoti kuva nemasimba akazara sedungamunhu. Munhu wese anofarira kutovawo nematanho aari kutora pakuedza kuti awanewo dzidzo nekuonesa zvayakakoshera muraramo. Ruzivo harwungopihwi zviri nyorenyore, rwunotofanira kushandirwa. Dzidzo

inototorwa kwete kupihwa munhu. Huviri hwemudzidzi nemudzidzisi hwuri kungoramba hwuchingoonekwa sehwanodyidzana zvakadzama. Izvi zvobva zvazoita kuti vamwe vataure 'nezvepanodzidzika' kwete 'panodzidzisika' kana vachitaura maererano nenharaunda. Kana totaura nezvepanodzidzisika tinotaura maererano nekuongorora zvinodzidzwa zvacho. Zvinangwa zvinotofanira kujekeswa pachena pamwewo nezvinofanira kugonekwa kuti zvizonzi 'wadzidza'. Zvidobidobi zvakananira pakudzidza zvinosanganisira kunyatsotorawo matanho kwemudzidzi, achiziva kuti ari kudzidza, zvinofanira kunzi zvivepo...²⁵.

Kudunhu reKudumane, munzvimbo yaimbove yeBophuthatswana muSouth Africa (yava kunzi North West Province pari nhasi), vachitsigirwa nepfungwa dzaKnowles naRogers, vagari vemo vakaita chironzwa chinzi *Literacy Instructional Techniques Programme* (*Chironzwa chezvidobidobi neumhuzha hwekudzidzisa kuverenga nekunyora*) icho chinonzi chakabudirira nekuda kwedzidziso yekuverenga yaiva yakanangana nekusimudzirwa pamwe nekutungamadzwa mberi kwezvinodiwa nemudzidzi, kusanganisira kutarisa zvinogonekwa nemudzidzi²⁶. Pachinhambo chekungomanikidzira kupa vadzidzi manzwi nemitsetse yemutauro yakatoumbwa kare, muchironzwa chino munodzidziswa vadzidzisi nzira dzekuumba vega mitsetse nemanzwi matsva zvichienderana nevadzidzi vanenge vachidzidzisa panguva iyoyo. Kutora matanho kwevadzidzi vave neruzivo kana kuti vogona kuverenga pakupa mitsetse nemanzwi kunokurudzirwa chose pakudzidza kwavo. Dzidzo yevadzidzi ava nekudaro inonyanyofambira mberi zvichienderana neruzivo rwavo pamwe nezvakambosanganikwa nazvo nevadzidzi ava muraramo yavo. Saka vadzidzi vanogona kudzidza nekukasika kana kunonoka zvichienderana nekubatirana kwavanoita nemudzidzisi wavo. Clur anonyora achiti;

Vadzidzi vanoongorora budiriro yavo pakudzidza zvichienderana nekubudirira kwavo pazvinangwa zvakananira. Inzwi rinoti 'bvunzo' harifi rakamboshandiswa sezvo vanhu vakuru vachiwanzozanisa vhunzo nekukundikana. Bvunzo dzinodaizwa dzichinzi 'Basa rebudiriro' uye dzinopiwa

mushure mekunge vadzidzi vanyatsobata zvinangwa zvedzidzo yacho, kuti vadzidzisi vanyatsoongorora budiriro yezvinangwa zvinenge zvakatarwa pakutanga. Nekudaro, bvunzo inoenzaniswa nebudiriro kwete nekukundikana²⁷.

Matanho akaita seiwaya anoedza chose kuparadza mukaha uripo pakati pemudzidzisi nemudzidzi napose pazvinogoneka napo. Zvinoreva mafungiro akadai aya kana tikanyatsofunga, ndezvekuti mukaha uripo pasarudzo dzinoitwa maererano nemamiriro edzidzo pamwe nezvinodzidzwa mudzidzo yacho pakati pemudzidzisi nevadzidzi. Izvi ndizvo zvinhu zvinodzivirira kunyatsobudirira pazvinangwa zvedzidzo yevanhu vakuru. Kana mukaha uyu ukaramba uripo unozoperera muruvengo nemvongamvonga. Chango Machyo w'Obanda anonyanyotsimbirira pfungwa iyi zvikuru sei mukukwikwidzanirana masimba, obva ati;

...chinhu chisinganyanyombotaurwa nevatungamiriri vedziHurumende, vanoremekedzwa pamwe nevakadzidza vanoona nezvetsvakurudzo yedzidzo yevanhu vakuru maererano neshanduko yeraramo pamwe nebudiriro ndechekuti makwikwi emasimba anokonzerwa nekukakatirana mumatongerwo enyika. Zvichakadaro, dzidzo yevanhu vakuru sehwaro hweshanduko yeupenyu inotofanirwa kuva chiitiko chematongerwo enyika chinoitwa nevanhu vanonyanyova nechidokwadokwa mune zveumatongerwo enyika²⁸.

Maonero aya anotsigirika zvikuru. Pfungwa pamwe nematanho ekushandura mararamiro evanhu anonyanyopiwa chimiro nezvinokosheswa munyika kana kuti netsika dzenyika pamwe nezviwanikwa kana hupfumi hwunenge hwuchipiwa nevatongi pane zvimwewo zvirongwa zvinotsigira shanduko yeraramo. Pasarudzo yezvinenge zviripo, zvikwata zvinenge zvichitonga hazviite sarudzo inopikisana nezvinangwa zvavo mune zveupfumi pamwe nemararamiro evanhu. Sarudzo yegayega inoitwa inouya yakavhumbamira mubairo wayo. Dzese sarudzo dzine mibhadharo pamararamiro evanhu pamwe nemune zveupfumi uyewo dzine simba rakasiyanasiyana zvichienderana nemamiriro adzo pamwe nezvinenge zvichiumba sarudzo yakadai. Ichi

ndicho chimwe chezvikonzero zvinoita kuti dzimwe nyika dzinyanyobudirira pakudzidzisa ruzhinji rwevanhu kupfuura dzimwe nyika. Ndicho chikonzero nhanho dzebudiriro dzemhando iyi dzakanyanyosiyana. Budiriro dzakavapo muTurkey, muRussia, Cuba uyewo nepashomawo budiriro yemuTanzania yakakura kudarika budiriro yakaitwa muNigeria kana kuti muLiberia. Munguva yakapfuura, Japan, Sweden, Ethiopia neChina dzakakwanisa kuva nevanhu vanogona kuverenga vakawanda kudarika vemuUnited States. Huwandu hwesimba neupfumi hwatinoinisa pazvirongwa zvekudzidzisa vanhu, ndihwowo huwandu hwatinowanawo hwevanhu vanogona kuverenga nekunyora munyika. Makakatanwa anongobudisawo makakatanwa munyaya idzi; pasinawo kana pundutso inobuda.

Mubepa retsvakurudzo rakanyorwa naAyele Meshesha rainzi; “*The Ethiopian National Literacy Campaign: Achievements and Future Concerns*” (Kurudziro yekugona kuverenga nekunyora yenyika yese yeIthiyopiya: Zvakagonekwa nezvimhingamipinyi zvinotarisirwa kusanganikwa nazvo munguva inotevera) anotsanangura iye achiti, zvisinei hazvo nezvimhingamipinyi zveIthiyopiya mune zveupfumi, budiriro yayo pakudzidzisa ruzhinji rwevanhu vayo kana tichienzanisa nedzimwe nyika dzemuAfurika, yakakura chose. Mavambo ebudiriro mune zvedzidzo yeruzhinji munguva yakadarika akatangira pamatanho akatorwa muna1974. Chirongwa chekudzidzisa Nyika kuverenga nekunyora (*National Literacy Programme*) chakavambwa zviri pamutemo mumwedzi waChikunguru mugore ra1979. Chirongwa ichi chaive chakarongwa chakakamurwa mumapandi maviri pagore aiva nemwedzi mitanhatu pachikamu chegachega. Pakazosvika mwedzi waKukadzi muna 1990, zvikamu zvinodarika makumi maviri nezvina kubva muzana (24%) zvakanga zvadarika danho rekugona kuverenga nekunyora uye vanhu vakuru vanokwana mamiriyoni makumi maviri vakanga vogona kuverenga pamwe nekunyora. Panguva iyi zvinyorwa zvinokwana mamiriyoni makumi maviri nemanomwe mumitauro yemulthiyopiya nezvikamu zvemitauro gumi nezvishanu zvakanga zvaparadzirwa munyika iyi kukurudzira dzidzo yekumavambo.

Pakazopera gore ra1986, vanhu vakange vogona kuverenga vese munyika vakange vasvika mamiriyoni gumi namapfumbamwe²⁹.

Munyika dziri zasi kweAfurika, tine muenzaniso weZambiya uyo wakasiyana nebudiriro dzatamboona pamusoro. Pakati pemakore a1975 na1989, mari yaipihwa kune bandi redzidzo pamakore aitevera yakaderera kubva pazvikamu gumi nezviviri nezvidimbu zvina kubva muzana (12.4%) kusvikira pazvikamu zvisere kubva muzana (8%). Zvakaoma kuti tinyatsopa huwandu chaihwochaihwo hwemanhamba evanhu vaisagona kuverenga muZambiya, asi zvichakadaro, tinogona kuratidza kuti vanhu vanosvika zvikamu zviviri kubva muzvitanu ($\frac{2}{3}$) zvevaisagona kuverenga vane zera raidarika makore gumi nemashanu vaive vanhukadzi.

Vazhinji vevanhu ava, havana kana kumboenda kuchikoro kana kuti kana vakamboenda kuchikoro, vanenge vakasiira panzira vasati vanyatsodzidza zvinoita kuti vagonewo kunyatsonzi zvino vogonawo kuverenga pamwe nekunyora. Dzidziso yakanyanyofambiswa mberi zvikuru neBazi rezveVashandi, Budiriro neTsika dzevanhu (*Ministry of Labour, Social Development and Culture*) iyo yakanga yaparadzira vaoongorori vanosvika mazana matatu munyika pakange ponopera makore aana1980, vaongorori ava vaidzidzisa nekutungamirira makirasi aidzidzwa kwemakore maviri ane vadzidzi makumi maviri nevashanu panguva yegayega. Panguva iyoyo, huwandu hwepamusorosoro hwevanhu vaidzidza kuverenga pagore hwaikarosvika zvuru zvinomwe nemazana mashanu. Mushure meongororo, zvakaonekwa kuti mugore ra1988 chete, vadzidzi vatsva vakatorwa kuti vadzidze kuverenga vakasvika zvuru zviviri zvine mazana manomwe. Pamusoro pezvo, pakavezve nevamwe vanhu vanosvika churu nezana rimwe chete vakapinda muchirongwa chedzidzo yekumavambo. Basa rese rekudzidzisa rakanga richitungamirwa nemasangano akazvimirira ega akaita semapoka emakereke pamwe neungano dzemadzimai vaizvisarudzira vega. Ungano yaiona nezvedzidziso yekuverenga muZambiya pamwe nemamwe masangano ayaidyidzana nawo muna 1988 vakakwanisa kutora vadzidzi vaisvika churu chimwe chete.

Mutsvakurudzo yakabuda muna Kurume wegore ra1990, takaudzwa kuti; budiriro ishomashoma chose kuti panzi chokwadi paitwa basa guru mune zvedzidziso yevasingagoni kuverenga. Hurumende yakatora danho rakasimba...ikatsikisa chirongwa chenyika yese chekudzidzisa kuverenga chaizoda mari yaizoda kusvika maKwacha mamiriyoni makumi matatu nechikamu chimwe chete, pamari iyi maKwacha mamiriyoni manomwe nezvikamu zvitathanu aizofanochengetwa mugore ra1989 asi yese mari yakazoita maKwacha mamiriyoni zana. Chirongwa chitsva chakazotsikiswa mumwedzi waKukadzi mugore ra1990, asi zvichakadaro, zvakanga zvamboitika kare hazvina kupa kurudziro kubasa iri. Tsvakurudzo yakajekesa kuti; pachionekwa zvisomashoma zvakaitwa kare mukudzidzisa vakuru vasingagoni kuverenga, kuzvipira kweHurumende yeZambia kwakakura pachirongwa ichi ndiko kwaizove hwaro hwakakosha hwekurudziro yebudiriro nemanyukunyuku, kukoshesa chirongwa, kurongeka uye zvimwewo zviwanikwa zvaizoita kuti chirongwa ichi chibudirire munyika³⁰.

Mubepa rinokodzera kushandiswa semuenzaniso wevaya vanoda dzidzo inova tsika yakanga yakakurumbira muvadzidzi nevatsvakurudzi muSouth Africa, J.P de Lange anonyora achiti;

Ndakatozvitaridza karekare kuti dzidzo yedanho repuraimari muSouth Africa yava kupihwa kana kuwaniswa vana vanosvika kana kupfuura zvikamu makumi manomwe kubva muzana. Izvi zvinoreva kuti tapotsa nepadokodoko kusvika padanho rekuti munhu wese zvake munyika awane dzidzo yedzandho repuraimari. Hazvingadi mari nezviwanikwa zvizhinji kuti tisvike padanho iri. Tatosvika pari nani chose kudarika dzimwe nyika zhinji dzichiri kubudirira. Mune dzimwevo nyika dziri muAfurika, zvirongwa zvekuti pave nedzidziso yevakuru vese vasingagoni kuverenga hazvisati zvasvika padanho rakadai rebudiriro. MuUganda semuenzaniso, vanhu vasingagone kuverenga vari kuwanda, asi muLesotho, kunyangwe zvazvo munhu wese achienda kuchikoro chepuraimari, dzidziso yevakuru vese vasingagone kuverenga munyika haisati yagonekwa. Munyika yeZambia hurumende inoramba ichisimbirira pachinangwa chayo chekuti

munhu wese awane dzidzo yepuraimari, asi zvikoro zvaifanira kutora vadzidzi vanosvika miriyoni rimwe chete nezvikamu makumi manomwe nezvina paizosvika gore ra2000 pamusoro pavaivapo vaiita miriyoni imwe chete nezvikamu zvitatu³¹.

MuSouth Africa, mumakore makumi maviri nemashanu akadarika, dzidziso yevanhu vakuru yakashandiswa sechombo chakakosha chekurwisana nerusaruraganda rwaiva muSouth Africa. Muchinyorwa chavo chakanyorwa pavakapemberera kusvitsa kwavo makore gumi (1985-1995), *Center for Adult and Continuing Education* yepaYunivhesiti yeWestern Cape yakanyatsojekesa kuti mavambo ematanho ekuputsa rusarura ndiwo akaita pazova neChirongwa ichi chekudzidzisa vanhu vakuru chaitungamirirwa ne*Center for Adult and Continuing Education*.

Kutsikiswa pamwe nekucherechedzwa kwepfungwa 'yeDzidzo yeVanhu' zvakatanga kutaurwa nezvazvo pagungano re*National Education Crisis Committee* (NECC) rakaitwa mumwedzi waZvita wegore ra1985. Cherechedzo iyi yakavapo nekuda kwedambudziko mune zvedzidzo raiva munyika panguva iyi. Matambudziko mune zvedzidzo aya, aifambiranawo nemvongamvonga yanga iri munyikawo panguva iyoyo. "Dzidzo yeVanhu" yaiva nemabasa maviri: kukurudzira vese vaiva nechokuita nedzidzo kuti vavevo nechikamu chavaizatora pachimurenga chekurwisana nerusaruraganda munyika uye kuvaka hwaro hwedzidzo yakasunungukira munhu wese yaizouyawo. Zvazvainyatsoreva izvi padzidzo yevanhu vakuru zvakapfupikiswa mune chimwe chezvinyorwa zve"Dzidzo yeVanhu" zvichinzi;

Sevadzidzisi vevanhu vakuru tinofadzwa chose nekushinaira kuri kuitwa ne'Dzidzo yeVanhu'. Iyi ndiyo nguva yekutanga muSouth Africa kutiwo 'dzidzo yeupenyu hwese' yaitwawo donzvo guru apa dzidzo muzvikoro iri kuonekwa sebandi rekupihwa kwedzidzo kwakakosha. Dzidziso yevanhu vakuru pabasa, mumasangano akazvimiririra ega, mumapato ezvematongegwo enyika, mudzimba, inoonekwa yakakoshesesa chose parwendo rwedzidzo yazvose munguva

yeshanduko mumamiriro evanhu uye mune remangwana,
munguva apo nyika inenge yabva murusaruraganda³².

Vamwe vangakakavara vachiti mumakore makumi maviri akapfuura, paingonyanyotarisiswa pamwe nekukosheswa kweshanduko mune zvevatongerwo enyika, kunyanya utongi hwerusaruraganda zvakaita kuti kudzidziswa kwehumhizha nehumhare hwekunyora nekuverenga, pamwe nehumhizha hwunobatika hwunopa raramo mune zveupfumi kusakosheswa zvakakwana. Vamwe ndivo vangapewo pfungwa nemaonero avo vachiti ose aiva machena zvawo: zvakanga zvakakosha kutanga pabviswa hutongi hwerusaruraganda kutanga, kuti zvimwe zvese zvaizoda kukosheswa zvizotariswa munyika yakasununguka.

Pachitariswa mamiriro edzidzo muLesotho, Lebusa anoti: sechidobi chaizoita pave nebudiriro, zvainzi zvirongwa zvedzidzo yevanhu vakuru inofanirwa kubva yatarisa chiriporipocho pamatambudziko anosanganikwa nawo nevanhu, zvirongwa izvi zvinofanira kuva nedonzvo rekubudisa zvinonyatsobatika sezvo “vanhu vachida humbowo hwunonyatsoratidza kuti kudzidza kunoshandura upenyu hwemunhu”³³. Mumwewo mukuru mune zvedzidzo muBotswana anonzi Kgomo Mogome anodzokororazve pfungwa iyi achipa mutemo wekuti, dzidzo yevanhu vakuru inofanirwa kudondana nekutarisa “shanduro yeupenyu hwedungamunhu kuti hwunake”, inofanirwazve kunyatsodondana “nekunyatsogadzirisa matambudziko ezvakakosha zvisingafanirwi kushaikwa nemunhu muupenyu zvakaita sechikafu, pokugara uyewo hutano”³⁴. Imwezve pfungwa yakakosha inoburitswa naLebusa ndeyekuti shanduro yenzira dzedu pachedu dzekudzidzisa vanhu vakuru kana kuti dzidzo isingaitirwi mukirasi (**mahobela, mikhibo**, nezvimwewo zvinoumba kutamba kwechinyakare muLesotho) zviru kunyatsotonongorwa nekuongororwa seimwe yezvidobi zvekusimbisa zviitiko zvine chekuita netsika sehwaro hwebudiriro³⁵. Achitaura pamusoro pedzidzo yevanhu vakuru, Sestabi anoona pfungwa iyi seyakafanana nedzidzo yevanhu vakuru pamwe chete neyevechidiki zvisingawanzotorwa sechikamu chedzidzo iya yatinoitira mumakirasi³⁶. Linda Maepe anoonesawo dzimwe pfungwa maererano nedzidzo yevakuru achitarisa Swaziland. Anonyanyotsimbirirana nepfungwa inoti;

“muSwaziland kunyangwe zvazvo dzidzo yevanhu vakuru isina kufanana nedzidziso yekuti munhu agone kuverenga, avo vanotungamirira chironywa chekudzidza kuverenga chinoshandisa shanduro yemutauro weChiSwati inoenzanisa dzidziso yekuverenga nedzidzo yevanhu vakuru”³⁷. Zvichakadarowo, pfungwa yakakosha ndeyokuti, matanho edzidzo yekumavambo anofanirwa kunzvenga napose paanogona napo, zvese zvingapatsanura vacho vatinoda kudzidzisa kuburikidza nekushandisa tsika dzakakweretwa pamwe nemutauro wakasiyana newavanogarorota nawo, kutaura pamwe nekufunga nawo: mutauro netsika dzavauyi hazvikurudziri dzidzo iyi. Dzidzo inofanirwa kungosimudzira pahwaro hwetsika pamwe nenjere dzagara dziripo pamanzwisisiro evadzidzi. Vachitaura pamusoro penyika yeLthoyipiya munguva iya “chimurenga” chavo chisati chasvika, Sjostrom naSjostrom vanonyora vachiti; “zvakaabuda mutsvakurudzo zvinotaridza kuti kudzidza kuverenga hakusi iko kungauraya sarudzo yevanhu uye hazvisizvo zvaitarisirwa”³⁸. Vachishandisa hwaro hwemaonero akadai, Lind naJohnston vanokakavarawo vachiti;

Nekuda kwekuti rurimi rwaamai (kana mutauro unonyatsodedemurwa nemudzidzi kubva pakuzvarwa) ndiwo chaiwo unofanirwa kukosheswa pakumudzidzisa (sekuona kwaGorman naRyan). Hazvitombofanirwi kuti tidzidzise mwana kuverenga mumutauro wake kana pasina chakanyorwa mumutauro uyu, kana kuti pasina chironywa chakanyatsorongeka chekuti pazova nezvinyorwa zvakadai kana kuti pane zvironywa zvekudzidzisa shanduko yekubva mumutauro kuenda kune mumwe mutauro unonyanyoshandiswa mukuverenga nemukunyora³⁹.

Pane kukundikana pamwe nekusagadzikana kuzhinji pagakava remhando iyi pamaonero evaviri ava. Vanotanga vadedemura zviri pachena pedzozve voita shandukuminya, vopikisazve pfungwa yemandorokwati yavambotanga vajekeza pachena. Kana rurimi rwaamai rwurirwo shasha pakudzidzisa vadzidzi, zvitongorevaka kuti chipi zvacho chimwe, rurimi rwupi zvarwo rwatova pasi pemutauro uyu, uye mutauro upi zvawo hauzopi vanhu kana dungamunhu mukana wekunyatsoshandisa

nekukwenenzvera humhare hwese hwakavanzwa mavari. Kana mururimi rwaamai musina zvinyorwa zvekuti vadzidzi vashandise, basa chairo nderekutorwisana nekunyora zvinyorwa zvakadai mururimi rwaamai musina zvinyorwa zvekuti vadzidzi vashandise, saicho chino chamuri kuverenga pari zvino. Pakupedzisira, dambudziko chete nderekuti nyika dzava muchimanjemanje muAfurika dzinombokosheseyi uye kuti dzakazvipira zvakadii kurwisana nekugadzirisa budiro yadzo?

Lind naJohnston vanotiwo zvakare; “Zvinodhura chose zviri pachena kuti tigadzire zvinyorwa zvinoshandiswa pakudzidza pamwe nekugadzirira vadzidzisi mumitauro yakawanda yakasiyanasiyana. Zvichakadaro, chironzwa chisinganyatsotsetsenurwa zvakanaka chinopedzisira chava mutoro (nenzira dzakasiyanasiyana) mukufamba kwenguva”⁴⁰. Danho risina nduramo ringava rekushandisa mitauro wekukwereta zvobva zvazokonzeresa kukundikana, kana kuti zvinobudapo hazvingatombomirisani nepadiki pese nezvingabudiswa nedzidzo yekuverenga inoitwa mururimi rwaamai. Kwekutangatanga muchinyorwa chavo, vanyori ava vanonyora vachiti; “dzidziso yekuverenga inoitwa mumitauro wakakweretwa inorema uye inodya nguva chose, inotopedzisira yopedza shungu dzemudzidzi kana pakasawanikwa kurudziro yakasimba inobva kuna vese vanenge vachidzidza mumitauro wekukwereta uyu”⁴¹. Pfungwa iyi inopikisana nekukwanisika kungavepo pakushandiswa kwemitauro wakakweretwa pakudzidziswa kwekuverenga. Mukatikati mechinyorwa chavo, vanyori ava vanopa maonero avo vachiti; “chimwe chinhu chakakosha chinoda kutsvakurudzwa pakuzodzidzisa vanhu kuverenga ndechekuti ivo vanhu vanonzwa manyukunyuku ekuti vadzidze kana vachishandisa mitauro upi. Nekuda kwezvikonzero zveupfumi, zvetsika dzevanhu kana kuti mamiriro nemaonerwo emitauro, pane vamwe vanhu vanogona kunyatsoratidza kuti havambodi kuti vadzidze kuverenga vachishandisa rurimi rwaamai vavo, kana kuti vamwewo ndivo vanoramba kudzidza nemitauro wevarungu”⁴². Zvakajeka muAfurika nhasi ndezvekuti mitauro yakauya nevadzvanyiriri iri kuremekedzwa uye inotorwa seinodadisa kune anayo kudarika mitauro yedu yakawanikwa nevaui iripo. Asizve, padanho retsika dzevanhu, ichochi ichi ndicho chikonzero

chanyanyokonzeresa kuti ruzhinji rwevanhu rwusatombobudirira kana kubva pavari pari zvino. Zvakaoma kungotsigira mitauro yevadzvanyiriri nekuda kwechikonzero chekuti chete mitauro iyi muzongoza wetsika dzevashomashoma vanotonga uye vakapfuma. Nhasi uno mitauro iyi iri kuremekedzwa chosechose uyewo ndiyo inotsanangura hwaro kana mavambo ekunzi uri wepamusoro uye ndechimwe chezvinotariswa kuti uzonzi unokwana muchikwata chipi chevanhu.

Dambudziko ririmo muAfurika nhasi uno rinonyatsojekeswa nechidimbu chakatapwa mumanzwi aVaGovan Mbeki pavaitaura pamusangano wegore weEyethu Imbali Trust muGrahamstown muSouth Africa muna 1992 vachiti;

Nhasi uno mabhuku chaiwo haasi kutengeseka muAfurika kuvana veAfurika... Zvakafemberwa nembongorori kuti huwandu hwevanhu vasingagoni kuverenga pavanhu vakadzvinyirirwa munyika muno hwunokarosvika zvikamu makumi matanhatu namatanhatu kubva muzana(66%). Ndichishandisawo maonero awa ndakanyorawo chinyorwa chaizobatsira padzidziso dzematongerwo enyika kuvatsigiri vebato reAfrican National Congress (ANC). Vamwe vechidiki vakati ivo havadi kugamuchira chinyorwa changu ichi vachiti nekuti chakanyorwa chiri mururimi rweChiXhosa. Vechidiki ava vanoda zvinyorwa zviri muChiRungu. Izvi ndizvo zviri kuitika munyika yedu. Chinyora chikanyorwa neChiRungu ugoti vanotenga, vechidiki vacho havatengi nekuti vane dambudziko neChiRungu chacho zvakare. Wochinyora neChiXhosa kana neupi zvawo mutauro wemedu muno muAfurika unonzwa voti vanoda ChiRungu⁴³.

Panobva dambudziko iri ndepekushandurwa kwetsika dzevanhu munyika kwakaitwa kuvanhu veAfurika pasi pehutongi hwehudzvinyiriri uye paya pavakasvikatora ivhu redu nechisimba. Chiitiko ichi chakabva chaumba vashomashoma vanoshamisira kudarika vamwe vanoti paya pavanenge vachiumbwa vanobva vafuratidzwa mwoyo zvachose vosema nekukanganwa kwavakabva. Chimwe chakanyanyokoshesesa

chinofanirwa kushandurwa pashanduko iyi kurasa mitauro yemuno muAfurika, kushoropodza kukosha kwemitauro iyi muzviitiko zvekudyidzana kwevanhu apo vayewo vanozotora danho repakati nepakati mumanera ebudiriro vanoshanda nekushinaira kuti vasimukirewo muupenyu hwavo pamwe nemuhupfumi hwavo. MuAngola, pasi pehutongi hwemaPutukezi, Jose dos Santos achiri mudiki akanyora achiti;

Vana vevhu vemuAfurika vemuLoanda vari kushinaira chose kuti vararame sevachena vekuEurope uye havatomboziviwo zvavo zvakawanda maererano nendudzi dzinoumba vanhu venzvimbo dzavanobva. Vazhinji vevana vevhu reAfurika munharaunda mandinobva vanenge vanobva kubazinyana rerudzi rweChazenga asi vazhinji vavo havachatomboziva ndudzi dzavo. Ini pachangu handitombozivawo kuti ndinobva kurudzi rwupi. Rurimi rwandinogona kutaura ChiPutukezi chega, asi zvangu ndinonzwa nekunzwisisa mutauro wemunyika muno unonzi Kimbundo⁴⁴.

Manzwi ekupendera

Pfungwa iri kuda kuburitswa muchinyorwa chino ndeyekuti mitauro yomuno muAfurika yatinoti ndimi dzaanaamai ndiyo mitauro yeruzhinji rwemuAfurika. Kutu ruzhinji rwevanhu rwusvikirwewo nebudiriro, zvingave zvakakosha kuti tidondeke kuti, hazvipikiswe kuti mhando dzese zvadzo dzedzidzo inopiwa kuvana vevhu remuAfurika kubva pakutanga kusvikira kumagumo kwedzidzo iyi, mitauro yemuAfurika ndiyo inofanirwa kushandiswa. Iyi ndiyo chete nzira nehwaro hwekupa vanhu kuzvivimba pachavo, pamwe netsika dzavo zvobva zvavazarurirawo gwara risina minzwa rinovasvitsa kubudiriro yehupenyu hwevanhu pamwe nebudiriro yavo mune zvehupfumi.

Manotsi

1. Sibry Tabsoba. *Introduction to Special Issue on; Education and Development in Sub-Saharan Africa. Africa Development and* Vol XIX.No.4.1994. Wonawo A.B. Fafunwa. Manzwi eChingamidzo akataurwa paiparurwa Gore Rekuverenga Pasi rese muna 1990 uyewo *Blue Print for Mass Literacy*.1990.
2. S. Tapsoba. Ibid. Verengawo Mamane Nxumalo. *The Sociological Effects of Illiteracy on National Development. An Overview*. Muna Y.D.J. Rodda naC.L. Mareka (vapepeti). Zvakabuda kubva muGungano *reLiteracy and Basic Adult Education in Southern Africa*. 1990. M. Prinsloo anoremekedza thiyori yeHuman Capital nedzimwe pfungwa dzainoshamwaridzana nadzo zvikuru sei maererano nedzidziso yekuverenga nekunyora sezvo zvichiona kugona kunyora nekuverenga semunongedzo wechizvinozvino (mwezha unofanirwa kuteverwa nenyika dzese dzichiri kubudirira padzinenge dzichienda kuchimanjemanje pachitorwa muenzaniso werwendo rwebudiriro rwakafambwa nenyika dzekumavirira padzaibudirira) maonero aya haaremekedzwi: Verengawo M.Prinsloo mubhuku rake rinonzi *The Limits of the Modernizing and Concientizing Agendas in Adult Literacy Work: Steps Towards an Integrated Approach to Adult Literacy Teaching* mubhuku raY.D.J. Rodda naC.L. Mareka (vapepeti). Nevamwe. pp.256-257.
3. Verengawo Hugh Hawes. *Curriculum and Reality in African Primary Schools*. London. 1979. p.163.
4. Ibid. p.164.
5. N.Ndimurukundo. *Illiterate Youth: Lost Youth*. MuUNESCO-Africa. No.8. 1994.
6. A.Lind naA. Johnston. *Adult Literacy in the Third World*. Stockholm.1990. pp.8 - 9. Wonazve E.E.K. Mulira-*Helping Eyes that See: to See*. Muna R.T. Persons (mupepeti). *Windows on Africa*. Leiden. 1971. p.82.
7. Rakatapwa rikatsikiswa muchinyorwa chino kubva muna Elda Lyster. Mubatanidzwa wepfungwa dzakabuda mumakakatanwa. Muna Barbara

- Hutton (mupepeti). *Adult Basic Education in South Africa*. Oxford. 1992. p.14.
8. E.E.K. Mulira. Op cit.
9. Ibid.
10. Ibid. pp.15-16.
11. Nsame Mbongo. *A New Educational Vision for the Qualitative Improvement of Human Resources in the Service of Development*. Mubhuku rinonzi *African Thoughts on the Projects of Education for All. Selections from Papers Commissioned for the Regional Consultation on Education for All*. UNESCO. Breda. Dakar. 1989. p.187.
12. J.L.Sadie. *Manpower Resources of Africa*. Bepa rakaverengwa pamusangano wekanzuru yebazi rinoona nezvekudyidzana kwemarudzi muSouth Africa (South African Institute of Race Relations) muna Ndira wa1963. Rakatapwa muchinyorwa chino richibva muna Mia Brandel-Syries. Reeftown Elite. *A Social Mobility in a Modern African Community on the Reef*. London. 1971. p.118.
13. Verengawo Linda Wedepohl. *A Survey of Illiteracy in South Africa*. University of Cape Town, Centre for Extra-Mural Studies 1984. pp.82-83. Munyori anopawo pfungwa yekuti; “Kunyengerera vashandirwi kuti vatendere kudzidza kwevashandi nguva dzebasa, kuwana rutsigiro rwemushandirapamwe unobva kuvagari venharaunda vachitsigira vese vari kudzidza kuverenga (semuenzaniso pakuvavaraidzira vacheche vavo kana kuti dzimwewo nzira dzingabatsira kuti vadzidzi varegedzwe vachienda kuzvidzidzo zvavo) ibasa rakaomarara chose. Kuzivisa ruzhinji rwevanhu nekukosha kwedzidzo ringava danho rakakosha rekutangira’. Ibid. p.83. Ndingakakavarawo ndichiti maonero achangobva kuoneswa aya ndiwo anonzi maonero ewupofu, maonero akatsveyama. Ichokwadi kuti zvakakosha kuita zvataurwa pamusoro apa, asi zvakakosha kuti tinyanyosimbisa pfungwa yekuti munguva yerusaruraganda muSouth Africa paive netsika yekusatombokoshesa kana dzidzo yemwana wevhu wemuAfurika zvachosechose. Kusimukira kwenyika mumaindasitiri pamwe nemumatongerwo enyika zvainyanyomira pahwaro hwekuvimba nechikamu chevashandi

vechitema vainge vasina kudzidzira mabasa acho pachinhambo chekuumba mamiriro aizobatsiridza kuti mwana wevhu wemuAfurika asimudzirwewo kuburikidza nekumuwanisa dzidzo.

14. Verenga, D.F. Coetzee. *Illiteracy in South Africa: Some Preventative Policies and Strategies from a Development Perspective*. Muna Y.D.J.Rodda naC.L.Mareka (mupepeti) Op cit. p.78.

15. Aya maonero akaitwa naMuzvinafundo Kwesi Kwaa Prah muDunhu reNandi muKenya muna 1985.

16. F.N.L.R.E.A.C. *The Education Problem in Rwanda-Urundi*. Report Liege.1958. Yakatapwa muchinyorwa chino kubva muna N.Ndimurukundo. Ibid. p.20.

Verengawo E.Hellmann. Soweto. Johannesburg's African City. Johannesburg. 1971.

18. K.K.Prah. *Inter-Gender Attitudes of Adult Literacy Classmates in Chepterit*, Nandi District. Kenya. Mimeo. 1985.

19. Ibid.

20. Verenga P.Freire. *Pedagogy of the Oppressed*. Harmondsworth 1972. P.Freire. *Cultural Action for Freedom*. Harmondsworth.1972. P.Freire. *Education: The Practice of Freedom*. London. 1976. Uyewo P.Freire. *The Politics of Education*. Mass. 1985. Nyatsoverenga uwone panoshandiswa pfungwa yaFreire zvinobata mwoyo muna Abu Sidikie Mansaray. *Educational Crisis and Its Impact on Democratisation in Post-Colonial Africa: Generalisation from the Sierra Leone Experience*. Paper presented to the Pan-African Colloquium on Educational Innovation in Post-Colonial Africa. Cape Town. December. 1994.

21. M.Prinsloo. Muna Y.D.J. Rodda naC.L. Mareka (mupepeti). Op cit. pp.258-261. Verengazve M.Prinsloo. *Conscientization and Praxis. Paulo Runs into Problems*. Mimeo. 1987.

22. Ibid. p.259

23. Ibid.

24. J.Jeffrey naC.Maginn. *Who Needs Literacy Provision*. London. 1979. Vanyori mubhuku rino vanoshoropodza pfungwa yamaBhiritishi “yekupa dzidzo yekuverenga nekunyora”. Muzongoza weshoropodzo yavo ndewekuti chinangwa chakatsidzwa chepfungwa “yekupa dzidzo yekuverenga nekunyora”; ‘ndechekupa vanhu vakuru vasingagoni kuverenga kana kunyora mikana yekudzidza. Ichi pachezvacho chiitiko chinotaridzika sechakareruka uye chinoyemurika chose kuti chiitwe asi hapana chakambouya muzita “rekupihwa”... hachimbozorambi chiri zvachinouya chichiti chiri (chekupihwa nekugamuchidzwa chinoshanduka ruvara seshato chava mumaoko ewapihwa). Vanyori vanobva vatarisa manzwi ezaruro emuchinyorwa chaHerbert Kohl, *Reading, How to*; umo Kohl anojekesa pfungwa inoti; “Hakuna dambudziko rekuverenga ... kudzidza kuverenga kwakapata kudarika kudzidza kufamba kana kutaura ... Hapana hwaro hwekudzidzira hwusiri hwakagadzirwa nevanhu uye madzidziro aya haasi ounyanzvi”. Mumawonero aJeffrey naMaginn, “... dambudziko harisi mudzidzi. Dambudziko nderekuti munyika matigere uye utongi hwurimo hazvitombobvumiri nepadiki pese kuti dzidzo ipate zvakadaro”.

25. K.H. Lawson. *Philosophical Concepts and Values in Adult Education. Revised Edition*. Milton Keynes. 1979. p.33. Lawson anonyora achiti; Dzidzo yevanhu vakuru kana yatsanangurwa maererano “nemamiriro epanodzidzirwa”, ... “chiitiko chakakurumbira chose mudzidzo yevanhu vakuru uye pane zvinombowanzonzwikwa zvichitaurwa kunzi hakuna chinhu chakadaro chinonzi “Kudzidzisa” uye kuti chinokosheswa apa “mamiriro ekudzidza kwete mamiriro ekudzidziswa ...”. Anopamhidzira achiti; “Kana pfungwa iyi ikadzikwa nayo kusvikira pakuipendera zvine udzamu, hakuna chinhu chinonzi mudzidzisi. Kungangova chete nevadzidzi”. Ibid. p.34.

26. Verenga M.Knowles. *Using learning Contracts*. San Francisco. 1986. M. Knowles. *The Modern Practice of Adult Education. Androgogy Vs Pedagogy*. New York. 1972. C. Rogers. *Freedom to Learn for the 80s*. Columbus. 1983.

27. Verenga B.Clur. *Applying a Modern Approach to Adult Education and Literacy*. Muna Y.D.C. Rodda naC.L. Mareka (mupepeti).

Zvakabuda paGungano *reLiteracy and Basic Adult Education in Southern Africa*. HSRC. Pretoria. 1991. pp.298-299.

28. B. Chango Machyo w`Obanda. *Adult Education for Social Change in Africa*. MAWAZO. Vol 5.No.2.1983. p.43.

29. Verengawo Merga Gobena. *The Ethiopia National Literacy Campaign. Retrospect and Prospects, 1979-1990. Paper Prepared for the Pan-African Colloquium ...* Cape Town. 1994.

30. Trevor Coombe nevamwe. *Supporting Zambia's Education Sector Under Structural Adjustment*. Helsinki. 1990. p.51. Muchinyorwa chimwecho (p.55), vanyori vanotarisazve pfungwa yekuti; Chidzidzo chapaYunivhesiti yeZambiya chekupa “Dzidzo kuVanhv Vese” (1986) (*The Provision of Education for All*) chakafembera kuti, kana Zambiya ichida kuti izoburitsa dzidzo yedanho repuraimari kuvanhv vese paizosvika gore ra2000, makirasi evana vegiredhi yekutanga anosvika kana kudarika mazana maviri aifanirwa kusvika mazana matatu nemakumi mashanu pagore paizosvika gore ra2000. Huwandu hwungakarosvika pazana namakumi mashanu kusvika pamazana matatu namakumi matanhatu emakirasi emagiredhi edanho reshanu matsva hwakavapo. Pamusoro pezvo, dzimba zhinji dzevadzidzisi nezvimwewo zvivakwa nezvekushandisa zvakakosha zvaizodiwa. Pasingatombodi kudondekwa kuti, kana zvakatarwa izvi zvaizotadza kubudirira kuitwa paizosvika gore ra2000, zvasaririra zvaizoramba zvichingowedzerwa. Pari zvino (2014) takatodarika nguva yairotwa iyi huye takatoona kuti zviroto izvi zvakatongosarira mumagumbeze nemumapepa akanyorwa akatsikiswa semabhuku chete.

31. J.P. de lange. *The Need for Literacy and Basic Adult Education in South Africa Today*. Muna Y.D.J. Rodda naC.L. Mareka (mupepeti). Op cit. p.6.

32. Verenga Centre for Continuing and Adult Education (CACE) 10th Anniversary Report. University of the Western Cape (UWC). 1985-1995. “Pakange papera gore ra1989 CACE yakabatana neCentre for Development Studies paUWC. Musangano uyu wakakumbanidza vabati nevashinairi vakabva kusangano rinooona nezvekodzero dzeruzhinji uye

paitariswa matambudziko emumakore aana 1990: Kugadzirira Utongi
 hweGutsaruzhinji muWestern Cape (Facing the Challenges of the 1990s:
 Organising for Democracy in the Western Cape). Rimwe remadingindira
 epamusangano uyu raiva re“Kugadzirira kutonga” ... nyaya
 dzakanyanyosvunurirwa meso nevaivapo dzaisanganisira ... zvemamiriro
 enyika nenharaunda, chirwere cheshuramatongo uyewo pfungwa yekuti
 zvuru zvevanhu vakuru muSouth Africa zvaisagona kunyora
 nekuverenga. Dzidzo yevanhu vakuru yakatanga kuonekwawo ...
 seyakakosha. Pamusangano weNECC wakaitwa munaZvita wegore
 ra1989 sirogani yaishandiswa ndeyekuti “Kuverenga neMasvomhu kuna
 Vese” (Literacy and Numeracy for All). Gore ra1990 raive gore repasi
 rese reUnited Nations rekuverenga saka izvi zvakava nesimba chose
 mumusangano uyu. Ruzhinji rwevanhu vakatanga kubvunza kuti chii
 chaimbonzi dzidzo yevanhu vakuru uye kuti yaizobatsirei pakuumba
 nyika ine utongi hwegutsaruzhinji. Mwaka weshanduko wakanga uri
 pakati zvakasimba chose zvichitevera kusunungurwa kwemapato
 ezvematongerwo enyika musi wa02 Kukadzi 1990. Muna 1989
 pakatangwa matanho ekuumba nhaurirano pakati pamayunivhesiti
 mashanu aidzidzisa vadzidzisi vevanhu vakuru muSouth Africa ... gore
 iroro pakaitwa musangano wekusimudzira ... mushandirapamwe
 patsvakurudzo dzaiva dzakanangana nekuumba mitemo pamwe
 nebudiriro ... Muna 1992 pane sangano rakaumbwa rainzi
Disseminating Expertise for Adult Literacy (DEAL) Trust, raisanganisira
 maYunivhesiti eCape Town, Natal, Witwatersrand neWestern Cape kuti
 vatungamirire nekukwenenzvera basa remubatirapamwe mukudzidzisa
 vanhu vakuru mudzidzo yekumavambo. Pakazosvika gore ra1994
 tsvakurudzo dzaitwa pakabatana University yeCape Town (UCT)
 neUniversity yeWestern Cape (UWC) uyewo tsvakurudzo dzemune
 mamwe mayunivhesiti dzakanga dzichiri pakati. Pamusoro pezvo,
 gungano rairamba rimire gore negore revadzidzisi vevanhu vakuru vaiva
 pamayunivhesiti rakaumbwa kubva muna 1992 uye mubatanidzwa
 wevadzidzisi vevanhu vakuru vaiva pazvikoro zvedzidzo yepamusoro
 wakaumbwa. Mwaka uyu ndiwo wakaumbwa nharaunda yakabatana
 zvakadzama yevadzidzisi vevanhu vakuru vari pamayunivhesiti”. Ibid.

33. Verenga J.M. Lebusa. *Some Concerns in the Development of Adult Education Programmes*. Muna A.M. Setsabi (mupepeti). *Development Through Adult Education: Views from Antigonish naBoleswa*. Maseru. 1986. pp. 51-52.
34. Kgomosto Mogome. *Universities' Role in Training Extension Worker: 'The Case of Botswana*. Muna A.M. Setsabi (mupepeti). Ibid. pp. 180-181.
35. Ibid.
36. A.M. Setsabi. *Development Through Non-formal Education: The Case of Lesotho*. Muna A.M. Setsabi. Ibid. p.95. Verenga zvakare J.Mohapelo. *Education in Lesotho*. Muna A.B. Fafunwa naJ.U.Aisiku. *Education in Africa. A Comparative Perspective*. London. 1982.
37. Linda Maepe. *The University of Swaziland's Division of Extra-Mural Services (DEMS)*. Muna A.M. Setsabi (mupepeti). Ibid. p.157.
38. M.Sjostrom naR.Sjostrom. *Learning to Read and Reading to Learn*. Umea University. 1982. p.153. Rakatapwa muchinyorwa chino kubva muna A. Lind naA. Johnstron. *Adult Literacy in the Third World*. Stockholm. 1990. p.126.
39. Ibid. Verengawo T.P. Gorman (mupepeti). *Language and Literacy: Current Issues and Research*. Teheran. 1977. NaJ.W. Ryan, *Linguistic Factors in Adult Literacy*. MuLiteracy Review. No.2. Teheran. pp.57-87.
40. Ibid
41. Ibid
42. Ibid. pp.126-127.
43. Govan Mbeki. *Address to the AGM*, April 25th 1992. Eyethu Imbali Trust. Annual Report 1992/1993. p.14.
44. Zvakatapwa izvi zvakabva munaR. Joy. *Young People of West Africa. Their Stories in their Own Words*. London. 1962. pp.204-205.

CHITSAUKO 2

Mutauro neVanhu

Nhanganyaya: Mhuka inotaura

Mutauro nemapandi ese zvawo etsika, zvese zvinobatika pamwe nezvisingabatiki zvinoumba tsika dzevanhu ndizvo zvinotisimudzira kuti tive pamusoro pedzimwe mhuka dzese zvadzo pasi pano. Isu tiri mhuka “dzinotaura uye dzine zvibatiso”¹. Kuburikidza nekumisikidzwa kwakadzama chose kwemitinhiro kana mitinhimira inoshandiswa zvine udzamu hwenjere mukati, tinokwanisawo kunzwisisa masaini atinoshandisa nezvaanoreva maererano nezvatinorarama munharaunda dzedu. Zvakakoshawo kuti tidondeke pano kuti, kushandiswa kwenzwi rinoti ‘mutauro’ pano apa rinongoreva chete mitinhimira kana mitinhiro inoburitswa nevanhu pakutaura, kwete zvinganzi ndizvo zvinoreva inzwi iri pasingatari swi kuti ndepapi chaipo pariri kushandisirwa sekutsanangurwa kwarinoitwa naBenson Mates paanoti;

...mubatanidzwa upi neupi zvawo wezvinhu zvingava nezvazvinoreva kana kuti iwo mubatanidzwa wacho uriwo une zvaunoreva...Hatifanirwi kufungira, semuenzaniso, kuti vanhu chete ndivo vanongoshandisa mutauro, sezvo inzwi iri richigonawo kureva zvesezvese zvinoitwa nedzimwewo mhuka dzichikurukurirana. Somuenzaniso, zvinonzi “pane mutauro weshiri”. Apa kunzwisisana kunobva pakushandiswa kwemitinhiro yakasiyanasiyana inoburitswa neshiri panenge paitika chekuti nechekuti. Kana kuti nerumwewo rutivi, tingafunga kuti pada mutauro unongoumbwa chete nemitinhiro pamwe nezvakanyorwa, asi bodo tsvoo, panewo “mutauro wechiso”, kana “mutauro wematarisiro chaiwo”².

Manzwi ndiwo anoshanda sezvidhinha zvinovaka mudhuri wemutauro. Semubatanidzwa wemasayini, mutauro unogonesa vanhu kuti vashandise

masaini anogaroshandiswa muraramo yavo pamwe nemukutsanangura zvinoitika munharaunda dzavo. Mutauro unoshanda sechombo chekusiyanisa pamwe nekupatsanura raramo kuyiisa mumapandi akasiyanasiyana kuburikidza nekuongorora zvinogaroitika uye zvinotenderanwa nevanhu vese vanotaura mutauro uyu kuti hazvishandukishanduki zvinova ndizvo zvinozoumba mutauro unonzwisiswa navose. Kushandiswa kwekutura kuti tiudze pfungwa dzedu zvekuita kana kuti tikurukure nevamwe zvinoreva kuti tinotenda kuti pane mitemo yakadzikwa yemasaini anoshandiswa; 'bandi rezviitiko zveupenyu zvinopatsanurwa muzvikamu zvinotsimbirirwa nemazwi negirama remutauro iwoyo'³.

Nekudaro, manzwi nekunyorwa kwemutauro nevanhu zvinotendera nekubvumira vanhu kuti vagoverane pamwe nekupanana kana kuonesana manzwisisiro avanoita nharaunda dzakavatenderedza pamwe nekudyidzana kwenharaunda nevanhu. Kune rumwewo rutivi, mutauro chombo chakadzama chekuronga nekurongonora zviri mupfungwa dzemunhu, kune rimwewo divi mutauro ndiwo sefa inozungura nerusero rwunopepeta zvinoumba maonero edu ese mumagariro edu⁴. Mutauro wakadzika midzi yawo uye wakasungwa nembariro dzetsika nenhorimbo dzenhorooondo dzevatauri kubva makarekare kusvikira pari nhasi, uyewo mitauro inosiyana panhorooondo dzevatauri uye pamamiriro ayakaita. Panguva imweyo, semuunganidzwa wemafungiro akarongeka, mutauro unobatsira kuburitsa kurongeka kuri mupfungwa dzemutauri. Nemamwewo manzwi, pane mitemo yakadzikwa yenhevedzo dzisingafaniri kutyorwa kana kuvhiringidzwa mumutauro, uyewo pane kurongeka kwemaumbirwo kana kuvakwa kunowanikwa mumitauro yakasiyanasiyana.

Bolinger anonyatsojekesa pfungwa yake pachena inoti; 'mitauro yatinotsvakurudza nekudzidza---pamwe neiyo isina kana kumbotsvakurudzwa nekudzidzwa zvese zviri kungofumuka zvichiyanika zvakavanzika zvemitauro iyi pachena zvichiijekesa gore negore...kudzidza mutauro mutsva kwakangofanana nekuudzwa ngano yatsuro nagudo yawakamboudzwa kakawanda kare'⁵. Maonero

aChomsky maererano nenyaya iyi anonyatsoijekesa nekuiradanura zvakanakisisa. Muchinyorwa chake chinonzi 'Language and Freedom' (*Mutauro neRusumunguko*) anonyora achiti iye bandi riri kunyanyobudirira mutsvakurudzo dzamazuvano dzemutauro ibandi retsvakurudzo yemitemo yemutauro, girama kana kuti maumbirwo emutauro. Anoti iye;

Munhu anoziva mutauro munhu akanyatsonzwisisa akabva adyara mupfungwa dzake mitemo nenhevedzwa dzemutauro uyoyo...girama rinodzumbunura kudyidzana kwemitinhiro nezvinoreva mutauro zvakanyatsojeka...Pamusoro pazvo, pane chidokwadokwa chitsva chekutsvakurudza *Universal Grammar* kana girama repasi rese remutauro, chinova chikamu chetsvakurudzo dzemutauro chinoedza kujekesa maumbirwo emutauro anogona kudzidzwa nevanhu⁶.

Mitauro inogaroita mhidigari, shandukuminya kana hwerwaivhi nokuti haigari iri zvairi nguva refu, mitauro inoshanduka ichitaridza kuenderera mberi kweshanduko munharaunda dzatigere zvichikonzerwa nemagariro nekusangana kwevanhu vakasiyanasiyana munharaunda dzavo. Kana totarisa vanhu vanogara munzvimbo dzinonyatsoremekedza tsika muAfurika, tinoona kuti umhizha neunyanzvi hwekutamba nemazwi panhaurirano chinhu chinoremekedzwa zvakananyanya. Kazhinji unyanzvi uhwu hunowananzotarisirwa kuvanhu vabve zera. Izvi zvinoreva kuti mutauro wakakwenenzverwa unouya nezera, zvichibva pakushandisa mutauro nguva yakareba uyewo ungwaru hunenge hwawedzera. Kushandisa mazwi nemutauro zvine unyanzvi pamwe nenjere zvinofungidzirwa kunzi mubatanidzwa wakasimba unounza ungwaru mumunhu. Zera neungwaru zvinofanira kuva huyo nehuyo pesepese panotungamirirwa nekutongwa nevanasorojena vemuAfurika.

Pane musiyano wakadzama pakukosheswa kwaitwa musiyano wematauriro emutauro umwe chete munguva iya vadvanyiriri vasati vauya muAfurika kana zvoyenzaniswa nekukosheswa kunoitwa musiyano uyu kunyika dzavapambevhu. Kana totarisa kunyika dzekumabvazuva, ruremekedzo rwunowananzobva pamatauriro akasiyana

anoitwa nevatauri, asi muAfurika yakanga isati yatapwa navadzvanyiriri, misiyano yematauriro yaingoreva chete kuti vatauri vaibva munzvimbo dzakasiyana. MuAfurika, upfumi hwemadimikira pamwe nedura remisiyano yamazwi ndizvo zvinounza ruremekedzo kwete kusiyanisa matauriro pakubudisa mitinhimira yamazwi. Kana totarisa mutauro weArabic somuenzaniso, tinoona kuti une misiyano yakadzama zvisingawanikwi mune mimwe mitauro yakawanda pasi rose zvaro. Munhu asina kudzidza, anozvirimira zvake mumaruwa emuMorocco haakwanisi kunzwisisa mitinhimira yemutauro inobudiswa nemunhu wekuEgypt, kunyange zvazvo vakadzidza venyika mbiri idzi vachikwanisa kunzwisisa pamwe nekutaurirana nechiArabic zvisina dambudziko. Arabic yakanyorwa mutauro usingatenderi musiyano wegirama remutauro uyu. Zvisinei hazvo, mutauro uyu wakatapa nekukwereta mazwi matsva ukaonesa kuti unogona kukwereta pamwe nekuzviumbira mazwi awo matsva kana pachinge paonekwa pachidiwa mazwi matsva mumutauro uyu. Tingati uyu mutauro ndeumwe yemitauro iri kukura kana totarisa nekuuenzanisa nemimwe mitauro yepasi rose.

Kana tikatarisa kuSudan seumwe muenzaniso, Arabic inotaurwa ikoko kana tichitarisa mitinhiro negirama rayo pamwe nemazwi asina kumwe kwaakamboonekwa zvinobva zvaumba bazi reArabic rinofanana munyika dzinotaura Arabic dzakaita seSudan, Chad neBornu. Zvisinei hazvo, munzvimbo imwe chete iyoyo, mune misiyano pamutauro uyu zvichienderana nekusiyanisa kwenzvimbo dzinotaurwa mutauro. Hapana bandi remutauro uyu ringanzi ndiro chairi riri pamusoro pemamwe mapazi ringatonzi ndiro mutauro chaiwo. Kana potariswa kumashure, panoonekwa kuti matauriro anoita vakadzidza munharaunda iyi anotaridza nhevedzwa dzeArabic inotaurwa muJipita (Egypt). Vayawo vasina kudzidza vanoshandisa tumapazi twemutauro uyu twusingatomboonekwi musiyano watwo paunobuda mudunhu rimwe uchipinda mune rimwe pasingatomboonekwi mutsauko ⁷.

Zvirokwazvo, muAfurika yese zvayo, mitauro yevana vevhu inosonandzana nekupindirana zvinoita kuti kana munhu achifamba kubva kumapeto eKwazulu Natal muSouth Africa achizonobata

mhendero yeBotswana hapana paanozombonyatsonzwa kuti paita shanduko yemutauro. Munhu anogona kufamba kubva kuAustralia kusvikira anobata mhendero yeDutch achipfuura nemuGermany pasina paanombonzwa kuti paita shanduko mumutauro unotaurwa nevagari venzvimbo idzi dzakasiyanasiyana, asi zvazvo zvichakadaro pane musiyano kana munhu akazonyatsotereresesa mutauro unotaurwa pakati peSchevenining ne Innsbruck muOsitiriya (Austria). Izvi zvinotiratidza kuti mitauro nemagadzirirwo nemaumbirwo ayakaitwa inozvitarira miganhu yayo kana kuti vatauri nevatereri vayo uye inoshanda nenzira imwe iyoyi kusunganidza pamwe chete maitiro etsika akafana pamwe nezvitevedzwa mudzinzvimbo zvinova zviito zviripamusoro pezvingangoreva mazwi njee. Nemamwewo mazwi, izvi zvinongoreva chete kuti mutauro ndiwo wakatakura tsika. Zvinoreva manzwi pamwe nemarongerwo aanofanira kuitwa kana achitaurwa zvakasungwa nenhoroondo nenhoringo dzetsika. Haukwani kungomuka wakatarata maitiro ako matsva ukanzwikwa nevatauri vemutauro waunenge wafunga kushandura. Mitauro inotarirwa miganhu yayo nenhoroondo dzekwawakabva.

Mitauro haikwanisi kuva nezvainoreva kana tikaipatsanura nekuirumura kubva mutsika, nhorimbo nezvitevedzwa zvevatauri. Zvinoreva manzwi zvinonyatsozviwanira nzvimbo mumaonero nemagariro evatauri, mumubatanidzwa wetsika, maitiro nezvitendero zvinosungana pamwe chete zvichiumba maonero nekunzwisisa kwese zvako. Mutauro ndiwo chiringiro chinotaridza maonero, maitiro, zvinofarirwa pamwe nekudiwa nevatauri, nekudaro, kuburikidza nekudzidza mutauro, mutauri anotongopedzesira nayewo ava nemaitiro nemaonero akarerekera kumaonero nemaitiro evamwe vatauri vemutauro uyu kunyange zvazvo mumwe nemumwe achizosara nekamukana kekusiyanana nevamwe. Mushure mekunge munhu anyatsodzidza mutauro zvekuti anenge ounzwisisa zvakaenzana nevaridzi vawo, unoona zvino mutauro uye wotanga kuzvitaridza pamutauri uyu pamarongerwo aanenge oita pfungwa dzake, maitiro ake, zvaanoyeresesa, zvaanonyara kutaura pamwe nehunhu hwake.

Kunzwisisa mutauro ndiko kunozarura masuwo anopinza munhu mukunzwisisa tsika dzevatauri. Sezvinotaurwa naEmerson, 'vese vanotaura mutauro umwe vane kusungana kwakasimba kwakadzama kusvika pakuva nedura rendangariro dzemagariro akafanana; ndevaya vasina mukaha pakati pavo, havadi muturikiri kana muyanani⁸. Kunzwisisa kwedu nekuziva mitauro kunoita kuti tigone kuyemura nekunzwisisa tsika dzevamwe vane dzakasiyana nedzedu. Kana totarisira kune vamwewo, kune rumwe rutivi ruzivo rwetsika dzevamwe rwunongoita seuya anonakidzwa nekuzvitotesa nekuwokera vaviri vachipanana mutakunanzva pabonde- iye haambofi apindawo pachijana, asi kune rumwewo rutivi runonyatsopesana nemuenzaniso wemaonero aya ataona pakutanga, ruzivo rwetsika dzevamwe runovhura mikana yekuti vanhu vanyatsodyidzana nekugamuchirana zviri nyorenyore chose.

Mumakore akawanda chose akapfuura, Joseph Greenberg achiedza kuonesa kukosha kwekudzidza mutauro mubasa revatsvakurudzi vemisiyano yevanhu pamwe nendudzi dzavo anoona kukosha kwekudzumbunura zvakadzamadzama zvingarehwa nemanzwi nekuti, 'zvinonyatsoyanika pachena dura rezvese zvazvo zvinowanikwa mutsika dzevatauri vemutauro uyu'⁹. Vatsvakurudzi nevadzidzi vetsika nemagariro evanhu vazhinji vangatenderana nemaonero aClyde Kluckhohn ekuti mutauro ndiwo chete wakadengezera mudengu rawo zvese zvazvo zvingaumba tsika dzevatauri. Zvirokwazvo, mutauro ndiwo unoyanika pachena 'magariro evane vetsika'¹⁰.

Mutauro ndiwo unopa tsanangudzo yakazara yemararamiro enharaunda inogara vatauri pamwe nemararamiro avo. Hapanazve chimwe chinokwanisa kuita izwi kunze chete kwemazwi anoumba mutauro wevagari venharaunda. VaTswana vanogara munzvimbo dzakaoma dzine mvura shoma nedzimwe dzisitorina mvura vanoshandisa izwi rekuti **pula** sezita uyewo sepfungwa huru ine udzamu. Pula sezita inoreva mvura yekutanga. Asi munharaunda yemaTswana inogara yakangooma isina mvura, kunaya kwemvura kwavari munana uye vanokukoshesa zvakananyisisa. Nekudaro, panogadzwa madzishe unonzwa pachidetembwa nekudanidzirwa kunzi 'Pula, Pula'. Pula zvinobva

zvamirirawo zvese zvakakosha, zvakazara, zvihombe uye zvese zvinonwisa mvura nerunako¹¹. VaMaasai vekuKenya neTanzaniya sevafudzi, vanonyanyovimba nemafuro pamwe nezvipfuwo zvavo kuti vawane raramo nechauviri. Sora neuswa nekusiyanasiyana kwazvo, zvakanyanyokosha pararamo yavo saka kukosha uku kunonyatsobuda pamutauro we**Maa** uyo unonyatsopatsanura nekusiyanisa uswa zvakadzamisisa munharaunda yeMaasai. Fuglesang anoonesha kuti mutauro we**Maa** une mazwi anosvika makumi maviri akasiyana anotaridza misiyo yeuswa nesora. Semuenzaniso, **ol-kujita** uswa urefu hwakakora, **o-sankash** uswa hwakaomarara zvakanyanya, **en-dish** zvinoreva uswa hutsva hunotungira kana kuchangonaya, **em-pilili** zvinongoreva uswa hutsva, **enaimuruai** uswa upfupipfupi huya hunononoka kukura. Mhuruwo dzinosiyaniswawo, unonzwa pachinzi **ol-kedari** kureva tumhuru tudikidiki tunowanzofurira mujinga memisha, **ol-medini** inzwi rinoshandiswa kutsanangudza nekureva mhuru dziya dzakura dzinowanzofurira kurekure nemisha; **ol-aram** imhuru dziya dzinofura pamwe nemombe hombe¹². Kupatsanura mhuru kwakadzama nekudzika zvakadaro nekudziisa mumapoka nezvikwata zvakasiyana ndizvo zvinoumba nhorimbo dzevagari veMaasai zvichitaridza zvinoumba upfumi pamwe nepane raramo yavo.

Chinyorwa chaNaomi Mitchison chinonzi “**The Africans**” (**Vana vevhu reAfurika**), chinyorwa chinoonesha kakuzvitutumadza nekakushaya zivo yakakwana kwemunyori kakati kuti nekuti chakanyorwa nedonzvo ‘rekutsanangudzira zvakare nhorondo yeAfurika kwete kuvanhu vekunze chete asiwo nekuvana vevhu reAfurika pazvima’, munyori anonyatsoratidza pachena kuti zvaanotenda ndezvekuti mitauro yemuAfurika yese zvayo haikwanisi kushandiswa mune zvesainzi. Anokakavara iye achiti;

Mimwe mitauro inokura ichikwenenzverwa, uye mitauro mizhinji yekuYurophu (Europe) ndeyemhando iyi. Mitauro iyi inopatsanura mazwi yobva yamatsanangudza muchidimbu...Manzwi anowanzonyanyoshandiswa zuva nezuva anoramba achiita mapfupi uye anoreruka pane kureba. MuChiRungu semuenzaniso, munotaurwa zvemhou

tsvuku yakura ine nyanga dzakatwasamuka kana kuti mhou diki tema yakawondoroka. Unobva wanyatsoona kuti ndezvipi zviri muchikwata chimwe mumutsara umwe neumwe. Asi mune mimwe mitauro unogona kuwana mune inzwi rimwe chete rinomiririra mhou yegayega zvinobva zvaita kuti zviome kuwana mapazi akasiyanasiyana¹³.

Apa unonyatsoona kuti munyori akarasika, ichi hachisicho chokwadi kana takatarisa mamiriro emitauro zvayo njee kunyanyanyanya kana totarisa mitauro yevana vevhu reAfurika. PaChiJerimani (German) 'Weltanschauung' ishoko rinoumbwa nemanzwi 'welt' zvichireva nyika(pasi rese) uyewo 'anschauung' zvichireva maonero. Izwi reChiDhachi (Dutch) 'binnehuis' rinoumbwa nemanzwi maviri, 'binnen' zvinoreva mukati uyewo 'huis' zvichireva imba. MuAfrikaans, mutauro une midzi yakadzika muChiJerimani izwi rinoti 'kragdadigheid' (kuomarara kana kutonga nechibhakera) rakakuzwa nekukwiridzirwa zvikuru munguva yeusvetasimba senzira yekupedza kuramba kudzvanyirirwa kwevana vevhu reSouth Africa panguva iyi. Inzwi iri rinogona kupatsanurwa richitaridza kuti rakaumbwa nemapazi anoti 'krag' zvichireva simba guru, 'dadig' zvichireva chiito uyewo 'heid' chinova chivakamberi chezita risingabatiki nemaoko, rinorarama badzi mupfungwa dzedu. Semuenzaniso watamboona wemanzwi akasiyanasiyana anoshandiswa kusiyanisa mhou, Mitchison anonyora achiti;

... pane manzwi etsanangudzo emitauro weChiTswana; mapazi akasiyana ane chivakamberi **kgomo**, richimirira chero zvayo mombe yemhando ipi: **kgomo e makoro** (ine nyanga dzakakombamira mukati), **kgomo e kwebana** (musoro mutsvuku, muviri muchena une mavaramavara matsvuku neruvara rutsvuku chete kumusana nepadumbu), **kgomo e tshumuphefaadu** (nzombe ine huma nemusana muchena uye ruvara rutema neruchena pamuviri), kana kuti **kgomoe kgwanaphefaadu** (nechepasi unoona ruvara rutsvuku nemavara machena kana mutsetse muchena kudivi)¹⁴.

Mumagariro evaTswana, mombe dzakakosha zvakanyanyisisa uye ibandi reupfumi nemagariro avo. Kuve mupfumi kana ruremekedzo runopiwa munhu runobva pakuti ane mombe ngani. Mumatauriro akare aHerskovits (*Mutsvakurudzi wetsika nemagariro evanhu akararama muAmerica pakati pa1895 na 1963*), vasvetasimba vasati vauya nharaunda yeTswana yakanga iri 'nharaunda yemombe'. Kutarisa ruvara rwemombe yaiva nzira iri nyore yekupatsanura nekusiyanisa mombe, pamusoro pazvo, mavara akasiyanasiyana ane zvaanotomiririra mutsika dzeTswana. Kana vopira midzimu yavo, kana kuti vachiita mitambo yavo, vaTswana vanoshandisa mombe zvichienderana neruvara rwayo. Semuenzaniso, chipo chinopiwa mambo enenge ashanya kazhinjizhinji ibhuru dema. Izvi zvakafanana nezvinoitwa mune dzimwewo nzvimbo dzekuzasi kweAfurika.

Mitchison anoenderera mberi achipa maonero ake anoti mutauro weChiTswana 'wakangonakira chete pakudetemba, pakuimba uyewo pane dzimwewo hurukuro', asi hapana kana ongororo yaanopa yemutauro uyu. Kwaari iye, kana akatarisa runyoro rweChiChaina (Chinese), anongoona dziri pfungwa zhinji dzakambunyikidzirwa pavara rimwe chete rakanyorwa, uye 'hausi mutauro ungashandiswa mune zvesainzi'. Anosiirira kana kuti haatoziviwo zvake pagakava rake kuti nyika yeChaina (China) kwemakore akazanirana yakatungamira mune zvesainzi kudarika nyika dzekumabudazuva nekuresa. Anowedzeredza achiti;

Nekudaro mazuvano ChiChaina chiri kushandurwa zvinoenderana nenguva. Pamwewo zvapo, pada mitauro yemuAfurika ichazoshandurwawo nenzira imwe yakashaurwa ChiChaina kana kuti ichangochengetwa kuti ishanda chete pakukurukura, pakudetemba, pakunyeperana mungano nemitambo, panguva iyoyo ChiRungu neChiFurenji (French) zvinenge zvichiita nhungamakore zvichishandiswa semitauro yakakosha inonyorwa ichishandiswa kutaura nhau dzeupenyu hwakakosha hwanasi uno zvisinei nekudetemba¹⁵.

Pane mbongorori dzine chitsama nhasi uno dzinogona kuona kuti maonero akadai aya maonero echisvetasimba munguva yatinofunga kuti udzvanyiriri hwakapera. Asi maonero akadai aya unozoshamisika uchiona kuti ane vamwe vana vevhu reAfurika vashoma vaye vakadzidza uye vane mari. Lockett anoona iye kuti muSouth Africa yanhasi, mitauro yevana vevhu inotarisirwa pasi mupfungwa nemumaonero evazhinji. Unoona kuti vazhinji vanotenderana kuti mitauro iyi 'haina kukodzera kuramba ichidzidzwa kudzidzo yepamusoro, kana kushandiswa musainzi nezvidobi zvechizvinovino, mumutemo, mumabhizimusi kana muhurumende'¹⁶. Mune imwe yamamwe marekicha (lecture) kana zvidzidzo zvakapiwa naDame Margery Perham panhepfenyuro yeBritish Broadcasting Corporation (BBC) mugore ra1965 achidzidzisa maererano nemitauro yemuAfurika anoti iye; zvinonzi izvo kunyika dziri kumabudazuva kweAfurika, mitauro iyi haikwanisi kuturikira nekushandurudzira mururimi rwavo "Mutungamiriri webato rinopikisa zvevatongerwo enyika" saka vanomuona chete 'semukuru kana mutungamiriri wevapanduki kana kuti wevavengi'¹⁷. Mamwewo maonero evanozviti vakadzidza akarasika zvinonyadzisa zvakadai maererano nemitauro yevana vevhu reAfurika, maonero akapiwa naStreeter achitaura maererano nemutauro weChiZulu makore ane chitsama akadarika paakati;

Kana ChiDhachi (Dutch) chisinganzwisiki, bva ChiZulu yatova hondo nekurwisana kukuru pakati pematadza, maziso pasi nekumusoro kwemukati memumukanwa pamwe nemapapu. Mutauro uyu une mhando nhatu dzakasiyana dzekudanidzira, tsamwa, kudzvanyidzira sekunge parovana simbi mbiri, pamwe nekumedzera mhapo mukati zvinonyatsonzwikwa. Rumwe ruzha rwaiita kunge rwaibva mugurokuro, rumwe ruchiita serwaibuda nechemukati nechekuzasi koenda mudumbu nemuchiuno chaimo. Mutauro uyu unofanira kuwanirwa nzvimbo yawo kumakuva emitauro yakafa karekare, uye matanho ese anofanira kutorwa kuti pave nechokwadi chekuti mutauro uyu haumuki kumakuva kwawo kwauri ikoko¹⁸.

Zvinonyanyokurwadza pari nhasi pamamiriro akaita zvinhu muAfurika ndezvekuti vamwe vana vevhu vane chitsama, vaye vane mari, vakatatora maonero aya vakaona senge ndicho chokwadi chemitauro yevana vevhu muAfurika. Vamwe vanogona kusanyatsozoti dyooo pakutaura sezvakaita Streeter, asi fungidziro nemaonero akamheya ekusakwana kwemitauro yemuAfurika kwakapararira kudarika mbiri yambuya Nehanda nasekuru Kaguvi. Linton anopa yambiro inoti;

...tine umbowo hunotaridza kuti pfungwa ingava ipi zvayo inogona kuburitswa mumutauro ungave upi zvawo. Zvinongoenderana chete nekuti nharaunda yevatauri yajairirana zvakadii nepfungwa itsva inenge yauya iyi, kana kuti vari kuifarira zvakadii kuti vagadzire manzwi kana inzwi rayo. Nekudaro, kutsanangura ndege mubazi remutauro wemaAbhorijini (Aborigines) ekuOsitireliya (Australia) kunogona kuda manzwi zana akazanirana asi muChiRungu muchingoshandiswa inzwi rimwe chete. Asiwo nekune rumwe rutivi, zvingatorera ChiRungu manzwi zana akazanirana kuti chitsanangudze vadzimu veAlchuringa asi zvinotora inzwi rimwe chete rekuOsitireliya mumaAbhorijini¹⁹.

Zvingatiitira zvakanaka kurangaridzwa kuti kukura kwemutauiro pamwe nekuwedzera kwemanzwi ezvito kana kuderera kwawo hazvinyatsopa munongedzo wekushanduka kwemaumbirwo emutauro. Kusiyaniswa kwemazwi anotsanagura zviito anowanzoonesha kukosha kunoiswa pachiito kana dingindira rinenge richitsanangurwa mutsika dzevatauri vemutauro. Mumakore akawanda akapfuura, muchinyorwa chake chinonzi **At Home With The Savage (Kugara Pamwe neVanhu Vanenge Mhuka)** (1932), mutsvakurudzi wezvetsika nemagariro evanhu weChiBhiritishi anonzi J.H. Driberg anoti; 'isusu nekukwirira nekubudirira kwakaita pfungwa dzedu tinowana manzwi mazana masere achitikwanira kuashandisa zuva rimwe nerimwe, nechikonzero chekuti masainzi nezvemitambo zvedu zvese zviri mumaoko enyanzvi dzinoshandisa manzwi adzo kazhinji kacho asishandiswe kumweze. Vanhu vanenge mhuka vemuAfurika ava, vanoda manzwi anokarosvika

zvuru zviviri kuti vanyatsotsanangudza zvavanoda nekuda kwekuti mapazi ese esainzi dzavo anozivikanwa zvakafanana munharaunda yese uye nekuti vese vane mutauro wakafana unotsanangudza tsika dzavo'. Steiner anoonesa iye kuti kana totarisira kukura kwemanzwi kwadzikira chose kana totarisisa kunyanyanya mutsika dziya matinoona muchishandiswa kuninirana kana masaini pakutaurirana pamwe nedzimwewo mhando dzemutauro dzakafanana nemasvomhu, kushandiswa kwezvimiriri zvepfungwa, nesainzi dzemakombiyuta zvatinoona kuti zvatodzika midzi sedzimwe nzira dzekutaurirana pakati pevanhu nezviitiko zvakavakomberedza. Mutauro sekutaura nemashoko hausisina mukurumbira kana kuti hauchanyanyotonga zvakanyaya pakufunga, pakuita uye pakuumba pfungwa itsva.

Achitaura maererano neChiRungu, Steiner anoti iye, tisingasanganisiri kuiswa muzvikamu kunoitwa mhuka nemaruva, ChiRungu chine manzwi anokaroita zvuru mazana matanhatu kana toenzanisa neChiRungu chaitaurwa munguva yaMambokadzi Erizabheti (Queen Elizabeth) chaive nemanzwi aikaroita zvuru zana nemazana makumi mashanu. Anobva akurumidza kuonesa kuti huwandu hwemanzwi uhwu kana munhu akangohwutarisa njee hunogona kumufurira kana kumunyengedza nekuti nyanzvi yekudetemba nekunyora Shakespear yaive nedura remanzwi rakakura kudarika upi zvake munyori akazotevera mumashure make. Bhaibheri reKing James rinoshandisa manzwi anokarosvika zvuru zvitatanhatu chetechete. Nekudaro, zvakakosha zvatino fanira kuziva 'hahwusi huwandu hwemanzwi angave mumutauro asi kuti manzwi angange aripo acho anenge achishandiswa sei mumutauro'²⁰. McKnight muchinyorwa chake, **English Words and their Background (Manzwi eChiRungu neKwaakabva)** (1923), anoita fungidziro yekuti chikamu makumi mashanu kubva muzana chematauriro akajairirika emutauro muUnited States neHingirandi (England) panguva iyoyo zvaumbwa nemanzwi aikaroita makumi matatu nemana chetechete. Kutivanyatsosvikira kumunhu wesewese, nhepfenyuro yanhasi uno yakanangana nemhomho, 'yakatomanikidzwa kudzikisa mhando yeChiRungu chavo kusvika padanho revaya vasina kunyatsodzidza'²¹. Asi zvichangobva kutaurwa apa izvi zvinenge zvisina maturo uye

zvakananyowedzererwa zvakananyisa. Maonero angu inini naSteiner ndeekuti mutauro wekudetemba weChiZulu kana ChiSotho pamwe nemutauro waShakespear naMilton mitauro yatingati ndeyenguva yakare panguva 'manzwi paainyatsotonga raramo nezviitiko zveupenyu hwevanhu'. Zvava kuitika mazuvano zvasiyana, zvava kuitika ndezvekuti, '...munyori nanyanduri wanhasi vanonyanyoshandisa manzwi mashomanana uye akajairirika nekuda kwezviviri zvinoti, tsika dzanhasi dzeruzhinji dzakadzima moto wekuverenga uyewo nekuti muunganidzwa wezvese zvacho zvinganyorwa pachishandiswa manzwi waderera zvakananyisisa'²².

Patsvakurudzo dzake dzinonwisa mvura pamusoro peShaba Swahili, Fabian anoyambira zvakasimba vava vatsvakurudzi vetsika nemagariro evanhu pamaonero avo ezvavanoshandisa patsvakurudzo dzavo dzemutauro vachiona; 'sekunge zvinogara zvakadaro zvisingashanduki, zvobva zvasandiswa zviri nyore pakuzvironga kuti pabuditswe tsvakurudzo dzakasiyanasiyana dzetsika dzevanhu zvakaita sezivo yakatambidzwa vatauri pakubarwa kana kuti zvezvitendero'²³. Bukirwa remaonero akadai nderekuti '*linguistic determinism*' (pfungwa yekuti mutauro nemaumbirwo awo ndizvo zvinochovha zivo nemafungiro evanhu, ndangariro dzavo pamwe nemaonero avo. Izvi zvinongoreva kuti vanhu vane mitauro yakasiyana vane mafungiro nemaonero akasiyanawo) yemhando yemaumbirwo nezvinoreva mutauro (*structural-semiotic*) kana kuti mhando yakare yaWhorf-Sapir kana kuti mhando yekutangatanga yaFerdinand de Saussure mutsvakurudzi wemutauro wekuSwitzerland ye '*structuralism*' (pfungwa yekuti tsika dzevanhu dzinofanira kunzwisiswa zvichienderana nekudyidzana kwadzo nemutauro yakatangwa naClaude Levi-Strauss mutsvakurudzi wemutauro wekuFrance), haitibvumiri kunzwisisa zvakakwana zviri nyore mitauro nemaumbirwo ayo pamwe nemanzwi nezvaanoreva nekuti kana takatarisa izvi zviviri, pazviri chisingashandukuki chete ishanduko pachayo. Gakava iri nderemaonero evamwewo asi tingati maonero avo azoti nyanye kuendeswa nechekumberi zvishomanene. Kurongeka kana kusarongeka zviitiko zvine chanzi yakaenzana yekuwanikwa muraramo. Muenzaniso weShaba Swahili, mutauro unorarama munharaunda imwe

‘nemimwe mitauro mizhinji’, haisi padanho rimwe nemimwe mitauro isati yambotsoropodzwa maererano nekusiyanisa kwayo misiyano, kuumbana kwepfungwa pamwe netsika ‘isina’ imwe yakafanana nayo. Zvitori muropa rawo mitauro uyu kuve netsika nemamiriro emutauro anowanikwa mune mimwe mitauro. Izvi ndozvautori mitauro uyu. Vazhinji vanoshandisa mitauro uyu, kunze kwevanogara kumhenderekedzo dzegungwa dzekumabudazuva kweAfurika, kuzvitsuwa netumwewo tunzvimbo turi mumadhorobha enzvimbo dziri kure nemakungwa muAfurika, mitauro uyu hauna kumboita rurimi runoshandiswa zuva nezuva. Nemukurumbira nekushandukashanduka kwaunoita mitauro uyu, unongoromba uchionekwa semutauro wakangosiyanawo nemimwe muAfurika kwete semutemo. Vamwewo vanokakavara vachiti chikonzero chekupedzisira ichi ndochaita kuti mitauro uyu ubudirire sezvawakaita.

Mutauro ndiwo wakadengezera nhorimbo, matsimba nenhorooondo dzese dzevatauri vawo. Zvirokwazvo, iniwo ndingakakavara ndichiti hapanazve rimwe bandi retsika dzevanhu rinotonongora nekuyanika pachena nhorooondo nekwakabva vatauri. Mitauro haina kuvharika kuti isabvumire zviri kunze kupinda, saka unoona mitauro ichitora zvinobva kune mimwe mitauro yobva yazviita yazvo nekusingaperi kunze kana mitauro iyi yakafa isina payakanyorwa, yakarasikira mupfungwa nendangariro dzevanhu zvobva zvaita pasave kana nemukana wekuimutsa. Nyanzvi nemutsvakurudzi wemisiyano yezvisikwa Steve Jones’ 1991 muchirongwa chake che‘BBC Reith Lectures’, akationesa zvitsva maererano nezvemisiyano yezvisikwa nemaumbirwo azvo. Anoti iye;

Chingave chii zvacho – ungave mitauro kana kuti ropa (*genes*) – rikangoramba rakapatsanurwa nekupesaniswa nerimwe, rinotanga kushanduka rakananga nenzira yaro rega yakasiyana nerimwe ropa. Pane zvinoenderana pakati pezvinoitika mukushanduka kunoita zvipenyu kana zvichikura nekuumbwa kunoitwa mitauro mutsva kubva muzimbuyambuya remutauro. Zvino zvinoita kunge hakusi kuenzanisa chete kuripo pakati peshanduko dzezvipenyu neshanduko yemutauro asi patori nekudyidzana kwakasimba pazviviri izvi. Zvimhingamipinyi

zvemutauro zvinononotsa kuenderera mberi kweropa remutauro, nezvimhingamipinyi pakati peropa iri zvinoita pave nechidanho chimwe cheropawo. Nhevedzwa dzekwakabva mitauro dzinonyatsoenderana nekufanana nenhevedzwa dziya dzatinoona panhevedzwa dzeropa zvichionesa kufanana kwekabviwa pamwe nenhoroondo imwe²⁴.

Pakukura kwawo, mutauro unotaridza makakatanwa ese anowanikwa muraramo neshanduko dzese dzezvinhu zvinowanikwa muraramo yevanhu. Nekudaro, mutauro ndiwo unochengeta nekuonesa kwakabva vatauri vawo. Sezvo mutauro uchidengezera chokwadi chese cheraramo yevatauri uye uriwo une simba rinovapa maonero avo, mutauro unoita uchishanduka pamamiriro awo paunenge uchikura. Mutauro unokudza nekutsigisa tsika uyewo ndiwo une chiyero chekukudzwa kwetsika dzevatauri.

Asika, kana mutauro wekutura nemanzwi, semuenzaniso, nhaurirano kana hurukuro uriwo mhando yemutauro huru, zvinorevaka kuti kunyora mutauro ritoriwo bandi rekuedza kuwedzera pane mutauro wagara uripo nechekare. Sekudzidzwawo kunongoitwa kutaura, kunyora kunotodzidzwawo, asi kunodzidzwa seimwewo nzira yekutura yakanyudza midzi yayo mubandi guru remutauro rinova kutaura nemanzwi kana hurukuro. Kunyora kwakagonesa vanhu kukwanisa kuyambuka miganhu yepanosanganirana nepanoperera nzvimbo nenguva. Kunyora ndiro dura rinochengetwa ndangariro dzese dzevanhu kana munhu. Kunyora kunoenderana neshanduko yeraramo yevanhu, uye pachako kunyora kwacho kwakavapo nekuda kweshanduko iyi. Achinyora tichangopinda musenjuri (century) ino, John Dewey, muzvinazivo wekuAmerika anoti iye;

Chinhanho chegachega chinotorwa kubva kuumhuka nekusaririra kwevanhu chinoenderana nehumbhizha hutsva hunenge huchiburwa mune zvenhepfenyuro zvinoita pave nezviitiko zvitsva zvizhinji zvinenge zviri pedyo nevanhu, zvobva zvawanawo zvazvinoreva kana zvobatanidzwa nekusonaidzwa nezvinhu zvisingabatiki zviri mupfungwa dzevanhu. Izvi zvinoita zvive nyore kusiyana munhu

mumbishi, asingazive chinhu nemunhu asingangogone chete kuverenga kana kunyora; tanyanyozendamira zvakanyanya pamavara akanyorwa pakumirira nekunyatsotsanangura zvatakanzwa kana kuona zvichiitika²⁵.

Kunyora kunowedzera nekukudza hwaro hwetsika nemararamiro evanhu pamwe nekukwenenzvera mamiriro etsika kuburikidza nekuchengetedza nhoroondo dzezviitiko zvemuupenyu hwevanhu. Asi kunyora kunogona kuita zvinotopfura izvi. Kunyora kunosunungura kuwanikwa kwezivo nevanhu zviri nyore, kudzidza pamwe nekuonesana nenzira inokudza pfungwa dzevanhu mumagariro avo. Izvi zvakakosha pakukura nekubudirira kwetsika dzechizvinozvino.

Hapana musiyano watingati unonyatsoonekwa pakati pemutauro wenhaurirano nemutauro wakanyorwa. Chokwadi ndechekuti mutauro wakanyorwa unogaroita kunge ndiwo wakakura uye une zera hombe pane mutauro wenhaurirano. Mutauro wenhaurirano unotaridza nekuonesa shanduko yemazuva nenguva, mifananidzo nemadimikira anenge achitonga panguva iyoyo. Mutauro wenhaurirano unoshanduka nekudairira chiriporipocho kuzviitiko zveraramo wobva wanhonga manzwi nekukasika kwemheni uye nenzira iri nyore sekumarasira kure kwaunoita. Haasi manzwi ese matsva anogamuchirwa nekupinda mukunzwisiswa nenharaunda yevatauri kuti azosvika pakunyorwa.

Mutauro nemasimba

Mashandisirwo emutauro anotaridzawo simba rakanyanya pakudyidzana kwevanhu munyika kana kuti kudyidzana kwenyika dzepasi rese. Mungava munharaunda ipi zvayo, madanidzirirwo anoitwa manzwi namakwidzirwo enzwi pakutaura pamwe nemadimikira ndizvo zvinotaridza raramo yevanhu uye nzvimbo inogara vatauri²⁶. Dzidziso isina kumboshanduka kubva kare yeChiChaina yakanyatsova nechokwadi kuti inyatsochengetedza hwaro hwetsika dzepamusorosoro. Kuvatauri nevatereri vemitauo iyi, kunyatsogona kudedemura ChiRungu chemhando yeChiPidgin (mutauro unowanzobuda kana pasangana vatauri vaviri vanotaura mitauro yakasiyana, paya pavanenge vachiedza kunzwanana, izvi zvinowanzoitika pakutengeserana. Mutauro uyu hauna

anoti mwene wawo) chekuMavirazuva kweAfurika pamwe neFanagaloor (Chiraparapa) muSouth Africa inotaridza kuti kunyange zvazvo vatauri vari vanhu vanotarisirwa pasi munharaunda dzavo, mitauro iyi yapfuura chidanho chekutariswa 'setumitauro twakasaririra tweekumaruwa'. Mitauro iyi yakaonawo zviitiko zvemuchirungu. Kazhinjizhinji muno muAfurika ukaona panenge pasangana vaye nhinhi, vane mari uye vakadzidza vachitaura nemitauro yemuno muAfurika, unoona kuti kazhinji vanonyanyosanganisa neChiRungu, ChiFrench kana ChiPutukezi zvichienderana nekuti varipi. Izvi hazviwanzofinyamirwa pazviso. Kune rumwewo rutivi, mune dzimwe nzvimbo izvi zvinototaridza kamwe kabandi kekukwenenzverwa pamwe nekusimukira kwemutauri. Ichokwadi kuti vanhu vari pamatanho akasiyana eupfumi vanoshandisa mitauro umwe chete nenzira dzakasiyana pakudyidzana kwavo. MuSouth Africa, kazhinji kacho veganda jena pakutaurirana kwavo nevashandi vavo veganda dema nevanovashandira mumangadhi avo vanoshandisa ChiRungu chemhando yepasipasi, chinganzi nevamwe inzira yekutiza kushandisa Fanagaloor.

Dzimwe nguva, mapazi emitauro anoshandiswawo zvakanyanya senzira yekupatsanura vanhu nekuvasiyanisa munharaunda dzavanogara zvichikonzera kuremekedzwa kwavanozoitwawo. Mumakore akati kuti akapfuura, muchirongwa chekutanga chakapihwa mari neUNESCO muHaiti pakati pegore ra1947 kusvika 1949 chaive nedonzvo rekuderedza kusagona kuverenga nekunyora munyika iyi, R.A. Hall.Jr akaonesa iye kuti kunyange zvazvo ChiFrench chiricho mitauro mukuru zviri pamutemo muHaiti, mitauro uyu mitauro wevashoma vanoremekedzwa uye vane mari munyika iyi. Mitauro unonyanyoshandiswa neruzhinji muHaiti iCreole, mitauro wemhando yepasi unoshandiswa neruzhinjizhinji rwevanhu. Carroll anoti iye;

Nekuda kwemavambo asingaremekedzi eCreole yemuHaiti, mitauro uyu unonyanyoonekwa seuri pasipasi peChiFrench unova mitauro unoshandiswa zviri pamutemo pazvinyorwa zvese zvenyika, mapepanhau, mabhuku, pakutonga mumatare edzimhosva pamwe nemudzidzo yepamusoro. Kunyange muzvikoro zvevana vadiki, pane kuedza kudzidzisa ChiFrench

serurimi rwaamai kwakanyanyisa zvinopisa
 tsitsi...Kusiyaniswa kwemitauro kunoita kuti pave nemukaha
 wakanyanyisa unooneka pakati pevanhu vanowana
 zvakasiyana²⁷.

Muzvinafundo anoremekedzwa zvakanyanya anonzi Higgins akanyora chinyorwa chinonzi **My Fair Lady** akaedza kupwanya ruzhohwa nekupedza zvimhingamipinyi zvekusiyaniswa kwevanhu nekuwana kwavo achishandisa umhizha hwekuda kushandurudza madanidzirwo nemataurirwo emitauro. Mitauro we**Kaapse** muWestern Cape muSouth Africa pamwe nechiyero chemabhuku nenhepfenyuro dzeAfrikaans zvaitawo pave nemusiyano wakanyaya pakati pevanhu nekuda kwekuwana kwavo, tsika pamwe neruvara rweganda ravo. Mhando yemitauro ye**taalstryd** inoshandiswa nevachena vechiAfrikaner muSouth Africa tingati nerumwewo rutivi ibandi rehondo nekurwisana kwaivapo pakati pemaBoer nemaBhiritishi munyika iyi²⁸. Kubva kuArabic, kuenda kuChiRungu kana ChiFrench, kana mitauro yese zvayo ingashandiswa pasi rese zvakaita seChiRungu yese yakatevera ChiBhiritishi. ChiRungu, ChiFrench, ChiSpanish kana ChiArabic hazvina zvazvinazvo zvatingati zvinokwiridzira mitauro iyi kudarika mimwe mitauro yakaita seChiJerimani (German), ChiDanish, ChiFinnish, Ewe, ChiSotho, ChiBari kana ChiJapanese. Nhorondo nenhorimbo dzemitauro dzakasungirirwa pamagariro evanhu pamwe nesimba pane zvevatongerwo enyika evatauri. Mimwe mitauro inokura pakushandiswa imwe ichifa. Zviitiko zvakadaro zvinonyanyodyidzana nesimba rinenge rine vatauri mune zvevatongerwo enyika uye upfumi hwenyika yevatauri.

Mitemo yekushandiswa kwemitauro muSouth Africa itsva

Munyika yeSouth Africa, kubvira mumwedzi waKubvumbi wegore ra1994 pakaitwa sarudzo dzhurumende itsva iyo yakaunza rusununguko urwo rwakauya rwakagukuchira kusimudzirwa kwevakambenge vakatapwa nekudzvinyirirwa pamwe nemadimikira avo, ChiRungu chaitaurwa padzinhepfenyuro dzewairesi pamwe nezvivhitivhiti chakava nyaya yakanyanyotaurwa zvakanyanya nezvayo zvikuru sei nevaya vaida kuchengetedza ChiRungu chaitaurwa naMambokadzi Elizabeth

pamwewo nemanzwi matsva akange achangopiawawo masimba akange asingapindirane nemaonero akadai. Makakatanwa ari pachiiitiko chakadai cheshanduko yemararamiro evanhu akabva atanga kuuya nenzira yekuchemachema nekusafara kweavo vaiona sekunge matauriro chaiwo nemadanidzirirwo emanzwi eChiRungu akange oitwa chipiriso paaritari yekusanzwisisa pfungwa yejechetera yaipikiswa neavo vaiti ChiRungu chemuSouth Africa chaifanira kukandira kure maonero ayo echisvetasimba akabva kuOxbridge uko. Ungwaru hwaLuckett hwunoti ihwo; vatauri vemitauro yakasiyanasiyana nemapoka avo vanogona kukurukurirana vachinzwanana kana vachishandisa ChiRungu. Izvi zvinoreva kuti chatinoti 'ndicho ChiRungu chaicho' chinotofanirawo kuongororwa zvakare kuti tinyatsoziviswa kuti ndechipi chacho chaicho zvichibva muvatauri vakakweretawo mutauro uyu muSouth Africa. Chikero kana kuti chiyero CheChiRungu chaicho muSouth Africa chinotofanira kunyatsorebeswa kana kudzikiswa zvakanyanya. Zvinongoreva kuti zvirungu zvava kunzi hazvisi ChiRungu chaicho pari nhasi zvinobva zvawanawo mukana wekushandiswa mukudzidzisa vadzidzi muzvikoro. Varairidzi vanenge vava kutotarisirwawo kungotobvuma chokwadi chekuti mukaha pakati peChiRungu chakanyorwa nechinotaurwa uchatoramba uchikura, zvikuru sei nekuti vadzidzi vanenge vonyatsonzwa kusununguka kushandisa ChiRungu chavo chavanogaroshandisa zuva nezuva mukirasi²⁹. Achishoropodza zvake mukuseka, vaye vemaonero ekuti vatauri vakakwereta ChiRungu vari bishi kuvhiya ChiRungu chamambokadzi Erizabheti, pamwe nemaonerwo azvingaite pakusiyana kwemakanda pamwe nekuwana kwevanhu, Denis Becket anonyora achiti;

Handisi kuti hapana hwaro kana chikonzero chekushoropodza kutepfenyura kusinganyatsonzwika. Ndiri kuti kusanzwika zvakanaka ndechimwewo chinhu chakatosiyana nematauriro namadanidziriro emanzwi asina kujairwa nevanhu. Kumwe kungochemachema (kunowanzosangasinisira nekuwawata kuti 'handina rusaruraganda asi ...) kunotaridza kusava nechidokwadokwa chekushandura mamiriro ezvinhu. ChiRungu chinonzi **Engelse** chemuSouth Africa, chinofanira kugara chichipfugamira nekugwadamira tsitsi nemwoyo

munyoro wachinopiwa, pasingakanganikwi kuti pasina dikita rakabudiwa, mutauro uyu wakasimudzirwa kusvika pachidanho chekunzi mutauro uri pamutemo...tingori isu chete zvikamu zvishanu kubva muzana (5%) yevanhu vari kurarama pari zvino kana pane vachauya mune ramangwana, vanofanira kudzidza mutauro wemunwe munhu kuti tikwanise kurarama munharaunda dzedu. Ramba wakagara zvishoma pakusakwana uku uone kuti ndinotoshamisika kana ukasazvione kuti waitirwa munana nekusimudzirwa kunzi ushandise mutauro uyu. Saka seiko nekuzvitutumadza nekuwanda kwemitauro yedu tinokwamatata nehasha dzekubatirirwa izvo zvikamu makumi mapfumbamwe kubva muzana (95%) zvichirova pasi nezvibhakera zvichizvigadzirira kutaura nesu nemitauro yaamai vedu? Hapana chakaipa nekumboitawo tsiye nyoro mumoyo³⁰.

Chokwadi ndechekuti kutongwa uku kwendimi dzaanaamai dzinoita zvikamu zvishanu kubva muzana zvevanhu kunobva pakudzvanyirirwa neusvetasimba hwakaitika munyika dzevatauri. Kutonga nekukwirira kwemitauro weAfrikaans kuenzana kana pane dzimwe nguva kutodarika ChiRungu panguva yeusvetasimba hweApatedhi zvakakonzerwa nenyaya yesimba revatauri vechiAfrikaner mune zvevatongerwo enyika munguva iyi. Zvakanyatsojekeswa kuti; 'Kunyange zvazvo ruzhinji muSouth Africa vari vanhu veganda dema, varungu vashoma ndivo vanorarama kudarika imwe mhomho yese nekuti ndivo vane simba rakawanda mumaoko avo mune zvemari pamwe nezvevatongerwo enyika³¹. Panguva ino apo pari kuitika shanduko dzakanyanya kubva muudzvinyiriri hwenguva yeApatedhi, mitauro iri pamutemo gumi neumwe (11) ndiyo inoshandiswa munyika pane zvese zvakakosha. Kuti izvi zvinyatsobatika nekugamuchirwa, zvaitoda shanduko nekutsukudura mari ine chitsama pamwe nekuzungunutsa nekugadzirisa maonero eruzhinji rwevanhu. Zvakabva zvakosha kudzidzisa ruzhinji kugamuchirana nekugona kushanda pamwe nemisiyano yavo. Izvi zvakabva zvanyorwa nemumwe munyori wechiAfrikaner anonzi Breyten Breytenbach. Pachikokorodzwa ruzhinji rwemuSouth Africa kuti rwupemberere nekufarira 'kunaka kwezvakasiyana', Breytenbach akapa zano raiti iro munyika ine mitauro fararira seSouth Africa;

...umo(pamatauriro) tinogukuchirana nekumbundikirana muchidimbu kana kuti muuNelson Mandela hwakazara nechinangwa chekuda kusvina hunhu kuti tisare tave nenzwi rimwe mune zvevatongerwo enyika-munyika ino yakakomborerwa uye yakaisvonaka zvakadai, zvakakoshesesa kuchengetedza kukwasharara nehunaku hwezvakasiyana, kudada nezvauri, zvinoita kuti tisazoita upenzi hwakupemberera kufanana kwedu pashure pokunge tapedza kuuraya vose vakasiyana nesu³².

Breytenbach akanyatsonotonongora pamuzongoza wenyaya kuti ruzhinji rwemuSouth Africa rwuve nechidokwadokwa chekupinda 'munyika itsva ine ushingi' asingavapi gwara rekuti fambai makati mugozoti. Neville Alexander wechirongwa chemutauro che*National Language Project* chemuCape Town mune chimwe chinyorwa chake chetsvakurudzo akapa pfungwa yekuti patarwe mitemo yaizotarisa zvinhu zvitatu panguva imwe;

...pakuti mwana wese wenyika yeSouth Africa akurudzirwe (nezvinokwezva pazvinenge zvichidiwa) kuti azive mutauro waamai kana kuti rurimi rwunotaurwa kumba, ChiRungu, nerumwewo rurimi rwakakosha rwemunharaunda yekuzasi kweAfurika. Saka nhevedzwa yepfungwa iyi ndeyekuti vatauri vemutauro weNguni vakurudzirwe kudzidza mutauro weChiSotho, neavawo veChiSotho vadzidzewo Nguni, zvinova zvinhu zvagara zvichiitika mumadhorobha kakanyanya. Pamaonero akadai, munhu wese mwana weSouth Africa anobva akwanisa kuzviwanirawo mutauro wekutura nawo nevamwewo vana veSouth Africa³³.

Mamwewo maonero akasiyana nemaonero aya anobva kuna Kathleen Heugh achipa pfungwa yake yaiti ngapave nemutauro wakasanganisa mitauro miviri. Pfungwa yaHeugh yekushandiswa kwemitauro yakawanda yaiti iyo, pamusoro pemitauro miviri yaishandiswa pakudzidza, paifanira kuva nemutauro wechitatu kana wechina pazvinenge zvichikwanisika. Kune dzimwewo nyika muAfurika, muCameroon makanyatsoononekwa kukwanisika nekugoneka

kwepfungwa yekuva nemitauro miviri kana mizhinji³⁴. Chiumbwa chepfungwa chaLockett chinova chakafana nemaonero aHeugh naAlexander chakatsanangurwa 'sekuzorera mutauro wepiri kuvana vanobva munharaunda dzakakwirira'³⁵. Kugadzirwa nekuumbwa kwemitemo mitsva yemitauro sokuona kwaLockett, Heugh naAlexander kungatsanangurwa seimwewo nzira yekuumba dingindira rekuwedzera mitauro inotaurwa nevanhu. Mutauro unova rurimi rwaamai unochengetedzwa pobva pawedzerwa wechipiri nekuuzorerwa kana kushandisirwa zvimwewo zvidobidobi³⁶.

Panhaurirano dzakaitwa maererano nemitauro yemuSouth Africa, Mongane Wally Serote naKathleen Heugh vakapa misiyo yemaonero avo panhau yemitemo inoumba mitauro munyika iyi. Serote anoti iye bumbiro remitemo rinotendera mitauro gumi nemumwe zviripamutemo ndiro hwaro hwakanaka hwekuumba mitemo yekuumba mitauro muSouth Africa. 'Hwaro uhwu hwaizoshandiswa nesangano rePan South Africa Language Board (PASALAB). Bumbiro remitemo rinotsanangura sangano iri seboka rakazvimirira rega uye rinozvitonga...Panofanira kuva nenhevedzwa dzakajeka kuti paumbwe sangano iri ...'³⁷. Panguva iyo Serote anotsimbirira kupiwa kwekodzero pamwe nenzira dzekusimudzira mapoka anotaure mitauro yakange yakatsimbirirwa nekudzvinyirirwa, Heugh anonyanyosimbirira pfungwa inoti; nhaurirano mubumbiro raimirira bumbiro chairo kuti rivepo pane zvikamu zvemutemo zvinotaure nezvemutauro nekodzero dzawo ...' Chisina kunyatsojekswa apa ndechekuti kodzero dziri kupiwa kumutauro ikodzero dzemutauro here kana kuti dzevatauri. Kana dzikaramba dziri kodzero dzevatauri vemutauro chete kwete mutauro pachavo zvinongoreva kuti kuenzana kwemitauro inongoramba iri nhaurirano iri mupfungwa isingatorwi semutemo unotofanirwa kutevedzwa. Asika kana kodzero idzi dzichifanira kutorwa semutemo unofanira kutevedzwa uye panyatsogadzirwa gwara renhevedzo rakajeka, tinonyatsomirira nekugadzirira ramangwana rine shanduko apo tichaona kugona kutaura mitauro mizhinji pamunhu kuchikosha kwazvo muSouth Africa'³⁸.

Heugh anosarudza kutora mutauro sechiwanikwa chakakosha chatinoshandisa pane yaanotsanangura achiti 'kudyidzana kwetsika nemutauri kunoremadza vanhu'. Anowedzera iye achiti, '...Chiri kushaikwa muSouth Africa kukwanisa kuona nekuziva zviwanikwa zvinokwanisa kubva muvanhu kuburikidza nemitauro yakasiyanasiyana munyika'. Ruzivo pamwe nenjere dzinouya nekugaroshandisa mutauro sezvitubu zvekukudza tsika nemararmiro eruzhinji rwevanhu kuti izvi zvikwanise kuwanikwa kuburikidzira nemimwe mitauri isiri ChiRungu neAfrikaans hazvina kunge zvanyatsokosheswa munguva yakare. Maonero akadai haasi pfungwa iri kungopiawo njee asi kutoti maonero anonwisa mvura. Asi izvi hazvifaniri kunyanyozotsimbirirwa zvinozoita pfungwa yaSerote ishairwe hanya. Mitauro pachokwadi hazvingori chete zvombo zvinoshandiswa kuziva nekuunganidza nyaya nezviitiko. Sezvandambotaura ndichiita imo muchinyorwa chino mune dzimwe nzvimbo, mutauro imbuva yakagukuchira tsika nenhoroondo dzekwakabva vatauri, zvinotendwa nezvakakoshera vatauri, uye unopa vatauri zivo yekwavanobva munharaunda dzakazara mitauro. Vanhu vane mitauro, tsika nezvitendero yakarasirwa kumapeto kwenharaunda kwemakore mazhinji vanowanzoda hunhu hwakazara kakuzvitutumadza nekunyatsonzwa kuti ndivo kana tasvika pamitauro netsika dzavo kuti vanyatsowana kuenzaniswa kwemitauro netsika dzavo uye kuti vasanyare nezvavari. Zvakangonyanyokosha ndezvekuti mitemo ingave ipi zvayo ingade kumisikidzwa, inotofanira kupfuura nemumvuto yekuvhoterwa neruzhinji munyika dzine kutonga kwegutsaruzhinji kuitira kuti matanho angatorwe ave anotenderanwa uye anoremekedzwa neruzhinji kusvika kunzvimbo dziri kurekure munyika.

Nyaya yekujekesa kusavapo kwekuenzaniswa pakupiwa kunoitwa zvishandiso zvemari nehurumende kunobva pamuzongoza wechido nechidokwadokwa chekuedza kugadzirisa matambudziko akange ariko munguva yakadarika. Iyi nyaya iyi munyika yeSouth Africa yanhasi yanyatsova gakava radzika midzi.

Muchinyorwa chaDavid Breier, achinyora pamusoro pechimwe chikoro chiri pamwongo weCape Town chakakwanisa kunyangarisa

rusaruraganda, munyori anojekesa kuti vadzidzi vanotaura ChiXhosa vanoona zvichivaomera kuti vadzidze ChiXhosa serurimi rwekutanga kuchikoro. Muchengetedzi wemabhuku anoshanda mumba yekuverengera yeraibhurari akati izvi zvaikonzerwa nekushomeka kwemabhuku mumutauro uyu. Kunyange zvavo vachinyatsochidedemura ChiXhosa, 'kusatombovapo kwemabhuku eChiXhosa muchikoro' kunoita kuti donzvo rekukudza kugona kuverenga mumutauro uyu kusakwanisike. Izvi zvinozokonzerwa kuti, ' kunyange zvavo ChiXhosa chiri umwe wemitauro gumi neumwe iri pamutemo muSouth Africa uye chiri mumwe yemitauro mitatu yepamusorosoro muWestern Cape, vadzidzi vanotaura ChiXhosa vanonzwa kunge vasiri munyika yavo'³⁹.

Zvibatiso zvekushandisa zvakaita semutauro hazvingodiwi muzvikoro chete. Kudiwa kwazvo kunonyatsonzwikwa kwesekwese zvako muraramo yevanhu kusanganisira muzvimbo dzakafanana nedzinhepfenyuro, mapepanhau, munzvimbo dzemitambo kana mumatare edzimhosva⁴⁰. Kushandurwa kwemaitiro ehusvetasimba kunyanya panyaya dzemitemo yemitauro ichiiswa munyika yeutongi hwejechtere negutsaruzhinji kunotouyawo nezvimhingamipinyi zvako zvakasungirirwa mushanduko iyi⁴¹.

Zvimwewo zviitiko munyika dziri kuzasi kweAfurika

Munyika yeNamibiya, kubvira pakawanikwa rusununguko nekuzvitonga, kutungamira kwaiitwa nemutauro weChiAfrikaans munguva yeusvetasimba yeApatedhi kwakaderera. Mitauro yevana vevhu renyika iyi zvino yaenzana nemitauro yakaita seChiRungu, ChiJerimani pamwe neAfrikaans asi chokwadi ndechekuti pane zvishoma zviri kunyatsoitwa kusimudzira mitauro yevana vevhu. Bazi rezveDzidzo neTsika dzeVanhu reHurumende yeNamibiya rakaumba bazi rinongomiririra chete Dzidzo yeVanhu Vakuru neDzidzo Isingaitirwi Muzvikoro (*Adult Education and Non-Formal Education*) rakaumbwa munguva yakange yonopera gore ra1990. Bazi iri raikoshesa kudzidzisa kuverenga nekunyora; kudzidza vadzidzi vari kunzvimbo dziri kure; kuramba munhu achingodzidza pamwe nekudzidzisa mibato yemaoko kuvanhu vakuru. Mamwe mabasa akawanda ebazi iri achiri kugadzirwa⁴².

Achitaura maererano nematambudziko akasanganikwa nawo nevaumbi vemitauro akawanda mukuedza kuumba mitemo yezvemitauro muNamibiya, Hopson anoonesa nyaya dzinotevera;

Vaumbi vemitauro, vagadziri vemitemo pamwe nevachengetedzi vemiti nemasango vave chipatapata mubasa rinodikitorisa, asi basa rakanyanyokosha rekuumba donzvo rinoita kuti mitauro yemuNamibiya isimbirire kusungukuka nekuzvitonga kwemwana weNamibiya netsika dzake. Ndingapewo pfungwa yangu inoti mifananidzo nematauriro aiiwa mumitauro wevasvetasimba wakashandura vaisvetwasimba zvakananyisisa. Sezvo pane zvakanwanda zvakanosha kupfuura kungomisikidza chete mitemo yemashandiro emitauro, zvakanosha kuti pakumba donzvo iri, mifananidzo nematauriro azvino anofanira kugadziriswa kuti kunyatsoonesa nekumiririra nhoroondo chaiyo yekwakabva vana veNamibiya. Ko kupfuudza nhoroondo nekutaura pasina kunyora kungave nejana ripi pakumba zvakanore nhoroondo chaiyo yevana vemuNamibiya? Ko iwo mapoka ese emuNamibiya achanyatsomiririrwa sei zvakanwara munguva yeshanduko iyi? Ko iko kushandiswa kweChiRungu (semitauro unoshandiswa muzvikoro uye seumwe vemitauro iri pamutemo) kuchashandura sei mafungiro evana vevhu veNamibiya kana toenzanisa nekushandiswa kweAfrikaans?⁴³.

Zviitiko zvemunyika yeMozambiki zvakananana nezviitiko zvekune dzimwewo nyika dzemuno muAfurika. Mitauro weChiPutukezi (Portuguese), unova mitauro mukuru unoshandiswa zviri pamutemo munyika iyi, unotaurwa serurimi rwaamai nechikamu chimwe nezvidimbu zviri kubva muzana (1.2%) chevagari vemuMozambiki. Zvisinei hazvo, mitauro uyu unotaurwa nezvikamu makumi maviri nezvidimbu zvina kubva muzana (24.4%) zvevagari vemuMozambique. Zvikamu makumi maviri nezvitatu nezvidimbu zviviri kubva muzana (23.2%) zvevagari vemuMozambiki vanotaura ChiPutukezi neimwewo mitauro yevana vevhu reMozambiki. Vatauri veChiPutukezi vazhinji vagari vemumadhorobha. Machungo naMatussen vanonyora vachiti;

...Vana vazhinji vemuMozambiki vanotanga kusangana nemutauro weChiPutukezi kuchikoro chepuraimari.mudzinhabura mavanobva hamushandisi mutauro weChiPutukezi, uye havana nhepfenyuro yewairesi nezvivhitivhiti kana nemabhuku eChiPutukezi uyewo varairidzi vedu vanofanira kuwedzerwa kudzidziswa nezvemutauro nenzira dzekudzidzisa. Izvi zvinokonzerwa kuti muMozambiki muwande kukundikana muzvikoro⁴⁴.

Zvikamu makumi mana nechimwe kubva muzana (41%) chevanhu vemuMozambiki vanotaura mutauro weMakhuwa (kusanganisira ChiSena) pamwe nezvikamu zvisere kubva muzana (8%) zvinotaura mutauro weChiShona. Vamwewo ndivo vanotaura ChiChopi, ChiVao, ChiMakonde neKiSwahili. Mitauro yeTsonga neMakhuwa ndiyo chete iri miviri inodzidziswa mumayunivhesiti sezvidzidzo. Kutonga kwemutauro weChiPutukezi kuchiri kungoramba kwakaita nhungamakore⁴⁵.

Munyika dzeBotswana, Lesotho neSwaziland umo mune ruzhinji rwevanhu rwunotaura mutauro yakafanana inoti ChiTswana muBotswana, ChiSotho muLesotho uye ChiSwati muSwaziland. Vashomashoma vaye vane mari havasati vakwanisa kutsuguduka padhibhura rakavabata reChiRungu. Munyika yeZimbabwe yakasununguka kubva muhusvetasimba, mune nhaurirano fararira dzakaitwa maererano nemitauro yevana vevhu remuZimbabwe, asi hapana danho rakasimba pamwe nemitemo inoumba mitauro yati yanyatsomisikidzwa ikatevedzwa. Munyika yeMalawi pasi peutongi hwemutungamiriri wenyika VaBanda, utungamiriri hwehurumende iyi hwainyanyosimbirira nekutungamidza Hingirandi (England) neBhiriteni (Britain). Vamwewo vangakakavarawo vachiti ChiRungu chinenge chakatozonyanyokwiridzirwa zvakananyanya munguva iyo hudzvinyiriri hwakange hwapera. Munyika yeMadagascar kunyange zvavo muchiwanzwa kunyombwa udzvinyiriri neusvetasimba, unotoshamisika uchionawo mutauro weChiFrench uchitonga muraramo dzevanhu pamwe nezvidzidzo sezvazvakangogara zviri.

Mitemo mitsva inotonga mashandisirwe emitauro inofanira kumisikidzwa uye mitemo iyi inofanira kutaridza nekuonesha mararamiro evatauri vazhinji vemutauro. Ipapo ndipo chete patingaonawo shanduko izere muzvidzidzo nebudiriro. Muchinyorwa chakanyatsonyorwa zvakadzama, Peter Mwikisa anotaridza kuti matanho angatorwa ndeapi mukusimudzira mitauro yevana vevhu reAfurika tichitarisa nyika dzakasiyanasiyana. Anoshandisa mienzaniso yemitauro yeChiLozi, ChiTswana neChiSotho semitauro inopinda ichipfuurira miganhu pamwe nokushandiswa munyika dzakasiyana⁴⁶.

Manotsi

1. F. Bodmer. *The Loom of Language*. (rakapepetwa naLancelot Hogben). London. 1146. p.17.
2. Benson Mates. *Synonymity*. University of California Publications in Philosophy. Rakatapwa kubva mubhuku rakapepetwa naLeonard Linsky. *Semantics and the Philosophy of Language*. Chicago. 1952. p.111.
3. Stuart Hampshire. *Thought and Action*. London. 1982. pp.11-12. Munyori anotaura zvimwe zvakanyanyokosha zvatino fanira kurangarira tese paanoti, kana tichizvifungisisa, 'nzira dzekupatsanura zviitiko dzakawandisa zvisina magumo'. Ibid.
4. Ndinoshandisa izwi rinoti *sense-data* pano ndisingataridzi maonero anoitwa naJohn Cook Wilson, G.E. Moore, Bertrand Russell kana Ernst Mach (*empfindungen*) inova pfungwa yakanyanyozendamira pamaonero eusvetasimba hwevachena vekuBhiriteni kubva kare nanhasi uno. Handina maonero evanoti umwe neumwe ane maonero ake akafanana nevaya vane yavanoti *Cartesian epistemology*. Uyewo handitenderani nepfungwa yaKant neNeo-Kantian yekuti vanhu vanowana zivo sei; uye kuti hanzi tinoshandisa zvatagara tinazvo kuti tiumbe ruzivo. Maonero aKant anoti iwo ruzivo rwagara rwuripo urwu rwakafanana mutsika dzese zvadzo munguva dzese zvadzo. Maonero angu akafanana naHegel naMarx anoti iwo hwaro hunoumba zivo yedu hwakasiyana zvichienderana nekusiyanwa kwetsika uye kusiyanwa kwenguva kubva mune umwe mwaka kuenda kune umwe mwaka kana nguva. Iyi pfungwa yakanosonanzana nepfungwa ye*sociology of knowledge*. Verengawo S.Toulmin, *Introduction to R.G.Collingwood. An Autobiography*. Oxford. 1978.
5. D.Bolinger. *Aspects of Language*. New York. 1975. p.14. Maonero anoita kuti munhu anzwisise pfungwa iri apa ndeyekuti kana munhu akangokwanisa kutyaira motokari imwe kana mbiri, kuzotyaira dzimwewo kunobva kwava nyore chose.

6. Noam Chomsky. *Language and Freedom*. Muna N.Chomsky. *For Reasons of State*. London. 1973. p.167.
7. Verengawo S.Hilleson. *Sudan Arabic. English-Arabic Vocabulary*. London. 1925. pp. XIII-XIV. Verengazve G.J. Lethem. *Colloquial Arabic: Shuwa Dialect of Bornu, Nigeria, nezvimwewo zvinyorwa*. London. 1920.
8. Rupert Emerson. *From Empire to Nation*. Cambridge, Mass. 1967. p.133.
9. J.H. Greenberg. Linguistics and Ethnology. *Southwestern Journal of Anthropology*. 4. 1948. Zvakatapwa kubva mubhuku raJ.B. Carroll. *The Study of Language*. Cambridge/ Havard. 1961. p.114. Zvakangoitawo nepamwe kuti kunyangwe nanhasi uno, chinyorwa chaGreenberg ndicho chega chinonyatsopatsanura mitauro yemuAfurika zvinonyatsonwisa mvura. Chinyorwa ichi chinoda kudzokororwa, kuwedzerwa tsvakurudzo chotsikiswa zvakare.
10. Verenga J.B. Carroll. Ibid. p.115.
11. Verenga chinyorwa chaKwesi Kwaa Prah, *The State and Traditional Responses to Drought Among the Tswana. East African Sopcial Sciences Consultative Group Conference Proceedings*. (Ed) Fassil Kiros. Addis Ababa. 1980.
12. A. Fugelsang. The Myth of People's Ignorance. Mubhuku rinonzi *Development Dialogue*. No. 1-2. 1984. p.43.
13. Naomi Mitchison. *The Africans: A History*. London. 1970. p.52.
14. Ibid
15. Ibid. p.53.

16. Kathy Luckett. *National Additive Bilingualism: Towards a Language Plan for South African Education*. Mimeo. Cape Town. 1995.
17. Verengawo MargeryPerham. *African Outline*. London. 1966. p.47.
18. Daniel W.Streeter. *Denatured Africa*. New York. 1926. p.31.
19. Ralph Linton. *The Tree of Culture*. New York. 1958. p.8.
20. George Steiner. *Language and Silence*. Harmondsworth. 1969. pp.44-45.
21. Ibid
22. Ibid
23. Johannes Fabian. *Language and Colonial Power*. Berkeley. 1986. p.5.
24. Steve Jones. *The Language of the Genes*. London. 1994. p.182.
 Muchinyorwa ichi, Jones anotsimbirira pfungwa yekuti; ‘Zvinoshamisa pamwe nekunakidza kuti kana totarisa nhevedzo yekwakabva mitauro tichiienzanisa nenhevedzo yeropa remajini (genes) evanhu, unoona pane mufanano wakanyanyisa. Zvese zviri zviviri zvine nhevedzo inodzokera kuAfurika uye zvese zvinotaridza kupatsanurwa kwakaitwa vanhu vekuAustralia kubva kuvanhu vekuAsia. Pada izvi zvinonongedzera kuti mutauro unokwaniswa kutevedzwa kudzokera kumavambo ekwakatangirawo vanhu’. Ibid. p.189.
25. John Dewey. *Democracy and Education*. New York. 1916. 1950 edition. p.272. Dewey anoenderera mberi achitaridza ngozi kana njodzi iri mudzidziso yemumakirasi achiti inonyanyotsimbirira mabhuku zvakanyanyisa. Izvi zvinobva zvaita kuti pachinzvimbo chekuti mudzidzi akwanise kuwana nzira dzekuunganidza ruzivo rwuri kure uye rwusipo kuti zvitibatsire pakuziva magariro anhasi uno, ‘mutauro senzira yekudzidzisa vadzidzi unobva ndiwo watongoita magumo acho’.

Anoenderera mberi achiti iye dzidzo yemumakirasi yakanyanyotarisa nenjodzi iyi. ‘...mwana anongozozara mabhuku chete mumusoro, zvinowananzoti ndiye akadzidza ndozvinofambirana nayo’. Ibid. Ini ndinoti kugadzirwa kwakaitwa kombiyuta kana dzimwewo mhando dzayo dzichazotevera zvichashandura nharaunda sekushandurwa kwaitwa nharaunda nemagariro evanhu pari zvino nemutauro.

26. Verengawo tsanangudzo yakadzika yaPeter Trudgill mubhuku raP. Trudgill. *Sociolinguistics: An Introduction to Language and Society*. Harmondsworth. 1983. Chitsauko chepiri. (Mutauro nekuwana kana kushaya kwevanhu). Uyewo D. Henderson. Social Class Differences in Form-class usage and Form-class switching Among Five-year-old Children. Muna W. Brandis na D.Henderson (vapepeti). *Social Class, Language and Communication*. London. 1968. Umwewo akanyatsotsanangudza nyaya iyi ndiB. Bernstein na D. Henderson. Social Class Differences in the Relevance of Language to Socialisation. Muchinyorwa *Sociology* Vol.3. 1969. Verengawo P.Trudgill. *On Dialect: Social and Geographical Perspectives*. Oxford. 1983.

27. J.B. Carroll. p.124. Munyori anoonesa kuti kunyange zvazvo kwakave nematanho akasimba ekudzidzisa vanhu kunyora nekuverenga Creole yekuHaiti, matanho aya akapikiswa zvakasimbawo nevanhu vaiona senge kuita uku kwaizoparadza kuzvimirira, kusununguka nekukwana kwevana vemuHaiti pasina zvekunze. Ibid

28. Chimwewo chinyorwa chakanaka kuverenga kunyange zvacho chichitora maonero acho mune zvevatongerwo enyika, chinopa nhoroondo yakasimba yeTaalstryd, chakanyorwa kubva pamaonero evachena veChiAfrikaner chaE.C. Pienaar. *Die Triomf van Afrikaans*. Cape Town. 1943. Chimwewo chinyorwa chine maonero asina kwaakarerekera , ndecha A.J.Barnouw. *Language and Race Problems in South Africa*. The Hague. 1934.

29. Kathy Lockett. Op cit.

30. Denis Beckett. This Carping about Accents is for the Beds (Kumwewo kunetsa kufadza nenhau yematauro nemadanirwo emanzwi ndekwemunhu ari kushaya hope). *The Star*. Johannesburg. April 7. 1995. p.12. Vatauri vemutauo weAfrikaans muSouth Africa vanonzwa kusagadzikana nemamiriro ezvinhu matsva munyika yakasununguka, kunyanyanya nekuda kwekuti rutsigiro nemari dzaimbopiwa mutauo uyu zvakabviswa uye kututumadzwa nekukudzwa kwaimboitwa mutauo uyu kuri kukonzera shanduko yezvakawanda munharaunda dzavagere. Wonawo semuenzaniso T.V News Could Drop Afrikaans: Volksfront Slams New Proposals. *Cape Times*. February 21. 1995. Muchinyorwa chemupepanhau chakanyorwa naJacob Dlamini. 'Afrikaans Phola Hier!' (Afrikaans haitsukuduki pairo!) chakabuda mubepanhau re*Sunday Times* (South Africa) remusi wa23 Gumiguru 1994, mudetembi weChiAfrikaans Antjie Krog mumatambudziko imomo (ekudzikiswa kwenguva yekutepfenyurwa kweAfrikaans padzinhepfenyuro) paSouth African Broadcasting Corporation (SABC) akati iye 'chidimbu chegachega chenguva chiri kutorerwa Afrikaans chiri kupiwa kuChiRungu. Hapana anoda kutorera nguva kuAfrikaans achiipa kuChiZulu'.

31. N.Alexander. *Core Culture and Core Curriculum in South Africa*. Mimeo. Cape Town. Kubvumbi 1994. Munyori anoonesa zvaakawana mubepanhau re*Sunday Times* (10 Kubvumbi 1994) zvekuti; 'chikamu chimwe kubva muzvitanu ($\frac{1}{3}$) chevanhu vatema havana mabasa kana zvoenzaniswa zvikamu zvitatu kubva muzana (3%) zvevachena. Rudhende rwevatema rwunotambira mari iri pasi peR800 pamwedzi uye vazhinji vavo havana magetsi kana mvura yemupombi asi mhuri dzevachena dzinotambira mari inosvika R3600 kusvika R9000 pamwedzi. Kunyange zvazvo vanhu vatema vachiumba zvikamu makumi manomwe nemashanu kubva muzana (75%) zvevagari mamiriyoni makumi mana, vene vezvikamu gumi nezvishanu kubva muzana (15%) zvevhu uyewo vanotonga zvikamu zviri kubva muzana (2%) zvevari dzinotangiswa mabhizimusi zvakare vanotora zvikamu zviviri nezvidimbu zvina kubva muzana (2.4%) yemabasa epamusoro emaManeja mumabhizimusi. Alexander anowedzera achiti iye, chokwadi chaicho ndechekuti vanhu vatema vanogara pazvikamu gumi nezvishanu

kubva muzana (15%). Kuwedzera nhundurwa paronda, vanhu vatemala vanokaroita zvikamu makumi matatu kubva muzana (30%) kusvika makumi mana kubva muzana (40%) havagone kuverenga nekunyora; kunyange mururimi rwupi zvarwo.

32. Breyten Breytenbach. Promote Difference in South Africa says Breyten (Kurudzirai siyano muSouth Africa anodaro Bryten). *Weekly Mail and Gurdian*. Kubvumbi 6 kusvika 12, 1995. p.38.

33. NevilleAlexander. Nation Building in the New South Africa (Kuvaka Nyika muSouth Africa itsva). Duisburg. *LAUD. Series B. Applied and Interdisciplinary Papers*. Paper No. 257. 1994. pp.15-16.

34. Kathleen Heugh. *The Multilingual School: Modified Dual Medium* (Chikoro chinoshandiswa mitauro mizhinji: Mitauro yekudzidzisa miviri yakagadzirirwa). Mimeo. Cape Town. 1995. Zvinodakadza kuona kuti zvakawanikwa patsvakurudzo yakaitwa mumwedzi waKubvumbi gore ra1995 yainge yarongwa neArts and Culture Task Group (Actag) yakamisikidzwa neGurukota reMitambo, Tsika, Sainzi nezvechizvinozvino zvetekinoroji (Arts, Culture, Science and Technology. Zvakawanikwa patsvukurudzi izvi zvichateverwa nemisangano yenyanzvi nekutsvaka maonero evanhu nezvimwewo zvingapihwe nedzidziso ine mitauro mizhinji iyo inofanira kupa vabereki nevadzidzi mikana miviri, zvinova kodzero yekudzidzira kumba uyewo kukwanisa kushandisa mutauro wechipiri pachidzidzirwa kumba. Zvakawanikwa patsvakurudzo iyi zvinoenderera mberi nekuonesa kuti; 'kunyange zvazvo kune masangano nemapoka akasiyanasiyana anotarisa nezvedzidzo yevanhu vakuru, tsvakurudzo dzaitwa munyika muno zvakanyatsokwana uye zvinogutsa ishomashoma dzinonangana nekupedza dambudziko iri munharaunda dzedu...' Verengawo, *The Argus*. China, 27 Kubvumbi, 1995. p.4. Zvakawanikwa mutsvakurudzo izvi zvinoenderera mberi nekuonesa kuti vanhu vemuSouth Africa vanokarosvika mamiriyoni gumi kusvika gumi nemashanu havakwanisi kuverenga, kunyora kana kuita masvomhu epasipasi zvawo. Verengawo Beban Sammy Chumbow. *Language and Policy in Cameroon* (Mutauro neMitemo inoumba Mitauro muCameroon). Muna Ndiva Kofele-Kale

(mupepeti). *An African Experiment in Nation Building: The Bilingual Cameroon Republic Since Reunification*. Boulder. 1980.

35. N.Alexander. *Models of Multilingual Schooling for a Democratic South Africa*. Mimeo. Cape Town. 1995.

36. K. Lockett anotsanangudza kuti kukwanisa kutaura mitauro miviri kunokwanisika chete kana mitauro yese iri miviri pamwe netsika dzayo dzichiremekedzwa nekukosheswa. Vatsvakurudzi vazhinji vangatenderana kuti kukwanisa kutaura mitauro miviri kunogonesa mwana kukura zvakasiyana nemwana anotaura mitauro umwe chete. Kudzidza mitauro miviri kwemhando iyi kwakasiyana nekuva nemitauro miviri kunokanganisa mutauri. Izvi zvinoitika kana mutauro wechipiri ukadzidziswa mwana achitadza kudzidziswa mutauro wake. Kumwewo kwakabatwa nyaya iyi ndekwayakanyorwa naK. Lockett. National Additive Bilingualism. Towards the Formulation of a Language Plan for South African Schools. Muna J.Boughey (mupepeti). *Applied Language Study in Southern Africa: Visions and Realities. Selected Proceedings from the 11th Annual Conference of the Southern African Applied Linguistics Association*. Cape Town. July 1992. Verengawo Gerda de Klerk. *Three Languages in One School: Reporting on a Multilingual Exploration of a Primary School*. Mimeo. Cape Town. 1995. Chinyorwa ichi chinopfupikisa zvakaonekwa neMary Help of Christians Catholic School yemuPaarl, chinova chikoro chakabudirira kushandisa mitauro mitatu zviri pamutemo inoti ChiXhosa, ChiRungu neAfrikaans kubvira mugore ra1993.

37. Verengawo *Southern African Review of Books*. Issue 33. Gunyana kusvika Gumiguru 1994. *Language Policy: Two views*. Mongane Wally Serote. *Language as Culture and Identity*. Uyewo Kathleen Heugh. *Language as a Functional Resource*.

38. Ibid.

39. David Breier. Pupils Shelve Mother Tongue (Vana Vorasa Mitauro yevabereki vavo). *Weekend Argus*. Kukadzi 11/12, 1995. Shizha 13.

40. Verengawo N.C. Steytler. *Implementing Language Rights in Courts* (Kushandisa Kodzero dzeMitauro Mumatare eDdzimhosva): The Role of the Court Interpreter (Basa reMuturikiri weMudare reDzimhosva). *South African Journal on Human Rights*. Vol. 9. Part 2. 1993.
41. Verengawo zvimwewo zvingareva chinyorwa chaYvette Van Brenda chinonzi Language 'Could Cause Problems'. *Cape Times*. Kukadzi 21. 1995.
42. Verengawo Ulla Kann. Research Needs in Literary and Adult Education. Muna K.K. Prah (mupepeti). *Social Science Research Priorities for Namibia*. Cape Town. 1993. p.105. Munyori anopa pfupikiso yenhoroondo yekudzidziswa kwekuverenga nekunyora muNamibia.
43. R.Hopson. Language Utilisation and Social Science Research. Muna K.K. Prah (mupepeti). Ibid. p.184. Verengawo, D.Fourie. *Reflections on Research Priorities in the African Languages*. Ibid. Uyewo, H.Africa. *Language Policy Issues for Research in Emergent Namibia*. Ibid.
44. I.Machungo naGiberto Matusse. Language and Literature in Education in Mozambique. Muna Emmanuel Ngara naAndrew Morrison (mupepeti). *Literature, Language and the Nation*. Harare. 1989. p.135.
45. Ibid. p.134.
46. Verengawo Peter Mwikisa. Enhancing Mutual Intelligibility Among Sesotho, Setswana and Silozi: Problems and Prospects. Muna E.Ngara naA Morrison. Ibid.

CHITSAUKO 3

Tsika, Mutauro, Uchenjeri neZivo

Nhanganyaya

Mutauro ndiwo unonyanyotonga uye kuonekwa mutsika ingave ipi zvayo. Kupfuura mamwe mapandi etsika dzevanhu ese, mutauro chete ndiwo unokwanisa kuchengetedza pamwe nekugukuchira zvese zvetsika dzevatauri. Kana tsika dzakatakura munhu nezvaari zvese, uye kana dziridzo muunganidzwa weruzivo nenhoroondo dzevatauri, mutauro chikamu chetsika chinoshanda sechiringiro chezvese zvavo zvetsika dzevatauri, zvisinei nekuti mutauro uyu wakanyorwa here kana kuti uri kutaurwa. Mutauro, kana toshandisa mitauro yevakomana vanokanika makombiyuta, ndiwo mudzi (*root directory*) wetsika dzevatauri. Ruzivo kana torwutarisa sedura rinochengeterwa nekutaridza zvese zvadzidzwa pamwe neruzivo kana zvakasanganikwa nazvo nevagari munharaunda dzavo, rwunokwanisa chete kuwanikwa kuburikidza nekudzidziswa pachishandiswa mutauro. Mutauro ndiwo unosonanidza vanhu nezviitiko zve munharaunda dzavo uye ndiwo unoshandiswa senzira yekudyidzana pakati pevanhu nezviitikop zvavo. Saka ruzivo rwunoshandurwa nekukura kuburikidza nemutauro zvichiita kuti nharaunda yevatauri ifambire mberi. Kana totarisira kuti ruzivo rwunonzi rwunoumbwa sei kubva makarekare, kukura kwarwo kunodzikisa midzi yemutauro, uye izvi zvinobva zvagonesa nharaunda yevatauri kuti vave nesimba pamusoro pezviitiko zve munharaunda yavo pamwe nezvakavakomberedza. Kana toyipfupikisa pfungwa iyi, ruzivo runopa simba kuvanhu kuburikidza nekukura pamwe nekushandiswa kwemutauro.

Asika, kana mitauro ichiumbwa nekusunganidzana mupfungwa dzevanhu ichizobuda semanzwi, zvinoreva kutika ruzivo rwunonyatsosvetwa

nekugokwa kubva mukunzwisisa nekuongorora tsika dzevanhu. Kunyange paya panonzi ruzivo rwaunzwa kubva kunze, rwunotofanira kushandurwa kuiswa mutsika nemitauro zvinobva zvayanana ruzivo rwauya nemazivirwo anoitwa nevari kuigamuchira kuti ndomamiriro ezivo. Ichi ndicho chikonzero chinowanazokakavarirwa paya panonzi kana totambira nekugamuchira tekinoroji yechizvinovino pamwe nepfungwa itsva dzeshanduko dzinenge dzichibva kune dzimwe tsika dzekunze, tinganyatsowana budiriro yakazara chete kana zvitsva zvinenge zvauya zvikakwanisa kusvikopinda nekusvikozvisonanidzira muzivo dzagara dziripo muvanhu venharaunda inenge ichigashira izvi. Ruzivo rutsva urwu rwunofanira kusvikoshandura zvagara zviripo kwete kusvikokakatirana nezvagara zviripo sechinhu chitsva chakasiyana uye chichiuya nendimi dzisinganzwikwi nevagamuchiri vezivo itsva.

Muzvinafundo Prah panguva yavakange vachishanda semutungamiriri weSocial Science Interface Research Unit yeInternational Centre of Insect Physiology and Ecology (ICIPE), pavaishanda pamwe nevanotsvakurudza zvezvipenyu (*biologists*) kunyanyanya vava vanotsvakurudza nezvetupukanana, nharaunda nevanhu (*entomologists*) kuti pave nenzira yechizvinovino yekupedza zvipembenene pamwe nenzira dzekubatsira nharaunda dzekumaruwa dzisina chadziinacho muAfurika pamwe nedzimwe nzvimbo dziri kumabvazuva, vakaona kuti zvinovikanwa nevanhu pamwe nedanho rezivo iyi zvinobuda kuburikidza nezvinokwanisa kubuditswa netsika zvechizvinovino kuti zvibatsire kupedza matambudziko avo. Izvi ndizvo zvinokonzera kuti tsika dzevanhu dzizonzi dzine tumapazi twadzo twunobatirana pamwe. Kuti vanhu vagashire tekinoroji yechizvinovino uye kuti ikwane munharaunda yevanhu vainenge ichifanira kubatsira, inofanira kusvikosonanzana nehwaro hwezivo hwagara hwuripo hwevatauri. Mubatanidzwa pamwe neyananiso yakadaro haukanganisi mamiriro agara akaita magariro evanhu pamwe netsika dzavo uyewo une mukana wakakura wekugamuchirwa nevanhu vanenge vachifanira kushandisa tekinoroji iyi. Muzvinafundo Prah vakaongororawo vakaona kuti ‘kuti basa rebudiriro yetekiniroji paICIPE rive nemukana wekugamuchirwa

munharaunda dzevanoida, zivo yakajeka uye kunzwisisa zivo yevagari venharaunda kwakanyanyokosha' ¹.

Kana totarisisa zvakadzama, kana tichida kudzidzisa vanhu dzidzo yekumavambo tiine chinangwa nedonzvo rekupa simba kuvanhu kuti vapindire zvakasimba munyaya dzebudiriro, izvi zvingangobudirira chete kana pashandiswa mutauro werurimi rwaamai. Gakava nemaonero akadai haasi matsva, uye akagamuchirwa nevazhinji (asi kwete nevese) vane mwoyo yekuti Afurika ibudirire kubva munguva iya tichangotanga kudzvinyirirwa. Asi kunyange munzvimbo dziya pfungwa iyi maisina kana kumbopikiswa nepadiki pese, zvichisanganisira munguva yeudzvinyiriri nenguva yerusununguko, kunyatsokosha kwepfungwa iyi pakutsvakwa kwebudiriro pakudzidziswa kwevanhu kuverenga nekunyora hakuna kunyatsosimbaradzwa zvakakwana sekutarisira kwese kungaitwa zvichitariswa pakukosha kwayo.

Zivo neuchenjeri

Mumitauro mizhinji yemuno muAfrurika, munonyatsopatsanurwa zvakajeka zivo neuchenjeri. Munyika dziri kuzasi kweAfurika (Southern Africa), vaVenda vemuSouth Africa vanoti **Vhuthali** vachireva uchenjeri uye **Ndivho** vachireva zivo. **Vhuthu** zvinoreva kuti ane tsika kana kuti maitiro ake anoenderana nezvinotarisirwa munharaunda. MuChiTswana, **Botlhale** zvinoreva ruzivo uye **Tsebo** kana kuti **Kitso** zvinoreva ruzivo. VeChiXhosa vanoti **Ubulumko** vachireva uchenjeri votiwo **Lwazi** vachireva ruzivo. Mumitauro iyi yese, ruzivo rwunobva mukudzidza, mukuita tsvakurudzo kana kuterera nekuverenga nhau asi uchenjeri hwunobva mukuva neziso rinonyatsoona zvinogona kusaonekwa neruzhinji, pakunyatsogona kusarudza zvekuita panguva dzakasiyana, kuva nenjere uye kushandisa pfungwa pazvose zvinoita munhu. Ruzivo rwune parwunonzi rwakadondeka kana kunangana napo uye rwunopedza nekugadzirisa matambudziko anozivikanwa asi uchenjeri hunounza simba rekuona zvisingaonekwi nemhomho mukurarama zvobva zvapa nzira yekugadzirisa matambudziko angave api zvawo muraramo ².

Asika hungave upenzi kana kurasisa vanhu kana tikaita kuti vasaone kuti zviviri izvi zvinodyidzana zvakanyanya uye pane pazhinji pazvinowanzonetsa kupatsanura. Dzimwe nguva zviviri izvi zvinosangana zvikuru sei paya paunoona ruzivo rwuchiunganidza zvese zvinozobatana kuumba uchenjeri hwemunhu, kana kuti paya paunoona kuwanda kwezivo kuchizoshanduka kuva uchenjeri. Asi kunyange zvazvo zvakadaro, hatifaniri kunyanyosimbirirana zvakanyanya nepfungwa iyi. Verudzi rwechiAkan vanoti, **O nyim nyansa** (**O nyim** zvichireva munhurume kana munhukadzi ane ruzivo; **nyansa** zvichireva uchenjeri), kana zvoshandurwa izvi zvinongoreva kuti anoziva uchenjeri kana kungoti nepapfupi, ane uchenjeri. Kana totarisa apa semuenzaniso, pfungwa mbiri idzi dzakanyatsopatsanurwa asi dzichishanda pakusimbisana. Pfungwa yekusiyaniswa nekupatsanurwa kwepfungwa mbiri idzi kunogona kunyatsoonekwa pakukwanisa kutaura vanhu vachiti; **O wo nyansa**, zvichireva ane uchenjeri. MuchiGa, **e le** zvinoreva anoziva. **E ye dwenmo** zvinoreva ane uchenjeri. Asi mumitauro yese iri miviri weGa neAkan, **dwen** zvinorevawo 'funga'. Kana totarisa manzwi anoti **Nyim** muAkan nale muGa ese zviito zvinonda rimwe inzwi chiito chijeke, asi mumitauro wakajairirika manzwi aya anogona kushandiswa sezviito zvakazvimirira zvega, asi zvisinei nemashandisirwo awo manzwi awa, chinenge chichitaurwa nezvacho chinodondekwa kuburikidza nezvinenge zvambotaurwa kumashure. Asika zvisinei kuti ndechipi chatiri kutaura nezvacho pazviito zviviri izvi, munhu anenge atori neruzivo rwechimwe chinhu chakanyatsojeka. Ruzivo rune zvarwunonyatsonanga zvakajeka uye rwunobva pazviitiko zveupenyu³.

Zviitiko zveupenyu ndihwo hwaro hwezivo yese zvayo panyika. Kuburikidza nekuezda nekuzama noto kwevanhu muupenyu, ndipowo ipapo panobuda ruzivo. Zvinogonekwa nemunhu pakutanga zvakafanana nekubata, kunzwa kunaka kwezvekudya, kunzwa nenzeve kana kuona semienzaniso, hazvisizvo zvinganzi izivo kana zvakazvimiririra zvega. Nemamwe manzwi tiri kuti zvinogona kuonekwa kana kungonzwikwawo nemunhu asingazviisi mupfungwa dzake hazvinganzi ibandi re'zivo'. Zivo inongozowanikwa chete kana zvinogaronzwikwa kana kuonekwa nemunhu zvikaramba zvodzokorodzwa uye nenzira imwe isingashanduki

zvobva zvachiumba bandi rezivo yezviitiko zvakakomberedza munhu. Kubudirira kwezvaedzwa nevanhu mune nzira ino kana iyo, ndiko kunobva kwanyatsoyanika pachena ruzivo rwavamo muvanhu. Kana toongorora zvakadzika zvazvinoreva tinoona kuti, kuwana ruzivo kunozovapo mushure mezwiitiko zvitatu zvinosanganisira kuwana zvinonzwikwa kana kuonekwa nemunhu, danho rechipiri robva rava rekuyanika pachena nekudzumbunura zvakadzama zviri pasi pezvinenge zvaonekwa kana kunzwikwa izvi. Chetatu chakanyanyokosha kuwanikwa kwezvi zviviri zvekutanga muraramo yevanhu uye kuramba zvichiitwa. Makwikwi ekuedza kuwana mhinduro nekupedza matambudziko anosanganikwa nawo nevanhu ndiwo anoumba nhoroono yekuumbwa kwezivo muvanhu. Kuwanikwa kwezivo ingave ipi zvayo inenge ichitsvakwa hakukwanisiki kuzonzi kuwanikwa kwezivo pasina mwezha watamboona pamusoro apo.

Tsika ndidzo dura reruzivo munova ndimo munochengeterwa zivo yese. Zivo iyi inobva zvino yatanga kupararira semavivi emoto musango kuburikidza nekukurukurirana nekusangana kunenge kuchiita vanhu, yobva yatanga kukwenenzverwa nekunyatsogadziriswa kubva murudzi ruri kurarama nguva ino kusvika parudzi rwevazukuru nevazukuru vavowo vachauya. Mutauro ndicho chombo chinoshandiswa kuredza nekuvhima zivo kubva mutsika. Tsika dzevanogona kuverenga nekunyora dzine rombo rakanaka pakuti zivo yavo iri mudura risinganetsi kuiwana pavanenge vachiida nekuti inenge yakanyorwa asi tsika dzevasingagoni kunyora dzinogona kupedzisira dzatsakatika nekuti dura radzo ipfungwa dzevanhu vanofa. Kunyatsovimbika nekukwenenzverwa kwezivo inogona kuzoshandiswa kupedza matambudziko kuri nyore mutsika dzevanogona kuverenga pamwe nekunyora. Izviwo zvinoita kuti zivo inyatsoitwa kuti itaridze njere neungwaru mairi. Muchidimbu tiri kuti kugona kunyora nekuverenga ndihwo hwaro hwekukwakutsa vanhu kubva muurombo neutapwa kupinda mukuwana mhinduro dzematambudziko ezveupfumi, magariro evanhu nezvematongerwo enyika. Kana tochitarisisa pari nhasi uno, ikoku kugona kunyora nekuverenga ndiko kusiri kuwanikwa mutsika dzevana venhu

yemuAfurika zvikuru sei padanho remhomho, rudhende kana ruzhinji zvarwo.

Zvinyorwa zvekutanga muAfurika

Munzvimbo zhinji dzemuAfurika, kugona kunyora nekuverenga kwakatanga makore angangoita zana kana kupfuura zana zvishoma. Zvinyorwa zvizhinji zvekutanga zvinotaridza kuti zvakange zvakanyorwa nemavara anoumba mutauro weChiRoma kana kuti mune zvimwewo zvakashandurwa kubva pazvinyorwa izvi. Zvinyorwa zvizhinji zvinotaridza kuti zvakange zvisina kunyorwa nedonzvo yekushandiswa mubudiriro yesainzi netekinoroji asi kuti zvaida kushandiswa pakushambadzira nekuparadzira vhangeri reChiKirisitu muAfurika. Kunyange pane dzimwewo nzvimbo dzakawanikwawo zvinyorwa, zvinyorwa zvizhinji izvi zvine makore azvakanyorwa akanyorwa pazviri, asi zvinyorwa izvi zvainge zviri zvekushandiswa pamharidzo. Zvinyorwa zvishomashoma chaizvo pane izvi ndizvo zvainge zviri zvekuedza kusimudzirawo Afurika mune zvemagariro pamwe nezveupfumi. Zvakakosha kuona kuti mumakore apfuura aya nguva yehudyinyiriri, muna Ndira wegore ra1947, pamabhuku gumi nemaviri akanyorwa mumitauro yeLingala, ChiSotho chekuzasi kweLesotho, ChiTonga, ChiTswana, ChiTumbuka, ChiXhosa, ChiBassa, ChiBaule, ChiEfik, ChiMano (mabhuku maviri) neTiv zvinova zvinyorwa zvakatsikiswa muJournal reInternational African Institute; Africa; rimwe chetechete ndiro rakange risiri rekuparidza ⁴.

Kusavapo kwezvinyorwa zvizhinji mumitauro yemuAfurika kwakareva kuti vanhu vaiwana umhizha hwekuverenga nekunyora vaisava nemikana yekudzikisa umhizha neruzivo urwu uye kazhinji kacho vaibva vatanga kudzokera nenhendeshure kana vasvika pane chimwe chidanho chezivo. Nekuda kwekushaikwa kwezvinyorwa kwakadai, ruzivo rwunobva rwangoperera pakuziva ngano uye rwobva rwaita nhambidzanwa nemanzwi chete pasina zvinotsikiswawo kuitira vachauya vanasarungano vatisiya vaenda kuna Zame. Ngano nezivo dzaitauririnwa pasina kunyora dzaiva nenjodzi yekusakura uye kutedzemukira kumateru ekungoonekwa nekuyereswa sengano njee, pachinzvimbo chekufambisa ruzivo

runozoshandiswa kuwana mhinduro nekugadzirisa matambudziko evanhu.

Zvakakosha kuti tisanyanyoshamatata nekushomeka kana kusavapo kwezvinyorwa kana chido chekunyora nekuverenga muAfurika, kunyanya panguva iya vasvetasimba vasati vatisvikira muzvivanzwe zvedu. Berry akanyatsogona kupfupikisa zvakawanda maererano nemitauro iyi ⁵. Zvimwe zvezvinyorwa izvi zvakavapo kuburikidza nekushandurwa kwaitwa zvimwe zvinyorwa zveChiArabic zvichiiswa mumitauro iyi. Zvinyorwa zvakatapwa nekushandurwa kubva kuArabic ndozvakafanana neAjami zvakanyanyoshandiswa kumavirazuva kwenyika yeSudan. Ajami inzwi rinoshandiswa kureva mimwe mitauro yese zvayo yakanyorwa pachishandiswa nzira yekunyora yeChiArabic. Mitauro iyi inosanganisira ChiSwahili, Bambara-Malinke, Kanuri, Hausa uyewo Fulani. Finnegan anoti iye;

Kunze kweChiSwahili chega, mitauro iyi yakanyorwa haina kunyatsodzidzwa pamwe nekuverengwa kunyange zvavo ichisanganisira zvinyorwa zvimwe zvine udzamu, zvimwe zvinosanganisira nyaya, zvinyorwa zvemitemo yezvitendero pamwewo nenheteumbo dzakatakura nhoroondo dzevana vevhu. Manyorerwo aiiwa aitevedza manyorerwo anoitwa muzvinyorwa zveChiArab, uyewo pane dzimwe nguva zvinotaridza kuti zvinyorwa izvi zvaivapo kuburikidza nekushandura kubva kumitauro imwe kupinda mune mimwe. Pamwewo ndipo paibva panyatsoumbwa chido neumhizha hwekunyora nekuverenga, semuenzaniso wezvinyorwa zveChiSwahili, izvo zvinovawo zvakawana kurudziro yakawanda kubva kuzvinyorwa zveChiArab uyewo zvaitevedzera mamiriro pamwe nenyaya dzaitaurwawo nezvadzo muzvinyorwa zveChiArab ⁶.

Mutauro unonzi Ethiopic, mutauro wakanyatsobva pane umwe wemidzi yemitauro yeAfro-Asiatic kana kuti Afrasian (*Inova imwe yedzimhuri hombe dzemitauro pasi rese inosanganisira mazana emitauro nemapazi ayo kunyanya yekuMiddle East, North Africa, kuNyanga yeAfrica-Somalia neSahel*) uye yakanyorwa pachishandiswa manyorerwo eSemitic

ayo anoramba achishandiswa kunyora Ge'ez, Tigrinya neAmharic⁷. Manyorerwo aitiwa ChiGreek panguva iri pakati pe5th ne4th Century BC ndiwo manyorerwo akashandiswa pakunyora Nubian (*mutauro unotaurwa nevagari vemumhenderekedzo dzerwizi rweNile*) pamwe neCoptic (*mutauro mutsva wemunyika yeEgypt*). Panewo dzimwe nzira itsva dzemanyorerwo dzakagadzirwa muno muAfurika. Tifinagh inzira yekunyora yakagadzirwa nevaBerber vekumusoro kweAfurika kusanganisira Tuareg isisashandiswi nhasi uno. Senzira yekunyora mabhuku, yaisashandiswa asi kungovapo kwayo chete kwakaita kuti pamuke vashoma vaikwanisa kunyora. Manyorerwo ekuSomalia ainzi Osmania akaumbwa naIsma'u'il Yusuf Keradi. Manyorerwo asina kunyatsokwana pazvinodiwa pakunyora eVai akaumbawo naMomadu Bukele (Morrison anopa rimwe zita rechipiri rinonzi Dualu kwete Bukele) mamakore aana 1830 anenge achiri kufarira kushandiswa nanhasi uno muvanhu vechiVai. Mimwewo mitauro yekumavirazuva kweAfurika yakaita seMende, Kpelle, Lona neBassa ine manyorerwo ayo echizvinozvino akakurudzirwa kuvapo nechiVai. Manyorerwo eBamum akaumbwa naMambo Njoya vekuzasi kwenyika yeCameroon akatanga akaumbwa senzira yekunyora isiri yemavara asi yevara rinenge richimirira inzwi (*logogram/logograph*) yakazokwenenzverwa ikazova nzira chaiyo yekunyora yakafanana nedzese dzava kushandiswa mumitauro yanhasi⁸. Umwewo muenzaniso wakanaka kudondeka ndewe **Oberi Okaima** mutauro wakaumbwa nekugadzirwa nevatendi vechitendero che**millenarian** kana kuti **chiliasm** (*chitendero chine pfungwa yekuti pane shanduko yakakura ichaitika kana Kirisitu adzoka panenge pave nenyika itsva*) vaigara muruwa reIkpa mubandi reItu vemudunhu reCalabar mugore ra1931. Chitendero ichi chakaumbwa mugore ra1927, asi mutauro wakazonyuka mugore ra1931⁹. Hapana kana chinonongedzera kana kutaridza kuti mutauro uyu pamwe nemanyorerwo awo wakazorarama kupfuura 1930.

Mmhando dzekunyora idzi ndidzo dzine matambudziko adzo pamwe nemari dzinoiswa mukubatsiridza kudzidzisa kuverenga nekunyora tichizvisanganisa nekupfuudzwa kwengano nanasarungano pasina kunyora muAfurika zvinoita kuti ruzivo nenhorimbo dzemwana wevhu

zvipfuudzwe mberi kune vachauya mune ramangwana. Kuuya kwakaita udzvanyiriri neusvetasimba muAfurika kwakawedzera mitauro kukaunzawo nzira itsva dzekuwana nekutsvaka ruzivo, nyaya nenhau. Zvakanyanyokosha kutsimbirira pagakava iri ndezvekuti, pakasvika vadzvinyiriri nechisvetasimba chavo vakasvikawo vakagukuchira mitauro yavo uye havana kuumba mitauro yavo ichienderana nekutarisa zivo yakange yagara iri mumitauro yevana veAfurika, asi kuti vakasvika nemitauro nezivo dzakasiyana nedzakange dziripo vakatanga kukakatirana nemitauro yevana vevhu. Izvi zvakakonzeresa nekune rumwe rutivi kuti mitauro yevana vevhu reAfurika itange kuora. Kukosha kwekukudzwa kwemararamiro evana vevhu kwakabva kwaramba koderedzerwa, kushoropodzwa pamwe nekutarisirwa pasi pamwe chete nemamwe mapandi ese etsika dzavo zvainzi zvakasiririra kumashure mumafungiro nemaitiro evasvetasimba muAfurika. Kune rumwewo rutivi, mitauro mitsva yakasvika iyi yakabva yazvigadzirira hwaro hwezivo netsika itsva izvo zvaigona kuisarudzwa nevana vevhu zvikabva zvaburitsa vashoma vana veAfurika vane mari uye vakadzidza muzvikoro zvitsva zvakavakwa nedonzvo rekuparadzira mazano evasvetasimba ekushandura zveupfumi pamwe nezvematongerwo enyika.

Kushoropodzwa nekutsikwatsikwa kwezivo yevana vevhu yakagara iripo vasvetasimba vasati vauya ndiko kunoshandiswa sechombo chekudimbura nekuvhara mwezha unoonesa nzira yebudiriro iyo yakange yakajeka mutsika dzevana vevhu. Izvi zvakabva zvaita kuti pave nemukaha mukuru pakati peruzivo rweruzhinji rweAfurika nezvavaidzidziswa mudzidziso dzakauya nevadzvinyiriri. Kugadzirwa nekuparadzwa kwezivo kwemhando yakadai kwakaunzwa nevauyi munguva yeudzvinyiriri kwakabva kwatorwa kuchipfuudzwa mberi nevana vevhu vashomashoma vane simba uye vari pamusoro munguva yataiti tawana kuzvitonga.

Kuurawa kwetsika nekufa kwezivo

Kushorwa nekudzikisirwa kwetsika dzemuAfurika kwakaita kuti ruzhinji rwevana vevhu reAfurika vasanzwe kudada netsika dzavo, zvakaita ruzhinji runzwe kunyara uye rutange kuparadza nekusiya netsika dzarwo.

Kana tonyatsotarisisa tinoona kuti izvi hazvina chete kungokonzerwa nekusakwidziridzwa kwemitauro yemuAfurika mumararamiro nezveupfumi asi kutiwo zvakakonzerwa nemharidzo dzaiti tsika dzevana vevhu ndedzechihedheni, kusvika kwakaita mari uyewo kusakurudzirwa kwekushandiswa kwetsika neruzhinji munyika; kuparadzwa kwetsika uku kwanyatsoenderera mberi nekuda kwevashoma vane mari vano zvikurudzira nekuti vanoti izvi zvinopa munongedzo webudiriro mumaitirwo ezvinhu emunyika yakatorwa kuvapambepfumi. Izvi ndizvo zvinotaridza kutonga kwetsika dzevadzvinyiriri muAfurika inonzi 'yakasununguka'.

Munguva yakange ichangosvika vapambepfumi vachiedza kudyara nekudzikisa midzi yeudzvinyiriri neutongi hwavo, kudada netsika nemitauro yemuAfruka kwakayeredzwa naMukuvisi neruzhinji rwevanhu zvikuru sei pakangotanga kufungwa nevane simba vashoma kuti budiriro yavo yaibva pakukudza mukaha pakati pavo netsika dzechinyakare dzemuAfurika vachimbundikira tsika dzevaui napose pavaigona napo. Vaongorori vekumavirazuva vakakasika kuona chiitiko ichi, vakagoshoropodza nekutuka vanhu vanoda tsika dzevamwe napose pavaigona vachikanganwa kuti ndizvo zvavaida uye ndivo honzeri; pane dzimwe nguva vaitoshandisa ichi seumbowo hwekuda rubatsiro rwevaui rwevana vevhu nekuti ivo pachavo havazvide uye havavimbi netsika dzavo. Muchinyorwa chake, **300 Years of Education in South Africa** (1954), E.G. Pells akamboita Muzvinafundo mudhipatimendi rekudzidzisa varairidzi kwekanguva paUniversity yeCape Town achitaura nezve 'uneducated kaffir' (mhuka isina kudzidza) akanyora achiti;

Vashoma vavo vaive varume veumhare vakazvipira muupenyu hwavo padonzvo rekusimudzira upenyu hweruzhinji rwevanhu vavo. Rumwewo rudhende rwese rwakakambira chirungu, nguwane yevachena nekuzvitutumadza vakapfeka hanzu dzakauya nevaui. Vaingoshamatata vasina kana dzavaitiwo ndidzo tsika dzavo. Vakaramba nekurasira vanhu vavo kure.

Achinyora ari paChrist's College paCambridge muna 1910, A.J.N Tremearne akapa pfungwa yaiti;

Ingopa chete munhu wemuAfurika mutodo umwe chete, anobva atotanga kumora nekusvina mari kubva kuruzhinji dzinofanira kunge dziri hama dzake. Mudzidzise ChiRungu, anobva aramba vabereki vake. Mudzidzise kuverenga nekunyora, anobva atofunga kuti ave kugona kutonga nekutungamirira nyika ...¹⁰.

Maonero akadai anoonesa zvakajeka kuenzanisa nemanzwi donzvo revapambepfumi uye zvaiva mupfungwa dzavo pakuunza kwavakaita dzidzo yavo muAfurika pamwe nekupa vana veAfurika tsika dzekunze, asi apa chete vari kuhwanda kuseri kweongororo yemaitiro evana vevhu¹¹. Gakava rangu pano nderekuti dai dzidzo iyi yakagadzirirwa muno muAfurika yakagara pahwaro hwetsika nemitauro yevana vemuAfurika, kurasika kwakadai kungadai kusina kuvapo.

Kudzikisirwa nekuraswa kwemitauro yevana vemuAfurika mune zvedzidzo pamwe nebudiriro kwakabva kwakonzerawo kuti ruzivo rwese rwakange rwakura mumitauro iyi vapambepfumi vasati vauya rwurasike. Hazvikakavadzwi hazvo kuti harwusi ruzivo rwese rwakange rwadzidziswa mwana wevhu mumitauro wake rwungade kuchengetedzwa nekupiwa kune vachauya. Hunyanzvi hwekusarudza nekupepeta hwakanyanyokoshesesa zvakanyanya kana tichitarisira kuti ruzivo rwakagadzirwa mumitauro yedu yemuAfurika rwupararire. Asi danho rakadai rinongobudirira chete kana tatanga tabvuma kuti pane dzimwe nzvimbo dzezivo yedu yemuAfurika dzichiri kuda kugadziriswa zvakanaka. Nemamwe mazwi tiri kuti kuraswa kwetsika dzese nenhorimbo dzemuAfurika nevashoma vane simba kunoda kutwasamudzwa nekugadziriswa. Panodiwa kunyatsoshandurwa mafungiro akafonyoka evashoma vane simba nemari uye vakadzidza vanorasira tsika dzemuAfurika kure.

MuAfurika yeudzvinyiriri uyewo muAfurika yakasununguka kubva kuupambepfumi, ruzivo rwunofungidzirwa kuti rwakaputirwa mumutauro wevapambepfumi¹². Izvi zvinongoreva kuti fungidziro ndeyekuti mitauro yemuno muAfurika haitombokwanisi nepadiki pese kutakura udzamu kweruzivo pamwe nesainzi yechizvinozvino. Hapana

nhema dzinodarika idzi muno muAfurika. Kana tichida budiro, tinofanira kutanga tatora maonero akadai tomakanda mugungwa matisingazombomaonizve. Asi izvi hazvikwanisi kungoshandurwa nekuwawata chete. Panotoda shanduko yemhando yedzidzo pamwe nemaonero eraramo yedu. Asi pfungwa hombe pashanduko yese ndeyekuti ruzivo nedzidzo zvinofanira kuumbwa nekugadzirwa mumitauro yevana vevhu. Pamusoro pezvo, zivo itsva inofanira kuumbwa pamusoro pehwaro hwezivo yagara iripo pachitariswa mararamiro evanhu uye zvibatiso zvavanazvo zvinovapa raramo nechauviri.

Ruzivo rwunopa simba kuvanhu uye rwunokudza raramo, rwunoita kuti pave nehwaro hwakasimba hwekudyidzana kwevanhu kuburikidza nekuvapa sarudzo yakakura muraramo yavo. Inokwenenzvera nekutesvera pfungwa dzevanhu kuti vagone kugadzirisa matambudziko avanosangana nawo zuva rimwe nerimwe zvine uchenjeri neungwaru. Nharaunda yakatenderedzwa neruzhinji rwunogona kunyora nekuverenga ine mukana wekubudirira wakakura mune zveutongi hwejechete pane nharaunda yakazara mazungairwa asingagone kuverenga nekunyora. Asi kugona kuverenga nekunyora zvinogona chete kuunza pundutso nechauviri kana zvikauya zvichivakiridzwa pamusoro pezivo yagara iripo, hazvikwanisiki kushandura nharaunda nenyika kana dzidziso iyi ikauya ichidzura nekurasidzira midzi yezivo yevana vevhu kuburikidza nekushandiswa kwemitauro yevauyi isingazivikanwe nevana vevhu.

Zvinotinakira kana tikasakanganwa maonero aAndreski akanyorwa munguva yatainge tichiri kupemberera rusununguko muAfurika. Anoti iye; kushandiswa kweChiRungu neChiFrench semitauro mikuru iri pamutemo muAfurika kunokonzeresa kukura kwemukaha pakati pemhomho kana ruzhinji rwevanhu nevashoma vane simba nemari sezvakamboitika pakashandiswa ChiFrench muEurope mumakore akararamwa pakati pa1701 na1800. Kana totarisa patsika, vanobva vave bandi nechikamu chevaridzi vemutauro wavanenge vakwereta, asika zviri pachena kuti izvi hazvivabatsiri sezvo vari tuzukurubvi twetsika tusina kana mukana mudiki zvawo wekukwikwidzana nevaridzi vemutauro uyu

vakaita saana Shakespeare kana Racine. Andreski akakakavara nekupa pfungwa yaiti pada chidokwadokwa chekutaridza kudada nekuva vatemala (*Negritude*) zvaikonzerwa nekuti vakadzidza vemuAfurika vakange vasingazivi kuti ivo pachavo vari kurutivi rwupi. Rumwewo ruzhinji rwevanhu rwunoona zvakarwuomera chose kuve muchikamu chine vanhu vanodada nenyika inoshandisa mitauro yevauyi yavasingazive. Jack Berry akapawo pfungwa yaiti, 'muAfurika yanhasi, pfungwa nemitemo kana mirawu ndizvo zvave kutsiva zvieraera senzira dzekutonga mune zveematongerwo enyika, asi mirawu iyi inouya yakaputirwa muChiRungu neChiFrench. Saka mirawu iyi inongonzwiswa chete nevashomashoma vepamusorosoro vakadzidza uye vane mari.' Vana vevhu reAfurika vasati vanyatsonzwisisa nekugukuchira mitauro yevauyi iyi vane dambudziko rekuitwa zvisoko nevaya vana veAfurika vakabata nekunzwisisa mitauro yevauyi iyi. Udzamu, kugozha uye kunetsa kunzwisisa kwemisiyano yezvingareve inzwi rimwe ndizvo zvinoita vana vevhu vasakwanise kushandisa mitauro yevauyi iyi, zvobva zvaita tisakwanise kunyatsosununguka mukushandisa tsika dzedu. 'Izvi zvinowanzowedzera pfungwa yekuzvitarisira pasi, kusanzwa kusununguka uye kakuda kuzvitsvakira kukudzwa kwedungamunhu...' ¹³.

Maonero aya akavapo makore anokarovika makumi mana nemana akadarika. Asi kana tikamatarisa nhasi uno, achine simba uye ane udzamu sezvaaiva panguva iyoyo. Tingatoona kuti matambudziko akaoneswa panguva iyi atonyatsodzika midzi nekukura zvakananyanya pari nhasi pane zvaaiva panguva iyi.

Manotsi

1. Verengawo nezvemamwe matambudziko ane chekuita nekudyidzana kwemagariro evanhu nesainzi pakuedza kuumba budiriro yezveTekinoroji nekuiparadzira muna K.K Prah (mupepeti). *The Social and Biological Sciences Interface Research Experience at ICIPE. Problems and Prospects*. Nairobi. 1989. p.8.
2. Bvunzurudzo (*Interviews*); J. Nchabeleng, J. Seretlo, R.N.Kharidza, S.N. Mashigo. Johannesburg. 8 Kubvumbi 1995.
3. Mumutauro weAkan kuti tinzwisise chirevo chinoti, **e inti ase**, chinonyatsoreva kuti 'kudzokera kumavambo'. Ga anoti iye; **nu shishi**, 'inwa donhwe rekupedzisirapedzisira'. Kana zvoshandurudzwa tingati zvinoreva kuti, 'kunwa kwekuita kukwekweta'. Zvese zviri zviviri zvinonongedzera kukosha kwekunyatsopedzeredza kuongorora mubvunzo kana nyaya inenge iripo.
4. Kana pachitariswa nzira dzingashandiswa kuwana mari yekushandisa panenge pachiunzwa dzidzo itsva, zvakakosha kuongorora zvakaonekwa naMuherera achitarisa Karamoja (Uganda) munguva yeusvetasimba neudzvinyiriri. Anonyora achiti iye, pakaedza kupindwa muKaramoja nanaMuneri veMill Hill mugore ra1913, vakarambidzwa kupinda nevatongi veusvetasimba venguva iyi. Zvakawanikwa patsvakurudzo yeEast African Royal Commission muna 1955 zvaitaridza kuti kuunza dzidziso munharaunda dzevafudzi yaiva nzira yekuvawanisa mukana wekukwanisawo kutengesawo pamisika mikuru yepasi rese. Dzidzo yakaonekwa iri nzira yekukurudzira kutengeserana pamwe nekugamuchidzana nekutenderedza mari munyika. 'Kuzendamira pazvinhu zvaibva kunze kwenyika uye pane zveupfumi zvaitongwa nemari zvakafungidzirwa kuti ndizvo "zvaizoshandura nekusimudzira" vanhu zvobva zvabvisa mombe. Verenga, F.E. Muhereza. *The Crisis of Education Policy in Pastoral Production Systems of East Africa: A Case Study of Karamoja Region in North-Eastern Uganda*. Bepa rakaparurwa paPan-African Colloquium on Education Innovation in Post Colonial Africa. Cape Town. Dec. 1994.

5. Verengawo Jack Berry. Language Systems and Literature. Muna J.N. Paden naE.W. Soja. *The African Experience*. Vol.1. London. 1970. pp.88-89. Pamienzaniso yese iri pamusoro apa, mitauro iyi yese yakatangawo kunyorwa pachishandiswa manyorerwo eChiRoma. Verengawo, Ruth Finnegan. *Oral Literature in Africa*. Oxford. 1970. p.50.
6. Ruth Finnegan. Ibid. Verengawo J.S.Trimingham. *The Influence of Islam upon Africa*. London. 1968. p.101.
7. Maererano nemutauro weEthiopic, verenga Finnegan (Ibid p. 51) anoti iye zvinyorwa zvakare zvinonyanyonongedzera chitendero cheChiKirisitu, zvakanyorwa makore emu4th century AD. Zvizhinji zvezvinyorwa izvi zvakashandurwa kubva mune mimwe mitauro. Zvinosanganisira nhoroondo dzinoshandisa 'kusikwa kwenyika' sehwaro hwekutangira, zvechitendero pamwe neraramo yengirozi.
8. J.Berry p. 89. Achitaura nezveVais, Morrison anonyora achiti; 'Kushandiswa kwemutauro wakanyorwa kwakavabatsira kuti vakwirire kudarika mamwe marudzi. Manyorero aya evana vevhu akaumbwa neumwe vevanhu vavo uye akasiyana nemanyorero eChiRoma neChiArabic. Mugadziri nemuumbi wemanyorero aya ainzi Momodu Dualu akazotisiya mugore ra1850. Akakumba akaunganidza mitinhimira yese yemutauro uyu akabva apa mutinhimira wegawega kuvara rawo. Mavara aya anosvika zana, mazhinji acho anosanganisira nzvovera. Manyorero aya akatsikiswa naKoelle aana 1860 uye achiri kungoshandiswa munzvimbo zhinji dzenyika yeGallinas'. Verengawo C.R.Morrison. *The Vai Speaking People of the Southern Province*. Sierra Leone Studies. No. XXII. Gunyana 1939. pp.105-106
9. Verengawo R.T.G. Adams. Oberi Okaime. *A New African Language and Script Africa*. Vol. 17. No.1. 1947. pp.24-34. Adams anonyora achiti; 'Pakupendera ndinofunga kuti tingati mhando yematauriro aya nemanyorero zvinofanira kutorwa zvoshandiswa senzira yenhaurirano yakaumbwa nevashoma vasina kutombodzidza, vanhuwo zvavo vemunyika, panguva iyoyo waitenda kuti vaikurudzirwa naMwari wavo,

Gis(z)n kuburikidza nemuturikiri wake aitendawo zvaaitenda uye aitenda kuti muturikiri uyu aigamuchirwa nekushandura umwe neumwe wemugungano iri'. Ibid. p.34. Zvisinei hazvo, chinyorwa chaAdam ichi hachina udzamu uye hachina hwaro hwakasimba saka nekudaro hachinyatsotipa udzamu hwatinganyatsoda matangiro akaita chitendero ichi.

10. A.J.N. Tremearne. The Niger and the West Sudan. London. 1910. p.76.

11. Maonero nemanzwiwo aTremearne (Ibid) akaonekwa ari maonero mamwechete neevadzvinyiriri nevapambepfumi. Achitaura nezveKenya mumakore akakange oenda kurusununguko Rawcliffe akaona kuti, 'murungu anoda mwana wemuAfurika aingabvunzibvudzi, asina kudzidza, asina chaainacho. Angafara kana akaona akakomberedzwa nevana veAfurika vemhando iyi zuva rese kana zvichiita, asi anovenga mwana weAfurika akadzidza: haazivi kuti angamutswanya sei. Hunhu hwake hwekuzvitutumadza nekusimukira hwunokwikwidzana nekukweshana nemwana wAfurika akadzidza, iye murungu anotozviziva.... Panenge vaya vashoma vakadzidza vemuAfurika vachinzwa kuve bandi renyika itsva- reshanduko yemagariro nezvematongerwo enyika, vekuEurope varungu vanoti vakamutarisa vanoona dzungairwa risina kukwana risati ranyatsogona kuverenga nekunyora'. D.H. Rawcliffe. The Struggle for Kenya. London. 1954. p.134.

12. Mafungiro aya akazendamira pamafungiro ane chekuita nezveupfumi. Kuuya kwakaita mutauro nedzidzo zvevasvetasimba kwakavhura mikana yekusimuka mumanera emunyika yakatapwa. Semuyenzaniso, zvakanyorwa zvikatsikiswa kunzi munzvimbo Fouta-Jallon yekumavirazuva kweAfurika imo mukutanga kwemakore aana 1900, madzimambo enguva yakapfuura uye vane zviono zvikuru zvamangwana vanhasi vanonyatsonzwisisa kuti ruzivo rwevachena vekuEurope pamwe nekushandiswa kwemutauro wechiFrench zvakakosha kana pane chidokwadokwa chekuzviwanira nzvimbo mune zvematongerwo enyik auye kana vachida kuti vazogarapo pachinzvimbo

ichi.... Saka nekudaro vanopfupikisa zvidzidzo zveKoran zvechitendero chavo muvana vavo vobva vavatumira kuzvikoro zvechiFrench. Vaberekiwo pachavo vazhinji vavo vanoenda kuzvikoro zvevakuru uye vamwewo havatombozenguriri, nechiono chekuti rimwewo zuva vachakwiridzirwa nekupiwa zvinzvimbo nemabasa ekuva vaongorori vemuzvikoro nevabatsiri'. Verengawo, Islam in Guinea. Part IV. Sierra Leone Studies. No. XXII. September 1939. p.166.

13. S. Andreski. The African Predicament. London. 1968. pp.72-73. Zvakadzumbunurwa nekutapwa apa zvakatorwawo naMuzvinafundo Prah vasina kana kuzvpfupikisa muchinyorwa chavo, 'Mother Tongue for Scientific and Technological Development in Africa'. Maonero aAndreski pano anotsigirwa nekurevererwa nezviiotiko zvekune dzimwewo nzvimbo dzakasiyanasiyana dzepasi rese; semuPhilippines. Verengawo Renato Constantino. Neocolonial Identity and Counter Consciousness. Essays on Cultural Decolonisation. London 1978. p.36. Verengawo J.Berry. Language Systems and Literature. Muna J.N. Paden naE.W. Soja. p.97.

CHITSAUKO 4

**Mutauro neKudzidziswa kweRuzhinji Kubvira Munguva
yeUpambepfumi Kusvikira Pari Nhasi Munguva yeRusununguko**

Nhanganyaya: Maonero evapambepfumi

Munguva yeudzvinyiriri, dzidziso yakagadzirwa nevasvetasimba yaitevedzera maonero aitungidza nekuparadzira utongi hweudzvinyiriri neusvetasimba. Nekuda kwedonzvo iri, kushandiswa kwemitauro yevadzvinyiriri mukudzidzisa nekudzidza kwaitwa kuti vabudise mwana wevhu wavaitarisira mushure mekudzidza uku.

Paitariswa nekuongororwa zviitiko nemaitirwo aiiwa dzidzo mugore ra1935 munyika nomwe dzakange dziri pasi peudzvinyiriri hwenyika yeFrance kumavirazuva kweAfurika neAlgiers, W. Bryant Mumford naG. St. J. Order-Brown vakapa zvavakawana patsvakurudzo iyi zvekuti mwana weAfurika senhapwa yeFrance ane mafungiro ekuti kupinda nekugamuchirwa muupenyu hwekuFrance kunokwanisika chete kuburikidza nekushandisa kwake mutauro weChiFrench. Nekudaro, kunyange zvazvo kudzidzisa pachishandiswa mitauro yendimi dzaanaamai kwaitenderwa kumatanho edzidzo epasipasi, ChiFrench chakabva chagara mitauro yemuAfurika matunduru zvekutoti kumatanho epasipasi edzidzo ChiFrench chekutura chaitodzidziswa.

MaBhiritishi kune rumwewo rutivi vakaedza kugadzira 'mwana weAfurika ari nani' pachinzvimbo chokumuita mwana weBhitireni. Vakatendera kuti mudzidzi akwanise kunyatsoshandisa mitauro yevana vemuAfurika¹. Pamusoro pemisiyano yepfungwa nemaonero maviri ataona aya, pakangewo pane misiyano pamadzidzisiro;

Kuti mudzidzi akwanise kuverenga nekunyora mutauro wevaui wekuEurope, angatanga kukwanisa kudzidza zvidobi

izvi mumutauro waamai vake here kana kuti ongotanga nekudzidza mutauro wevauiyi vekuEurope chiriporipocho? Uyewo mubvunzo wechipiri ndewekuti ko mwana wedanho repuraimari mudzidzi anoenda kuchikoro kunodzidza rurimi rwekuEurope here kana kuti anoenda kunotora ruzivo rwenyika rwakavatenderedza ².

Maonero emaBhiritishi aiva ekuti zvaiva nyore kudzidzisa mwana mumutauro waamai vake kutanga, obva azoshandura dzidziso iyi yaanenge awana paanenge oshandisa mutauro wevauiyi wekuEurope. Zvisinei hazvo, kana totarisisa, chokwadi ndechekuti mitauro yemuno muAfurika haina kupiwa mari yakakwana pamwe nezvibatiso zvaizoita kuti ibudirire uye ikure pakudzidzwa. Maonero emaFrench aive ekuti kana kuve nyanzvi yemutauro wekuEurope raive ririro donzvo redzidzo, zvaive nane kuti kuverengwa nekunyorwa kwemutauro uyu kutangwe pazera dikidiki chairo mwana paaingotangawo kudzidza³. Sezvakaonekwa naGovernor H. Laurentie aitungamirira zvementongerwo enyika muBoka rede la France d'Outre-Mer (1943-1947) paakanyora mugore ra1946 achiti;

Pakutanga, veChiFrench vakadzima nekutsikirira tsika nemitauro yevana vevhu mudzidzo yavo. Izvi ndizvo zvakaitika kwesekwese kwasvika vapambepfumi vachisvikodzika dzidziso yavo yedzidzo yekusekondari pamwe nedzidzo yepamusoro. Izvi zvakabva zvakonzero kuti tsika nemutauro weChiFrench zvitonge uye zvive nesimba kwesekwese ⁴.

Munyika dzese dzakange dzakapambwa neveChiFrench uye nevarungu, nhorooondo inoonesa kuti donzvo rekuwana dzidzo yevanhu vakuru rakavapo richitevera mamiriro akakange akanyatsoita dzidzo yevana vadiki. Dzidzo yevanhu vakuru yakapiwa mukana wekudzidza kuburikidza nekuita, uye munyika dzese dzakapambwa neFrance neBritain mitauro yevana vevhu renyika dzakapambwa ndiyo yaishandiswa pakudzidziswa kwevanhu vakuru. Mupfungwa dzevapambepfumi, chikonzero chakanyanyokosha chaitirwa izvi chaive chekuti dzidzo yevanhu vakuru yaionekwa sedzidzo yepasipasi, nguva

zhinji yainzi ine donzvo rekupa vanhu vakuru hunyanzvi hwemibato yemaoko chete. Dzidzo yevana yedanho rekupuraimari yaionekwa seyakanyanyokosha uye semavambo eshanduko yekukwira kenda kumusoro mubudiriro.

Munyika dzakatapwa nemaPutukezi, kushandiswa kwemitauro yevana vevhu reAfurika mukudzidza nekudzidzisa kwakashambadzirwa kuipa kwako kukashoropodzwa zvakanyanyisisa zvisina kana tsitsi mukati. Dzidzo yese yakabva yatorwa ikasiwa mumaoko aanaMuneri asi kuita uku kwakasiya pane kuvhurirana meso nekusavimbana pakati pevatungamiriri venyika nenaMuneri; vatungamiriri vachifunga kuti vanaMuneri vakange vasina chinangwa chekudzidzisa vadzidzi kukosha kwenyika asi chekuparadzira vhangeri chete. Semuenzaniso, munyika yeAngola makaitwa Decree 77 (*Chisungo chakapiwa nemutungamiriri wenyika*) chegore ra1921 icho chaiti vanaMuneri vese munyika yeAngola vaifanira kuva vashumiri veshoko vakagadzwa kwete kuva vanhu njee; 'vaifanira kudzidzisa vachishandisa mitauro wechiPutukezi kwete mimwewo zvayo mitauro yaisazivikanwa; vaisafanira kuita bhizimusi kana kutengesa kana chingave chii zvacho uye vaisafanira kutsikisa, kunyora kana kudzidzisa mitauro wevana vevhu nepadiki pese kunze kwepavaidzidzisa katikazi kutuvana tudikidiki'⁵. Munyika yeMozambiki, umo makange matopindwa kare nanaMuneri vaipokana nedzidziso yeRoma vakagara zvachose mugore ra1879, mitauro yemuMozambiki yakange yatodzidziswa yatandira nenyika kwemakore akawanda uye zvakange zvatoumba vashoma vana vevhu vaigona kuverenga nekunyora kunzvimbo yaive kumabudazuva kwemahombekombe edhamu guru reku Malawi. Asi munyika imwe chete iyi zvakare, mugore ra1921 makamiswa kushandiswa kwendimi dzevana vevhu remuMozambiki zvachose muzvikoro⁶.

Muzvikoro zvekumavambo zvepuraimari zvakakurumbira zveChiFrench pamwe nezvemaBhiritishi, ndimi dzaanaamai ndidzo dzainyanyokosheswa kudarika mumakore aizotevera edzidzo. Asi chokwadi ndechekuti mukushandura mitauro kubva mundimi dzaanaamai kuenda kumitauro yevapambepfumi yeChiFrench neChiRungu iyi

mudzidzo ndimo maibvawo masarira kudzidza chaiko. Mugore ra1938, W.H. Laughton akaona kuti: 'kurasirwa kure kwemitauro yevana vevhu reAfurika padanho repasipasi mukudzidza kwemwana kunoreva kuti bandi regarega reruzivo raanotora achiisa mumusoro rinotanga rashandurudzwa rikapfuudzwa nemururimi rwaamai' ⁷. Rimwe dambudziko rakasonanidzana neiri rataona apa nderekugarovhiringidzwa kwemudzidzi nekupesana kwemutauro unotaurwa 'kumba' neunotaurwa 'kuchikoro' ⁸. Munhaurirano yakaitwa pakati paMuzvinafundo Prah naDr Johnson Adharo (Mupangi wemazano wechikoro chinodzidzisa varairidzi muBazi reDzidzo muBotswana) musi wa9 Ndira 1995 pakabuda pfungwa yekuti:

Pasati paitwa shandurudzo yeMitemo yeNyika yese yezveDzidzo mugore ra1994 muBotswana, mutauro waishandiswa kudzidzisa vana vedanho repuraimari wakange wakapatsanurwa pakati peChiRungu neChiTswana. Kudanho repuraimari 1-4, ChiTswana ndicho chaishandiswa kudzidzisa asi kubva Standard 5 kuenda mberi paibva pashandurwa mutauro kuenda kuChiRungu. Izvi zvakabva zvakonzeresa kuti pave nekufoira kwakanyanyisa pamatanho edzidzo epamusoro ekubva paStandard 5 zvichienda mberi sezvo vadzidzi vachitambudzika chose kushandura mutauro. Zvidzidzo zvainyanyofoirwa zvaisanganisira Masvomhu, ChiRungu, Sainzi izvo zvaida kuti mudzidzi abatanidze pfungwa itsva nezvaainge asati amboona.

Kana totarisa zviitiko zvemuSouth Africa, Coetzee akaitawo maonero mamwe chete iwawo ayo anoda kunyatsotaridzwa pano. Achitaura maererano nemitemo yekuumba mitauro panguva yakange yonopera usvetasimba hweApatedhi akati iye;

Chimwe chechokwadi chakakosha asi chinorema kudoma chinonyatsokanganisa matanho ekugona kunyora nekuverenga munyika yeSouth Africa uye chinokonzeresa kusiyira chikoro panzira pamwe nekudzokorora kwakanyanya, tisingakanganwiwo kufoira kwakanyanya muzvikoro, mitemo iripo pari zvino yemutauro unoshandiswa kudzidzisa

muzvikoro zvevanhu vatemala pamwe nezvidzidzo zvese zvazvo. Pari zvino umwe wemitauo yeChiZulu, ChiXhosa, ChiVenda, ChiTswana, Northern Sotho, Southern Sotho kana Tonga unoshandiswa pakudzidzisa kusvika pa*Standard 2* mushure mezvo mobva matanga kushandiswa ChiRungu semitauo uri pamutemo wekudzidzisa kubva pa*Standard 3* kuenda mberi. ChiRungu neAfrikaans ndiyo mitauo iri pamutemo pari zvino muSouth Africa, mitauo yevana vevhu reAfurika pamwe neChiRungu ndiyo mitauo iri pamutemo ehurumende pamwe nedzimwe nzvimbo dzakazvimirira dzega (kunze kweBopothatswana uko kunoshandiswawo Afrikaans semitauo uri pamurawo)⁹.

Dzimwewo tsvakurudzo dzakaitwa muSouth Africa neThreshold Project (1990) dzakapenderwa dzichinzi vadzidzi vazhinji inhapwa dzemitauo miviri nekuda kwekungoerekana vashandurudzirwa mitauo inoshandiswa pakudzidza kubva kundimi yaamai kuenda kururimi rwechipiri mu*Standard 3*¹⁰. Pane umbowo fararira hwezvakaipira kushandurwa kwemitauo inoshandiswa mukudzidzisa vadzidzi.

Pane zvinhu zvitatu zvakajeka zvakange zvakakosheswa pamitemo yaitonga zvidzidzo munguva yeusvetasimba munguva yaana1930. Chekutanga ndechekuti paifanira kuumbwa nzira yakareruka yedzidzo yemumayunivhesiti iyo yaizoita kuti nzvimbo dzetsvakurudzo dzinyudze midzi yadzo mune zvinodiwa nevagari venharaunda yakapoteredza. Chechipiri, zvikoro zvesekondari zvaifanira kuwedzerwa kuitira kuti zviwedzere vashandi vaizomisikidza nyika yainge ichiumbwa nevasvetasimba pamwewo nekupa hwaro hwevaizopfuurirawo mberi vachienda kuzvidzidzo zvepamusoro. Chechitatu, paivawo nedzidziso yeruzhinji yaikosheswa, sezvakataurwa naBryant Mumford naJackson pavakati, 'mhando yedzidzo yepasipasi yekumavambo yeruzhinji rwevanhu inobatsira kushambadzira nekuparadzira zvibatiso zveraramo yechizvinozvino ...kuverenga, kunyora, nemasvomhu' ¹¹.

Pfungwa dzakadai dzakange dzichiremekedzwa nevatongi mune dzimwe nzvimbo munguva iyi. Patsvakurudzo yakaparurwa pagungano reImperial Social Hygiene Congress rakaitirwa muLondon munaChikunguru

wa1937, H.S. Scott akatsanangudza zvakaedzwa kuitwa maererano nedzidzo munzvimbo yeSuk iri kuzasi kwedunhu reTurkana muKenya. Mubepa retsvakurudzo rainzi, 'Education and Nutrition in the Colonies', munyori anotsanangudza budiro yechikoro chakanyudza midzi yacho mukudzidzisa unyanzvi hwekurima chakaparurwa mugore ra1930. Akaona iye kuti;

Pane zvakanyatsogonekwa; chikoro ichi chaipa vanakomana vaisvika makumi mashanu dzidziso yekutangatanga yekuti vangogonawo kuverenga, kunyora nemasvomhu; pachishandiswa mutauro weChiSwahili waisava ndimi yavo, nekuti pakange pasina kana mumwe zvake aitura Suk aikwanisa kudzidzisa nemutauro uyu uyewo pakange pasina mabhuku ekushandisa pakudzidzisa. Kudzidza mumutauro weChiSwahili kwakange kuri nyore kwavari pane kudzidza pachishandiswa ChiRungu. Pamusoro pezvo, vaidzidziswa vachiita zveutsanana neundere izvo zvaitarisirwa pachikoro chebhoddingi...izvi zvakange zvisina kukwana kukoka vamwe vashoma kuchikoro, tinofanira kutora zvidzidzo zvatinowana pachikoro ichi kuvanhu pachavo. Kuti tiite izvi, panotodiwa tunzvimbo tweekushandisira kuonesa ruzhinji rwevanhu zvatinotarisa izvi mumaruzevha, ndiko kuti tizozvirova matundundundu nemhando yedzidziso yevanhu vakuru yatakaumba ¹².

Zvakanyanyozova pagakava nenhaurirano zhinji ndezvekuti ko pangadiwa mari nezvibatiso zvakawanda zvakadini mumhando dzedzidzo dzakadai. Munhu anofanira kukasika kudondeka kuti kunyange zvazvo dzidziso dheChiFrench, ChiPutukezi neChiBhiritishi dzaakaita kuti mitemo yevachena iremekedzwe zvichinzi zvaive nedonzvo rekusimudzira mwana wevhu asi chokwadi ndechekuti donzvo revapambepfumi raisave rekuumba hunhu kana kutarisa zvehunhu hwevanhu asi raive rekumora upfumi, simba mune zvevatongerwo enyika pamwe nehugari. Vapambepfumi vaive nemaonero akafanana nemaonero aMacaulay naLugard avo vaive nechidokwadokwa chekubudisa vana vevhu vaikwanisa kutevedzera nyorenyore zvaidiwa nevasvetasimba kuburikidza nekuvadzidzisa. Fernand Sanou

anopfupikisa maonero aFanon, Memmi naMoumoumi achida kuonesa kuti kupatsanurwa kwevanhu kubva kutsika dzavo pamwe nemitauro yavo vachitora mitauro yevapambepfumi kwakaitwa nenzira ipi. Hopson anonyora achiti;

...kuita kwevapambepfumi kuti pese pavapamba vanoda kusvika vachishandura nekuras mutauro wenhapwa dzavo, izvo zvinotomanikidzawo kushanduka kwekufunga kwevanenge vatapwa. Kuona nekunzwisisa zvinhu kwevanenge vatapwa kunotovhiringidzwawo pavano'dimburwa kubva mune zvese zveraramo yavo, vodimburwa kubva kunhoroondo dzavo, vonyimwa mukana wekukudza nekushandisa mutauro wavo nedzimwewo nzira dzese zvadzo dzavangashandise kuburitsa zviri mudundundu...'. Nekuda kwekuti mutauro wemupambepfumi ndiwo mutauro wesimba, vapambwi vanowanzotora tsanangudzo dzezvinhu dzavanopiwa mumutauro wemupambi. Muenzaniso wekuzadziwa kwedonzvo revadzvinziriri rekuti mudzvinziriri azvitarisire pasi pamwe nekubvuma kutarisirwa pasi zvaiita kuti zvive nyore kuti mudzvinziriri aenderere mberi nekutarisira pasi, kuparadzira nhema pamwe nekuputira chokwadi nenhema¹³.

Pane kudzokera kumashure kwakanyanya kwetsika kunouya muvanhu kana vangogamuchira chete mutauro wevadzvinziriri. Uku ndiko kunonzi kudzvinzirira tsika dzevanhu uye hudzvinziriri hwemhando iyi hwaramba hunesu kusvikira pari nhasi, kunyangwe zvazvo kuita uku kwakaumbwa nevadzvinziriri, nhasi uno pane vashoma vana veAfurika vane mari nesimba vave kuita basa rekuongorora nekuchengetedza kusaraswa kwetsika nemutauro uyu.

Muchinyorwa chine maonero akadzamisira anoonesa pfungwa dzakatesvera, 'Why the African National Languages Can Never Break Through' (1990), mutsvakurudzi wezvemitauro wekuUganda, R. Mukana anoonesa makakatanwa ari mupfungwa dzevashoma vane mari uye vakadzidza muAfurika. Achishandisa mienzaniso yeSwaziland, Botswana neTanzania senyika dzine nhoroondo inotaridza kuti dzaiva nemukana

wekubudirira zvakanyanya wekudzorera mitauro yemuAfurika ruremekedzo nekukosha kwayo muupenyu hwevana vevhu ndidzo dzaifanira kutungamirira pachitiko ichi, anotaridza kuti Swaziland pamwe neBotswana (kana neLesotho pamwe neSomaliya) dzatove kusvika pakuve nemutauro umwe chete uyewo tsika imwe chete nekutevedzana kwazo. Pakupera kwakaita udzvinyiriri neusvetasimba, pachinzvimbo chekuti vaumbe mutauro wavo mutsva, vashoma vaye vane mari uye vakadzidza vakatosarudza kuramba vakanamagirana neChiRungu. Nyika yeTanzania payakangwana kuzvitonga yakabva yazivisa kuti Kiswahili ndowange wave mutauro wavo uri pamutemo wenyika yese. Pakazosvika gore ra1967, kushandiswa kweKiswahili semutauro wekudzidzisa nawo muzvikoro kwakange kwafararira muzvikoro zvese zvazvo zvedanho repuraimari. Pakatorwa matanho ekubatanidza mutauro kusanganisira kuumbwa kwemapoka aizoona zvemitauro aikarosvika mashanu. Pakazosvika gore ra1990, kunyanyopemberera nemanyukunyuku erusununguko akange onopera zvino. 'Vanhu vemuTanzania vayerekana varasa chidokwadokwa chavaimbove nacho pakutanga panhau yekubudisa ChiRungu muzvikoro zvesekondari nemudzidzo yepamusoro. Mutemo wekuunza Kiswahili muzvikoro izvi wakasangana nedambudziko rakakura kunyanya kubva kuvashoma vana vemuTanzania vane mari uye vakadzidza'.

Pane kakuneta kakanyanyisa pamabatirwe enyaya yemutauro uyu nevashoma vane mari uye vakadzidza. Pfungwa ine vashoma ava vataona apa yakazvarwa nekuumbwa nemitemo yevapambepfumi kusvikira padanho rekuti nanhasi uno havakwanisi kuti vapikise tsika yavakasiirwa senhaka nevapambepfumi. Mamiriro ezvinhu akadai auraya nyika pari nhasi, nekuti dai zvisina kudai zvaizobatsira pamararamiro evanhu pamwe nekusimudzira ruzhinji rwakange rwakadzvinyirirwa kare.

Kushandiswa kwemitauro yakauya nevasvetasimba kwakatanga kudzidziswa nekudzidzwa nanaMuneri vemumamisheni. Donzvo ravo raive rekuisa zvinyorwa zvavo zvechitendero nebhaibheri mumitauro yevana revhu reAfurika kuitira kuti vakwanise kuparidza vhangeri ravo. Matanho akatorwa nanaMuneri akabudisa mwana weAfurika aibatsiridza

kupfuudza mberi donzvo revapambepfumi neutongi hwavo. Utongi hwechisimba neudzvinyiriri hwaifambidzana neushumiri nezvese zvaibatwa nanaMuneri kuitira kuti pabude mwana wevhu akanyatsodzika midzi muzvidzidzo nezvinotarisirwa nevapambepfumi pamwe nekupfuudza mberi utongi hwavo. Chinyorwa chaAlbert Memmi chakanyorwa makore anodarika makumi matanhatu akapfuura asi chichine chokwadi pararamo yanhasi chinoti icho;

Dai rurimi rwaamai rwaibvumirwa kuvewo nezvarwunoreva muraramo yevanhu kana kuti dai rwaishandiswa mumahofisi ehurumende, kana kushandiswa pakutaridza kunoenda tsamba dzinenge dzichitumirwa; asi izvi zviroto chete. Hutongi hwese, matare edzimhosva, maindasitiri ese anonzwa uye anoshandisa ndimi dzevasvetasimba. Nemutowo mumwe uyoyo, kunyorwa kwakaitwa mumigwagwa, masaini emunjanji dzezvitima, zvinongedzanzira zvemumadhorobha pamwe nemarisiti awunopiwa mushure mekutenga zvinoita kuti mwana wevhu anzwe kunge mutorwa munyika yechipikirwa chemadzibaba ake¹⁴.

Malinowski akazopa tsanangudzo dzevashoma vaya vane simba nemari vakagara nhaka yenyika yakazviwanira rusununguko akati vari '*detribalized*' kana kuti '*acculturated*' zvichingoreva kuti vanhu ava vakaitwa nhapwa kuburikidza nekumanikidzirwa kwakaitwa tsika yechipiri pamusoro pedzavo tsika. Chipuka chisingatsuguduki kubva kuudzvinyiriri kubva chibarirwe, kuita kuti munhu atadze kumboraramawo nepadiki zvapo upenyu hwake pachake hweraramo yetsika dzake.

Mavambo evashoma vane simba variko nhasi, vane mari nedzidzo vemuAfurika tingaatevedza kudzokerazve kuboka rimwe chetero kumavambo munguva yeudzvinyiriri. Pakange podzika midzi yeupambepfumi, dzidzo yakauya nevauyi yakatanga kunyanyosimbirira kusimbaradzwa nekusimudzirwa kwevashoma vana vevhu reAfurika vaizenge vakwanisa kuguchira nekunzwisisa zvakadzama mutauro wevapambepfumi. Kuwanda nekukwenenzverwa kwainge kwakaita ChiRungu, ChiFrench kana ChiPutukezi chaiva mumunhu ndikowo

kuwanda kwetarisiro uye kuva nechokwadi chekuti munhu aitozokwiridzirwawo muupenyu pamwe nekuzowandawo kwemari neupfumi hwake.

Achinyora muchinyorwa chainzi **Encounter** (1959) husvetasimba neupambepfumi hwuchangosvika, Dan Jacobson muchinyorwa chake chainzi: 'Out of Africa' akati iye;

...vana veAfurika vazhinji vane chido nechidokwadokwa chekuva vanyori, vanoshuvira kunyora vachishandisa rurimi rweChiRungu kana rweChiFrench pane kushandisa ndimi dzemadzimai avo. Pangave here nenhoroondo yakakoshera munyori senhoroondo yekwakabva vanhu vamwe naye achiudzwa nhoroondo iyi pachishandiswa rurimi rwake? Uyewo pakukwereta mumwewo mutauro, munyori uyu haasi here kuzvipinza parumananzombe nepadambudziko rekuparadza ukama hwake nevamwe vake pari nhasi?

Ngugi Wa Thiongo akapinda murusero akagopepetwa akabuda ane rutivi rwake rwaairerekerawo nekumiririra. Muchinyorwa chake, **Decolonising the Mind**, akashambadzira pfungwa yaiti chinyorwa ichi ndicho chaive *'farewell to English as a vehicle for any of my writing. From now on it is Kikuyu and Kiswahili all the way'* (kugumisira kwangu kushandisa ChiRungu pakunyora kwangu kwese. Kubvira zvino kuenda mberi, ndichashandisa mitauro yeKikuyu neKiswahili chetechete). Rumwe rudhende rwese rwunozengurira nekutya kutarisana nechokwadi chedambudziko rakatarisana netsika dzedu muAfurika vobva vakakavara zvakadzama vachipikisa izvi. Totongomirirawo zvedu nguva chete, ndiyo n'anga nagodobori asinganyepi achatiratidza kuti mhengo iri kuvhuvhuta ichiendepi maererano nedambudziko iri.

Nhasi uno. nyika zhinji dzemuAfurika dzinoumba mabumbiro emitemo anopa mukana neruremekedzo kumitauro yemuAfurika asi zvinozoshamisa ndezvekuti hapana kana matanhowo anombozorwa ekuedza kushandura nhaka yekuparadza tsika nemitauro yakasiwa nevapambepfumi. South Africa itsva yakasununguka kubva kuApatedhi

ine mitauro gumi nemumwe inoshandiswa zviri pamutemo. Totongomirirawo kuti tione kuti izvi zvinorevawo here kuti ndiko kuwedzererawo kwemari nezvibatiso zvinopiwa kumitauro yeruzhinji rwemuAfurika.

Kutsotsewa nokushoteswa padzidzo yeruzhinji

Dzidzo yeruzhinji rwevanhu yakatsotsewa pamwe nokushoteswa kubvira munguva yeudzvinyiriri kusvikira pari nhasi tawana 'rusununguko', uye kana totarisa muzvikoro zvesekondari nezvedanho repamusoro reyunivhesiti, kukwenenzverwa nekudzama kwayo kwakaderera nekudzokera kumashure. Kunyange zvapo pane minongedzo yemakakava anotaridza kukurudzira kushandiswa kwemitauro yemuAfurika muzvikoro, hapana matanho ati atorwa kuita izvi. MuAfurika yakawana 'kuzvitonga kuzere', mitemo yakaumbwa nenyika kutsigira nekukurudzira kushandiswa kwemitauro yemuno muAfurika muzvikoro yakanyanyotaurwa nezvayo chete mumabhuku nemupfungwa dzevatvakurudzi asi pasina kana zvinobatika zvakamboitwa kutsigira kana kuita zviri mumabhuku izvi. Mumakore mazhinji akapfuura anokarovika makumi maviri nemashanu, Muzvinafundo Prah vakaonawo kuti munyika dzakasiyanasiyana dzakaita seSudan, Ghana, Uganda, Kenya, Zambia, Lesotho, Botswana, South Africa neNamibia dzinonyatsotsigira nekutionesa pfungwa yataona pamusoro apa.

Muchinyorwa chetsvakurudzo chinogombedzera kushandiswa kwemitauro yemuno muAfurika mudanho repuraimari, achitarisa zviitiko zvemuKenya, Owino anonyora achiti; 'kunyange zvazvo sarudzo dzakaitwa munguva yeudzvinyiriri dzaitwa kukurudzira utongi hwevapambepfumi, asi zvinoshamisa kuzoonawo kuti munguva yatave kuzvitonga hapana kana kunyatsoumbwawo mitemo inopa mitauro yemuAfurika simba pamwe nenzvimbo yayo sematanho ekuedza kuda kushandura dzidzo kuti ive yemuAfurika tichizvirumura kubva kuutapwa¹⁵.

Munyika yeSouth Africa, nhevedzwa yataona pamusoro apo mune dzimwe nyika dzemuAfurika yakaitwa mhidigori zvikuru sei pamaonero

akafonyoka panyaya yekushandisa mitauro yemuAfurika muzvikoro akasiya adyarwa neutongi hweApatedhi. Munyika iyi, dzidzo yeBantu Education (*dzidzo yerusaruraganda yaipiwa vanhu vatemala chete*) yakadzikwa mumakore aana1950 yainzi ndiyo yaishandisa mitauro yemuAfurika pamwe nekudzidziswa kwayo uye donzvo rayo raive rekusabuditsa 'unyanzvi mumunhu mutema' asi kuti yaifanira kuodza pfungwa yemunhu mutema ichiita kuiti angoitawo tumabasa tweekudiridzira ngadhi dzevachena pamwe nekuita tumabasa twepasipasi. Heugh anoona iye kuti 'kudzidziswa kwerurimi rwaamai munguva yakapfuura kwaitirwa kuti mwana wevhu vasakwanisa kushandisa mitauro 'yesimba' yakauya nevapambepfumi. Izvi zvaikuchidzirwawo zvakare nekushaikwa kwezvidzidzo zvemitauro yemuAfurika zvakarongeka uye zvine udzamu. Izvi zvaibvawo zvafambiranawo nekuvhiringidzwa kwepfungwa dzemwana wevhu paaingozerkana apinzwa mumutauro wechipiri asina kugadzirira achipinzwa muChiRungu kana Afrikaans. Donzvo rakange riri rekuti vatemala vasakwanise kana kuswadera pedyo kana kukwikwidza basa uye zvidzidzo zwaitwa nevachena vaitaura ChiRungu neAfrikaans' ¹⁶. Vadzidzi vemuSouth Africa pavakamuka chibhebhenenga mugore ra1976 vachiramba kumanikidzwa kushandisa mutauro weAfrikaans muzvikoro vachisarudza ChiRungu, vakaita sarudzo yekuramba kudyiwa nengwena vakabva vazvisasa munyu kuti vaite zvavo usavi hweshumba. Mutauro weChiAfrikaans wakange waonekwa 'semutauro weudzvinyiriri', sechombo chaishandiswa muutongi hwerusaruraganda. Ndimi dzaanaamai dzevatemala dzakadzvinyirirwa pasi nemaune dzikasapiwa kana mukana mudiki zvawo wekumiririra nekutaridza simba retsika dzavo munyika.

Munyika yeSouth Africa, kana munhu akave nyanzvi yakadzidza asi iri nyanzvi yakadzidza ndimi dzemuAfurika, 'unyanzvi' uhwu hapana kwahunosvitsa munhu muupenyu, anongoramba ari wepasipasi chete. Huwandu hwezvibatiso pamwe nemari yakapiwa kumutauro weAfrikaans (kunyanya kubvira mugore ra1948) kuti usimukire nekubudirira hazvinazve kumbozopiwa umwe mutauro munyika yeSouth Africa. Izvi zvakabva zvakonzero kuti mutauro uyu usimukire kubva

mukamutaurosiri kakange kasina nematuro ese pakatanga makore aana1900, ukabva watanga kuremekedzwa nekukudzwa kusvika pakukwidibira nekuvhara mimwe mitauro yese zvayo munguva yerusaruraganda yeApatedhi kusvikira kukudzwa uku pakwakazopandukirwa nekumukirwa nevechidiki muSoweto mugore ra1976.

Budiriro kana shuviro yayo muAfurika yakazendamira pasimba rinopiwa ruzhinji rwemuAfurika mune zvetsika dzavo, mumagariro avo ezuva nezuva uye mune zveupfumi munharaunda dzine vagari vakasiyanasiyana. Mitauro ndiwo mudzi nehwaro hwekupa simba kuruzhinji rwevanhu. Ruzivo pamwe nenhaurirano zvinofanira kudzidziswa pamwe nekuitwa pachishandiswa mitauro yakanyanyorerukira pamwe nekunzwisiswa nemamiriyoni evanhu. Babs Fafunwa akaramba akati tiringindi pamaonero ake iwawa asingatsuguduki. Anoti iye;

Tinopfuudza ruzivo nehunyanzvi mberi tichishandisa mitauro yevaui chete irwo ruzhinji rwevanhu vedu, varimi nevavezi vanoswerobata mabasa avo zuva nezuva vachishandisa mitauro yakaita seYoruba, Hausa, Wolof, Ga, Igbo, Bambara, Kiswahili nemimwe mitauro yakadaro...Saka mubvunzo ndewekuti: ko sei vasingabatsirwi nekuregerwa vachishandisa ndimi dzamadzimai avo kuti vapundutsewo magariro avo, kuti vasimukewo mune zveupfumi uye mune zvematongerwo enyika yavo? Ko sei vachimanikidzwa kutanga vadzidza ChiFrench neChiRungu vasati vadzidziswa umhizha hwetekinoroji yechizvinozvino? Munyika zhinji dzichiri kubudirira, mumadhorobheni nemataundi munoshandiswa ChiRungu, ChiFrench nemimwe mitauro yevaui...ipapo maruzevha nemaruwa mazhinji zvichishandisa ndimi dzemadzimai avo. Kwemakore makumi mashanu nemana akapfuura, UNESCO yakaparura nekukurudzira kushandiswa kwemitauro yevana vevhu pakudzidziswa muzvikoro kunyanyanya mumakore gumi akapfuura¹⁷.

Maonero aFanunwa panyaya yekushandiswa kwendimi dzanaamai dzemuAfurika anoda kunofanana nemaonero aMuzvinafundo Prah. Zvichakadaro, vanongonoti pesanei panzira dzingatevedzwe nekushandiswa pakuedza kupedza dambudziko iri. Muchinyorwa chimwe chete anopa mazano nekurudziro dzakati kuti, zhinji dzacho dzatingati dzinotambirika kunze kwezano rake rekusarudza mutauro umwe chete unobva wasimudzirwa kuitwa mutauro unenge uri pamusoro pemimwe mitauro yese yenyika. Iyi ndiyo pfungwa yake yatinoona isingagamuchiriki. Anonyora achiti;

Sedanho rekutaridza kudada nezvavari, nyika yegayega yemuAfurika inotofanira kusarudza kuti ndeupi mutauro uchatorwa semutauro wekutanga pamusoro payo yese; semutauro mukuru wenyika. Mutauro uyu unenge uchifanira kushandiswa: (a) sechidzidzo kudanho repuraimari uko kungangoshandiswa chete rurimi rwaamai rwemudzidzi pakudzidzisa kana rwakasiyana chete nemutauro wenyika. (b) mutauro wenyika uyu ndiwo unobva wavawo mutauro unoshandiswa pakudzidzisa muzvikoro zvesekondari pamwe nekumatanho epamusoro edzidzo akaita semakoreji nemayunivhesiti.

Kana tikatevedzera zano iri, mwana wevhu reSouth Africa anenge achitaura ChiKangawe, bazi remutauro weChiNguni anozoona kuti kudzidza kwake kudanho resekondari nekudzidzo yepamusoro kungave mutserendende kana akanodzidza munyika yeSwaziland uko kungashandiswa mutauro wake kubvira kupuraimari kusvikira kudzidzo yepamusoro (kana tichitevedzera maonero aFafunwa). Mugari wemuNamibia achitaura mutauro wechiTswana kana akasarudza kudzidzira danho rake resekondari nedzidzo yepamusoro munyika yeNamibia anenge atozodzidza achishandisa mutauro weChiOvambo iye achifanira kuita mutserendende mudzidzo yake kana adzidzira munyika yeBotswana umo munenge muchishandiswa mutauro weChiTswana semutauro wenyika.

Dambudziko rekuumbwa kwemitemo yemutauro harikwanisi kuti rigadziriswe nekutsvaka mhinduro mumabhodha enyika dzatiinadzo pari

nhasi. Fafunwa haapikisani neizvi zvataona pamusoro kunyangewo zvazvo asingazonyatsogamuchira zvinogona kureva pfungwa yake iyi. Zvine njere neungwaru uye zvinobatsira panyaya dzezvibatiso nemari kuti patsvagwe mhinduro chaiyo yedambudziko iri munharaunda yakati kurei sekutarisa dunhu rezasi kweAfurika yese. Nigeria semuenzaniso haikwanisi kuumba mabumbiro ekunyora Yoruba kana Hausa pasina kubatsirana kana kubatira pamwe neBenin, Niger neCameroon. Kana tikada kunyatsotarisisa muenzaniso wemutauro weFulani, zvingareruka zvakananyanya nekuva nyore kana pakaita mubatanidzwa wenyika gumi dziri mudunhu reSahel. Kurongwa kwedzidzo kungade kusanganisirwa maonero evatsvakurudzi vane chido chekusimudzira Afurika vePan-Africa. Munyaya dzakadai idzi tinogona kuona kuti magariro evanhu, zveupfumi hwavo, chido chekuva nezvinyorwa zvizhinji pamwe nekwazvinotengeswa uyewo kuva nevazhinji nevanozvitenga vachizviverenga zvichange zvakosha kudarika mureza wenyika kana zvematongerwo enyika muAfurika.

Kudzidzisa ruzhinji kunongoreva kuti mhomho yawana dzidzo. Iyi imhando yedzidzo inofanira kupa ruzhinji umhizha hwekuzvigadzirisira matambudziko avo avanosangana nawo munharaunda dzavo dzavanogara uye inofanira kuvapa zvidobi zvinovagonesa kunatsurudza nekurerutsa mararamiro avanoita zuva nezuva. Kubvira nguva yeudzvinyiriri neupambepfumi muAfurika kusvikira nhasi uno sezvatambotaridza pamusoro apo, kukosha kwekushandiswa kwemitauro yevana vevhu kwaitaridza kuti kwaiyemurwa zvakananyanya asi dambudziko chete nderekuti ruyemuro urwu rwaingoona mitauro iyi ichishandiswa chete kudanho repasi redzidzo. Asi kunyange zvazvo mitauro iyi ichishandiswa kudzidzisa kudanho repasi redzidzo, haina kupiwa zvibatiso nemari dzingadiwa kuti mitauro iyi ibudirire zvakanakwana uye itsvakurudzwe zvingagutsa kuti izonyatsokwenenzverwa pakuita basa iri. Zvinonzi chokwadi hachiputsi ukama, mitemo inotonga mitauro inoshandiswa muzvidzidzo haina kana kutomboshanduka zvayo kubva mune zvayaiva munguva yeudzvinyiriri neusvetasimba muAfurika. Kubva muchinyorwa chePhelp-Strokes Fund Report cha1922, de La Warr Report ya1938. Asquith Commission Report ya1943, zvakanabuda muCambridge

Conference ya1953 kusvika kumitemo inoumba zvedzidzo muAfurika yakasununguka pamwe nemaonero eWorld Bank (1988), maonero nemaitiro ekutanga kushandisa rurimi rwaamai kudanho repasi pachizochinjirwa kumutauro wevapambepfumi kudanho resekondari haana kana kutomboshandurwa kana nepadiki pese. Mutemo uyu waikurudzira kushandiswa kwemitauro yevasvetasimba wakabvawo washandurwa kuti vaye vanenge vaisa simba rakanyanya mukudzidza nekunzwisisa mutauro wevasvetasimba vapiwewo mibairo inoenderana nedikita ravo kuburikidza nekupiwa mabasa epamusoro ane mari yakawanda kupfuura nyanzvi dzinosvisvina ndimi dzaana amai.

Kudzikiswa midzi nekuparadzirwa kwemaonero akadai kune hwaro mukushoropodzwa kwetsika dzevana vevhu reAfurika pamwe nemukuedza kuvamanikidza kurasa ndimi dzavo kunoitwa nevashoma vaye vane simba muAfurika. Izvi zvinobva zvaita kuti kunyange zvazvo kakawanda vashoma vaye vane simba vachiona kukosha kwekushandiswa kwendimi dzevana vevhu mukuvadzidzisa muzvikoro, asi maumbirwo nemasimudzirwo avakaitwa ivo kuti vasvike pavari uyewo kusave nehanya kwavo netsika kunobva kwaita kuti zvivaomere chose kuti vapikise sezvo zvichigona kubva zvavadzikisira nekuvashaisa rukudzo kune vakavapa simba. Izvi zvinokonzeresa kuti kunyange zvazvo zvakakoshera kushandiswa kwendimi dzevana vevhu muzvidzidzo kuri pachena, panotongogara chete pane dambudziko pakushandura mamiriro akaita zvinhu pari zvino.

Muzongoza wedambudziko

Hapana nyika yakambobudirira mune zvevatongerwo enyika ejechetera pamwe nekuchengetedza upfumi pasi rese kuburikidza nekushandisa mitauro yakakweretwa kubva kuvaui nevapambepfumi. Sezvatambooneswa muchinyorwa chino, nyika dzichiri kubudirira muAfurika, dzichangoramba dzichingonzi dzichiri kubudirira nekuda kwekuti chikamu chedambudziko chinobva pakupatsanurwa kwavakaitwa netsika dzavo kuburikidza nekushandisa mitauro yevapambepfumi nevaui. Nyika dzichiri kubudirira dzekuPacific kusanganisira nedzimwe nyika dzese dzakabudirira karekare pasi rese,

dzinoshandisa mitauro yadzo muzvidzidzo nebudiro. Kunyange tunharaunda tudikidiki twakafanana nemaDanish, maDutch kana maFinnish, tunotofashaira nekushandisa mitauro yatwo isina kukweretwa. Izvi zvinototora kuzviroveredza nekuzvimisikidzira mitemo yakasimba yekupa zvibatiso zvakakwana kune zvirongwa zvese zvine chekuita nekusimudzirwa nekushandiswa kwemitauro iyi.

Vana veAfurika vangakwanisa chete kutanga kutaridza umhizha hwavo nenjere dzavo dzakapinza mushure mekunge vatanga kushandisa ndimi dzavo zvakare. Karl Deutsch akayambira mumakore anosvika makumi mana nemana akapfuura achiti iye;

Kurasa ndimi dzechizvarirwe dzichitarisirwa pasi kunouyawo nematambudziko fararira. Matambudziko aya anosanganisira kunonotsa dzidzo nekuidzorera kumashure; kumanikidzirwa kwevana kukwana mukaburi kadikidiki kemutauro wakakweretwa kuti vawane dzidzo; kushandisa hunyanzvi hwekutaura mutauro wevauyi senzira yekutora nyanzvi dzesainzi pamwe nemahinjiniya (*engineer*) zvobva zvasaisa nyika mukana wekusimudzirwa nehunyanzvi hwevamwe vane njere dzakapinza munyika asi vasingagone mutauro wevauyi; kudzikisa huwandu hwevanogona kuita mutorododo mukuverenga pamwe nekunyatsonzwisisa kwebandi revashandi vanenge vamanikidzwa kushanda vachishandisa mutauro usiri ndimi yamadzimai avo; kusanganisirawo nezvatisingakwanisi kurava nekutaridza mumanhamba zvakafanana nekukuvadzwa nekuremadzwa kuzvivimba kwemunhu pamwe nemaonero aanozwiita nekuzvitarisira pasi kwebandi rakati kuti revanhu vanenge vapiwa mutauro usiri wavo¹⁸.

Muzvinafundo Prah vakaonawo ivo kuti mumakore achangopfuura paYunivhesiti yeWestern Cape muSouth Africa zviitiko zvepo zvaitsigira maonero aDeutsch. Ruzhinji rwevadzidzi vanotaura mitauro yemuno muAfurika paYunivhesiti iyi kusanganisirawo vashoma vatema vanotaura Afrikaans vanobva kumaruwa vanoona zvichivaremera kukunda muzvidzidzo zvese zvinoitwa neChiRungu. Kukundikana uku

hakukonzerwi nekuszvimisikidza pazvidzidzo zvavo nekuti pane minongedzo mizhinji inotaridza kuzvimisikidza kwevadzidzi ava. Chinonyanyokonzeresa kukundikana kwevadzidzi ava kusakwanisa kwavo kunzwisisa ChiRungu zvichibva pamhando yedzidzo yaipiwa nguva yeApatedhi.

Kana nharaunda nenyika dzemuAfurika dzikatora sainzi pamwe neruzivo rwetekinoroji yechizvinozvino dzichizviendesa kuruzhinji rwevanhu vachishandisa mitauro yavanonzwisisa uye inonyatsotsanangura raramo yavo, kushandurwa kwenyika kuti ipinde muzviitiko zvechizvinozvino kungakasika zvakananyisisa uye kungave nyore. Zvakararamwa naFafunwa paaishanda muzvimbo yelfe yemuNayijeriya (Nigeria) zvakaita kuti ape kurudziro yekuti;

Kana rurimi rwaamai rukange rwakwanisa kusimudzirwa kusvika padanho rekushandiswa pakudzidzisa kuzvikoro munyika, zvinobva zvaita sekurerukawo kuita zvimwezvo kune mimwe mitauro. Kubva mune zvakaitwa mudunhu reIfe, vatungamiriri vezvirongwa zvemitauro vanokwanisa kushandisa muenzaniso umwe chete iwoyo kugadzirisa mamwewo matambudziko emitauro muNayijeriya zvisingazotori makore anosvika matanhatu kana masere kuti zvishandurwe sezvakaitwa pamutauro weYoruba. Shanduko ingakwanisa kuitwa kuonekwa munguva ingakaroita makore matatu kana mashoma pane iwaya¹⁹.

Vana vemuAfurika vanotofanira kudzidziswa pachishandiswa ndimi dzavo. Mumitauro iyi ndimo makapfimbikwa njere neumhizha hwavo. Mubepa rakaverengwa naN'Dri Therese Assie-Lumumba rainzi 'Demand, Access and Equity Issues in African Higher Education' (*Nhau dzeKudiwa, Kuwanikwa nekuenzaniswa kwedzidzo yepamusoro muAfurika*), munyori anoshandisa muenzaniso wemurimi wedunhu reCocoa Belt muCote d'Ivoire uyo akachemachema achiti; 'madzidzisirwo anoitwa muzvikoro haaenzanisi vanhu....anoita kuti vana vedu vataridzike semadofo kana madzungairwa.' Apa aitauna nezvekusaenzana kwevanhu zvichienderana neupfumi pamwe neruremekedzo rwavainarwo munharaunda kana munyika, uko

kwaisarudza nekusimudzira vana vevanhu vanowana uye vane upfumi. Apa tingapa maonero anoti iwo apa chakanyanyokoshesesa idambudziko remutauro kupfuura zvese nekuti dambudziko iri ndiro rinotadzisa vadzidzi vanenge vabva kumaruwa vasina kumbosangana nemutauro weChiFrench. Tinobvuma kuti mumakore mashoma akapfuura, zvinotaridzawo kuti kushandiswa kwemitauro yemuAfurika kwakatanga kukosheswa pamwewo nekukurudzirwa muzvikoro. Asi kukosheswa uku kwakanyanya kunongoonekwa chete mudzinhairirano, mumisangano inosangana nyanzvi pamwe nemawekishopu. Kunze kwemunhairirano nemisangano, zvishoma zviri kuitwa kuti mitauro yevana vevhu reAfurika isimukirewo.

Geremie Sawadago anonyora achiti iye 'basa reyunivhesiti mukusimudzira tsika rakatsimbirirwa zvakanyanya mumisangano mizhinji yaibhadharirwa neUNESCO ... musangano wakaitwa mumwedzi waKukadzi 1979 wakaitirwa muMonrovia, Liberia uyewo konifarenzi yakaitirwa kuYaounde mugore ra1984 waiva nemubvunzo waiti 'What is Education for Africa in the year 2000?' (Chii chaicho chichanzi dzidzo yemuAfurika mugore ra2000?) apo vaivapo vakakurudzira kuti panyorwe zvinyorwa zvakawanda uyewo paumbwe raramiro yemutsika yaizopa vanhu kugutsikana nezvavari izvo zvaizoita vavewo nechekuita munharaunda dzavo chekushandurawo mararamiro evanhu'. Takaziviswawo kuti vaive pamusangano uyu vakakurudzira kudzidziswa kwemitauro yemuAfurika pamwe chete nekushandiswa kwetsika dzemuAfurika muzvidzidzo zvemuma yunivhesiti emuAfurika²⁰. Panofanira kuumbwa masangano anoongorora kukudzwa kwemitauro yemuAfurika. Zvingatibatsira kuyeuchidzwa yambiro pamwe nemazano atakapiwa mumakore anosvika makumi matanhatu nemapfumbamwe akapfuura nemumwewo wevabati venguva yechisvetasimba aive nemwoyochena aivewo bandi revamwe vaiona nezvekushandiswa kwemitauro yemuAfurika munzvimbo dzainge dzakatapwa nemaBhiritishi. Muchinyorwa chetsvakurudzo chaakati; 'The Teaching of African Languages in African Schools' (*Kudzidziswa kwemitauro yemuAfurika muzvikoro*), A.V.P. Elliot akanyora achiti;

...Munzvimbo yegayega yatinotonga munofanira kuve nesangano rinochengetedza mitauro wenharaunda kana wenyika sekuchengetedzwa kunoitwa ChiFrench neAcademie Franchise kwete sangano rinongoona chete nezvesarudzo yebumbiro ringashandiswa pakunyora pamwe nekuti ndeipi mitauro ingashandiswa munyika ...²¹.

Izvi zvinongoda chete kuti pakwaniswe kuonekwa kukosha pamwe nezvingareve kukudzwa kwemitauro yemuAfurika kana totarisa mararamiro emangwana pamwe nepundutso mune zveupfumi hwemhomho yemuAfurika. Iri ndiro chete danho rekutanga. Danho rechipiri rinosanganisira kuumbwa kwemasangano nematanho angazoshandiswa kukurudzira kusimjudzirwa nekukudzwa kwemitauro yemuAfurika.

Manotsi

1. W.Bryant Mumford naG. St. J. Orde-Brown. *Africans Learn to be French*. London. 1935. p.57. Verengawo A.B.Fafunwa. African Education in Perspective. Muna A.B. Fafunwa naJ.U Aisiku (mupepeti). *Education in Africa: A Comparative Perspective*. London. 1982.
2. Ibid.
3. Ibid. p.58.
4. Verenga Colonial Administration by Colonial Powers. Mapepa akatevedzana akaverengwa paKing's College, London. 14th Mbudzi kusvika 12th Zvita 1946. London. 1947. p.5.
5. Verenga M.Newitt. Portugal in Africa. The Last Hundred Years. London. 1981. p. 5.
6. T.H.Henriksen. Mozambique: A History. London. 1978. p.144. Munyori anoonesa kuti mumakore maviri akatevera muna1923, hurumende yeusvetasimba yakapira kuLisbon kuti yakange yotya zvakange zvoramba zvichiitwa nanaMuneri vemamishenari. Vakapa pfungwa yaiti paifanira kuumbwa zvikoro zveKatorike zvePortuguese (Catholic) missions uye izvi zvaifanira kuvakwa pedyo nenzvimbo dzaive nanaMuneri kuitira vaongororo kana pane zvakaipa zvavaiita. Zvakabve zvatanga kuomesa kuti vasvike kunzvimbo dzaive nanaMuneri vainge vasiri vechiPutukezi. 'Pakazosvika gore ra1936 pakange pave nemamisheni aisvika zana negumi nemashanu ainge asiri eChiKatorike nemamisheni gumi nemapfumbamwe. Mamisheni aya aipa dzidziso kuvana veAfurika vaisvika zvuru zvina, mazana mapfumbamwe nemakumi mana nemashanu (4, 945).Panguva imwe cheteyo, mamisheni echikatorike akadzidzisa vadzidzi vaisvika zvuru makumi mana nezviviri, mazana manomwe nemakumi mapfumbamwe nematatu(42, 793) uyewo zvikoro zvenyika pamwe nezvikoro zvakazvimirira zvega zvakadzidzisa vana vaisvika zvuru gumi nezvivri, mazana maviri negumi nerimwe (12,

211) vevana zvuru mazana manomwe evana vaive nezera rekuenda kuchikoro panguva iyi'. Ibid.

7. W.H. Laughton. The Teaching of African Languages in Schools. A Note on the Position of Kenya. *Muna Africa*. Vol.11. No.2. 1938.
Verengawo A.V.P. Elliot. The Teaching of African Languages in African Languages in African Schools. A Need for Improvement. *Muna Africa*. Vol.11. No.1. 1938.
8. Verenga P.Trudgill. Accent, Dialect and the School. London. 1983.
W. Labov. The Logic of Non-Standard English. Muna P.Giglioli (mupepeti). Language and Social Context. New York. 1972. Verengawo zvakare A. Doughty na R.Doughty. Language and Community. London. 1977.
9. D.F. Coetzee. Illiteracy in South Africa: Some Preventative Policies and Strategies from a Development Perspective. Muna Y.D.J. Rodda na C.L.Mareka (mupepeti). Zvakabuda mugungano reKugona kunyora nekuverenga pamwe neDzidzo yevanhu vakuru muSouth Africa muSouthern Africa (Literacy and Basic Adult Education in Southern Africa). 1990. p.84.
10. Kathy Lockett. *National Additive Bilingualism: Towards a Language Plan for South African Education*. Mimeo. Cape Town. 1995.
11. W. Bryant Mumford and R. Jackson. The Problem of Mass Education in Africa. *Muna Africa*. Vol. 11. No.2. 1938.
12. H.S. Scott. Education and Nutrition in the Colonies. *Muna Africa*. Vol.10. No.4. 1937.
13. Verengawo F.Sanou. Who's Afraid of National Languages as Instructional Media and Why? (Ndiyani anotya kushandiswa kwemitaura yenyika mukudzidziswa muzvikoro uye vanotyei?) *Muna African Thoughts on the Prospects of Education for All*. Zvakasarudzwa kubva mumapepa akanyorwa maererano netsvakurudzo dzemunharaunda

dzaitarisa dzidzo yemunhu wese. Dakar 27-30 Mbudzi, 1989. UNESCO-UNICEF. Dakar. 1990. Chikamu 5. pp.75 -96. Verengawo zvakare R.Hopson. Language Utilisation and Social Science Research. Muna K.K.Prah (mupepeti). *Social Science Research Priorities for Namibia*. Cape Town. 1993. Shizha 184.

14. Albert Memmi. *The Colonizer and the Colonised*. British edition. London. 1974. pp.106-107.

15. Verenga R.F. Owino. Language Policy in Post-Colonial Africa: A Case for an Indegenous Medium of Instruction in Primary Education in Kenya. Bepa rakaparurwa pagungano rePan-African Colloquium...Cape Town. Dec. 1994. Owino anobvumirana naFafunwa naAfoloyan kuti kana mwana akadzidziswa pachishandiswa rurimi rwaamai mudanho rake repuraimari rese, hapana chaanombozorasikirwa nacho kana akazoshandurirwa mutauro kuenda kuChiRungu paanoenda kudanho resekondari pamwe nekudzidzo yepamusoro. Maonero aMuzvinafundo Prah ndeanoti, hapatombofaniri kuva neshanduko yemutauro, asi kuti ChiRungu kana mimwewo zvayo mitauro ingaunzwa padanho resekondari semutauro wechipiri wobva wadzidziswa pamwe nerurimi rwaamai. Rurimi rwaamai rwunofanira kuramba rwurirwo ruri pamusoro mukudzidza kwese zvako. Verenga A.Afoloyan. The Six-Year Primary Project in Nigeria. Muna A. Bamgbose (mupepeti). *Mother Tongue Education: The West African Experience*. London. 1976.

16. Kathleen Heugh. *The Multi-Lingual School: Modified Dual Medium*. Mimeo. 1995.

17. Babatunde.A. Fafunwa. Using National Languages in Education: A Challenge to African Educators. Muna *African Thoughts on the Prospects of Education for All ...* Ibid, p.103.

18. Karl Deutsch. Conditions for the Spread of Interregional Languages: The Experience of Medieval Europe. Muna J.A. Fishman, C.A. Ferguson, naJyotirindra Da Gupta (mupepeti). *Language Problems of Developing*

Nations. New York. 1968. Rakatapwa muchinyorwa chino kubva muna J.Berry. p.97.

19. B.A Fafunwa. pp.105-106.

20. Geremie Sawadago. The Future Missions and Roles of the African Universities. Bepa rakaparurwa pagungano rejoin Colloquium on the University in Africa in the 1990s and Beyond. Lesotho, 16-20 Ndira 1995. Munyori anowedzera achiti iye, 'Kueedza kwese kudzidzisa tsika dzemuAfurika kwakatadza kuburitsa tarisiro yaidiwa nechikonzero chekuti nyika hadzina kunyatsopa rutsigiro nekuzvimisikidza kwakakwana kuburikidza nekumisikidza mitemo yaizoshandiswa pakutora vashandi pamwe nekuvabhadhara izvo zvaiozobatsira kukwezva nyanzvi mubazi retsika munyika vakaita semagirajuweti vane humhizha hwakafanana nehumhizha hune vasvetasimba mune zvetsika dzavo. Nekudaro, semueenzaniso, munyika zhinji muchine mukana wakakura wekuti munhu awane basa nechikonzero chekuva nyanzvi yeChiFrench kana ChiRungu kwete kuve nyanzvi yeSenufo kana Ewe'.

21. A.V.P. Elliot. The Teaching of African Languages in African Schools. Muna *Africa*. Vol. 11. No.1. 1938. p.77.

CHITSAUKO 5

Gwara roKutevedza paKusimudzira Mutauro neTsika dzeVatema muAfurika

Nhanganyaya

Kudzidzisa ruzhinji rwemuAfurika pari zvino kwatadza kuunza shanduko nepundutso muraramo yeruzhinji rwevanhu. Chokwadi ndechekuti dzidzo yemuAfurika haishandisi tsika dzeruzhinji mukudzidza kwarwo. Zviri mudzidzo yese zvayo yemuAfurika nemaitirwo ayo zvinotongoita kuti dzidzo isave hwaro hwebudiriro yevadzidzi nekuti hapashandisi tsika dzemuAfurika sehwaro hwekudzidzisa vadzidzi. Hapanazve chimwe chikonzero chakakura chinotaridza kurasirwa kure kwetsika uku sekusaiswa pamberi nekutarisirwa pasi kwemitauro yemuAfurika muzvidzidzo pamwe nezvebudiriro yenharaunda. Kubvira munguva yeupambepfumi neudzvinyiriri kusvikira pari nhasi, mitauro yemuno muAfurika inongoshandiswa chete kwemakore maviri kana matatu ekutanga kudzidza kwemudzidzi asi pavanongoona kuti zvavanakira chete ivo vakagadzira dzidzo iyi, vanobva vasvipisa mudzidzi ndimi yaamai vake opiwa mutauro wakauya nevapambepfumi kuti achiushandisa mukupfuurira mberi kwake nedzidzo.

Kana paitwa izvi, panobva patongogadzirwa zipfungwa rakasimba risingarambika mumwana wemuAfurika rekuzvidza nekutarisira pasi mutauro netsika dzake kana potariswa zvemagariro avo pamwe nezveupfumi hwenyika. Kuita kwakadai kunobopa nekusunga humhizha hwekugona kufunga nekuumba zvisipo mumwana weAfurika zvobva zvananikidza kuti mwana weAfurika azviumbire mupfungwa dzake maonero nemaitiro ekunyika dzevakange vakatipamba kunyange zvazvo maitiro aya asingaenderani neraramo kana nezvatinotaririra munyika dzedu dzemuAfurika. Maitiro akadai haatibatsiri kuti tibudirire muAfurika sezvo akagadzirwa nevanhu vaive vakazara ruvengo

rweAfurika, vasingadi kuti Afurika ive nekamukana nekadiki zvako kekubudirira. Hurombo hweAfurika hahwusi mune zveupfumi chete. Kana totarisa padanho retsika, hurombo hweAfurika hunoonekwa kuburikidza nekurasirwa kure kwemitauro yevana vevhu remuAfurika.

Kudzidzisa ruzhinji

Pane fungidziro dzinoti pamitauro zvuru zvitanzhatu (6000) zvepasi rese, zvikamu zvayo makumi mapfumbamwe nemashanu kubva muzana (95%) zvichapera nekunyangarika patinozonopedza mamwezve makore zana kubva pari zvino. Pane zvakaparurirwa American Society for the Advancement of Science musu wai8 Kukadzi mugore ra1995, Michael Krauss wekuYunivhesiti yeAlaska akakavara achiti iye manyangarikire nekupera kwakange kuchiita mitauro yevana vevhu reAfurika kwakange kwakapfuura zvaitarisirwa uye kwaizokonzeresa kuti pasava nepundutso neshanduko itsva yakakwana. Pari nhasi, pakati pezvikuamu makumi maviri kubva muzana (20%) nezvikuamu makumi mashanu kubva muzana (50%) zve mitauro yese inotaurwa pasi rese yakatomira kudzidzwa nevana muzvikoro karekare. Krauss anobva apa zvikonzero zvakakonzera izvi, sekupambwa kwakaitwa matunhu nenyika dzaigara vana vevhu, kutama nekupinda munzvimbo itsva kwemhomho yevanhu pamwe nechidokwadokwa chekudzidza mitauro inotonga pasi rese, kunyanyanyanya ChiRungu¹.

Pane zvimmwewo zvikonzero zvisina kukonzwerwa nekuda kwevanhu zvinogonawo kunge zvakakonzeresawo kufa kwemitauro yevasina simba. Kuyhurwa kwakaitwa masuwo enyika dzese dzepasi rose kuti ani nani zvake anokwanisa kufamba achienda kwaanoda kwakakonzeresa kuora kwetsika dzevanhu kunyanya muAfurika. Kudzipwa neshanduko yechimanjemanje kwakakonzereswa nekuti umhizha hwese neunduri hwese hwemutsika dzevanhu hwemakore zana akapfuura huchiri kungokandwa kumawere nanhasi huchibviswa muraramo yevanhu. Maonero angu pano ndeekuti zvinhu hazvifaniri kudai. Chitiko chatinooneswa naKrauss pano ndicho chingatsanangurwa nevamwewo vaongorori sekupondwa nekuparadzwa kwetsika. Kana tonyatsotarisisa muzviitiko chaizvo zveupenyu, tinoona kuti izvi zvinokonzereswa

nevanhu vanorasa nekusiya mitauro yavo yavakabva kare vachitaura vobva vatora mitauro mishomashoma inotonga pasi rino. Izvi zvinoreva kupedzwa kwesimba retsika dzeruzhinji pasi rese.

Kana totarisa zviitiko zvakaitika muAfurika munguva yakadarika tinoona kuti pane mieenzaniso miviri yakanyatsojeka yekumedzwa kwetsika dzevana vevhu neumwe wekutodzimwa chaiko kwetsika dzevana vevhu. Mienzaniso iyi ndeyetsika dzemaArab pamwe netsika dzakauya nevachena. Pamienzaniso yese iri miviri, zviitiko zvaizovhiringidza tsika zvaikonzerwa nekutora zvepfumi hwevana vevhu zvichisanganiswa nezvekutengeserana zvaiuya nevauyi. Mumipendero yenyika dzeAfro-Arab kunyangadiswa zvishoma nezvishoma kwetsika dzevanhu vemuAfurika pamwe nemitauro yavo kwakatanga mazana nemazana emakore akapfuura uye kuchiri kuenderera mberi. Kana totarisa kumavira zuva kwedunhu reSahel, kurunyanga rweeAfurika kuSomalia uko, kumabudazuva kweAfurika, pamwe nekumavirazuva kweAfurika, tinoona kuti mitauro yemuAfurika yakamboramba yakaoma musoro ichikakavara kuramba shanduko. Mutauro weChiArabic unonyanyoshandiswa zvakanyanya muzvitendero munzvimbo idzi. Mumhenderekedzo dzerwizi Nile pamwe nenzvimbo dziri pakati peSahel, mitauro mizhinji yemuAfurika yakatofa. Muchinyorwa chake chinonzi, 'The Influence of Islam upon Africa' (*Zvakakonzerwa nechitendero chechiIslam muAfurika*), Trimmingham anonyora kuti;

Chiitiko chekushandurwa kwevatauri kuitwa maArab (Arabization) chinowananzokonzerwa pamwe nekuparadzirwa nevafudzi vaya vanofamba vachitsvaka mafuro seveMaghrib uyewo nekuda kwekuve pamusoro pane zvevatongerwo enyika kweChiArab semunyika yeEgypt semuenzaniso. Panguva yaiparadzirwa maMuslim eChiArab, ChiArabic chakanyatsozviwanira nzvimbo chega nyorenyore pavanhu vaive nemitauro yeSyriac-Aramic kana Coptic. Asi kusvika nekugara munzvimbo kwevatengesi hakukonzeresi kushandurwa kwevanhu vachiva maArab. Mutauro weChiArab hauna kukwanisa kuve mutauro waishandiswa zviri pamutemo mumadhorobha enzvimbo dziri mumamhenderekedzo dzegungwa kumabudazuva kweAfurika kunyange zvavo

ChiArabic chainyatsoonekwa kushandura kwachaiita upenyu
 hwevanhu; vaui vaibva vapambwa nemitauro
 wevaBantu...Munyika dzemuAfurika dzinotaura mutauro
 weHamatic, kushandurwa kwevanhu vachipinda muchitendero
 cheIslam kwaifamba kwakagukuchirawo kushandurwa
 kwevanhu vachipiwa mutauro weChiArabic...asi mune nyika
 dzeAfurika dzeNegro (*nyika dziri kunyasi kweSahara*),
 chitendero cheIslam chakaparadzirwa nevanhu vemuAfurika
 uyewo mutauro weChiArabic waisatorwa semutauro
 ungashandiswe...ChiArab chaiyereswa uye
 chaisatomboshandiswa pesepese munyika dzeAfurika
 dzevaNegro. Pane manzwi mashomashoma chaiwo akakwanisa
 kuzviwanira nzvimbo mumararamiro evanhu ezuva nezuva
 ...².

Nhasi uno, nyika yeSouthern Sudan ine nzvimbo dziri kuzasi kwayo
 dzinogara dzine hondo, hovhiyo nebongozozo pamusaka penyaya
 dzetsika pamwe nekurwira nzvimbo munzvimbo dziri
 mumamhenderekedzo meAfro-Arab (nyika dzine vanhu vemuAfurika
 vakashandurwa kuitwa maArab sedziri kumabudazuva nekumavirira
 kweAfurika semuenzaniso, Sudan, Egypt, Tunisia, Algeria, Mauritania
 nedzimwewo). Hondo yakatanga mumwedzi waNyamavhuvhu wegore
 ra1955 inogoti ikambomira, yotanga zvakare kusvikira nhasi uno
 semunyika yeSomalia. Chikonzero chikuru chebongozozo
 nemvongamvonga iyi inyaya yekuedza kushandura ruzhinji kurwuita
 maArab zvinova zviri kupikiswa nemhomho. Kumanikidzirwa
 kweshanduko iyi mumitemo yakatemwa nedzihurumende munguva
 yainge yotanga kuzvitonga ndicho chakava chimwewo chikonzero
 chikuru padanho retsika chakakonzeresa hondo idzi. Ushari Muhmud
 akaona iye kuti munzvimbo dziri kuzasi kwenyika ye Southern Sudan
 kune:

...Kupararira kwemutauro weChiArabic pamwe nekuraswa
 nekudzikisira pasi kwendimi dzevana vevhu reAfurika
 zvakasonanidzwa zvekuti hazvipatsananurike. Kupfuurira
 mberi kweshanduko yemutauro munzvimbo dziri kuzasi
 kwenyika yeSudan kunotaridza nekuoneswa mutauro

weChiArabic uri kutora nzvimbo yemitauro yevana vevhu zvishoma nezvishoma mune zvese zvazvo zveraramo nezviitiko. Chiitiko ichi chichiri kumavambo. Zvisinei, kwachakananga chiitiko ichi kuri pachena chose uye zvachiri kubuditsa zviri kuonekwa mushanduko yemitauro yedzimhuri dzakawanda dzemunzvimbo dzekuzasi kweSudan dzinotaridza kuti dzave kutongotaura mutauro umwe chete unova ChiArabic³.

Chiitiko ichi chinoonekwa munzvimbo dzese dzakakomberedza nyika dzeChiAfro-Arab. Muchinyorwa chake, **The Struggle for Africa**, Gerard Chaliand anonyora achiti;

Pakati pezviitiko zviri bishi kuita mhesanwa muAfurika, zvakakosha kuti tionese chiitiko chiripo chine donzvo rekuparadzira chitendero cheChiArab neChiMuslim muAfurika. Pane kuvimba kwakanyanya kuvanhu vatema vakatendeukira muchitendero cheChiMuslim...vakapiwa umhizha hwekutendeutsa vanhu kubvira mugore ra1970 kusvikira 1971 muzvikoro zvaizidzisa Koran munyika dzeChiArab (Saudi Arabia, Kuwait, Egypt neLybia). Vanhu ava pavakadzoka munyika dzavo dzechizvarirwe, vakasvikomisikidza zvikoro zveKoran umo maishandiswa ChiArabic chete kudzidzisa vadzidzi mudanho repurayimari. Izvi zvinotaridza shanduko mumaitiro ayo aizoita kuti kudzidziswa kweKoran kudzike midzi kuchibva mumadzidzisirwo aimboitwa kare ekungoti mudzidzi aifanira kuisa mumusoro make tumitsara twushoma twaishandiswa pamiteuro chete⁴.

Kumwewo kunobva kuparadzwa kwetsika muAfurika kupindiridza kwaita tsika dzevaui kunyanya zvichibva pane zvakasanganikwa nazvo nevana vevhu munguva yeusvetasimba. Sanou anonyora achiti;

...mukuurawa kwetsika uku, kushandiswa kwemutauro weChiFrench kwakanyatsokwanisa kuparadza mitauro yemuAfurika nemazvo. Chimweze chezvombo zvaishandiswa chaiva chinyorwa kana kadhi raituka anenge

akaritakura rairembedzwa muhuro memudzidzi anenge
awanikidzwa achiparamura mhosva yekutaura nerurimi
rwaamai vake pachikoro ⁵.

Hubert Deschamps akapfupikisa nhevedzwa dzaishandiswa
pakupatsanura mwana wevhu reAfurika nenhoroondo pamwe nemidzi
yetsika dzake. Anoti iye;

Pakutanga, dzidziso yeruzhinji yaipfuudzwa mberi
pachishandiswa nzira dzekudzidza dzeChiFrench (chirevo
chinoti: 'Madzitateguru edu, vechiGauls...' chichakakurumbira nanhasi uno (kureva vanhu vekuFrance,
Switzerland, Southern Germany, Austria neCzech
Republic) ⁶.

Pfungwa dzemwana weAfurika sechiumbwa chakabuditswa mudzidzo
yakauya nevauyi dzinotoratidzawo nhaka yevauyi iyi. Nzira yedzidzo
yakashandiswa kuparadzanisa mwana weAfurika nenhorimbo dzake
tingaitora sekupondwa kwakaitwa tsika dzevana vevhu. Nzira iyi
yakanyararidza ruzhinji ikabva yasimudzira vashomashoma vakakwanisa
kuve nyanzvi dzemutauro wevauyi. Achinyora pamusoro peMauritius,
Bunwaree anokakavara achiti iye chakanyanyokonzeresa kuti 'tsika
dzavo dzitapwe nekutsikirirwa' kushandiswa kuri kuitwa mitauro
yeChiFrench neChiRungu pakudzidzisa muzvikoro zvavo. 'Kushandiswa
kwemitauro yekuEurope pane zvese zvine chekuita nekudzidza kana
kuita tsvakurudzo muruzhinji rwevanhu' ⁷. Zvakakoshawo kuti
tipembedze nekuyemura kukunda, kunyange kuri kudiki zvako
kwemakore anokwana gumi nemasere ekudzidzisa vanhu vakuru
kuverenga nekunyora akaitwa nesangano re**Ledikasyon pu Travayer
Association** muMauritius pachishandiswa mitauro yemunyika iyi yakaita
seKreol neBhojpuri ⁸.

Hazvisi nyore kuti tikwanise kuona zviri mberi maererano nekuumbwa
kwechirongwa chakasimba chekudzidzisa ruzhinji rweAfurika nekuti
ruzhinji rwuchiri pakati pekufafaidzwa dzidzo pachishandiswa mitauro
isiri yavo. Kushandurwa kwemitauro kubva kundimi dzevana vevhu

dzemuAfurika kuenda kumitauro yevauyi yekuEurope hakubatsiri kugadzirisa dambudziko iri. Mitauro yemuAfurika ndiyo yega ingagone kunyatsoshanda nemazvo pakupa ruzhinji rwevana vevhu zivo. Mitauro iyi ndiyo yega ingaita kuti ruzhinji rwemuAfurika rwukwanise kugamuchira dzidzo nezivo yese zvayo inenge ichipwa uyewo zvinoita kuti ruzhinji rwutogonawo kugadzira zivo yacho nyorenyore.

Fungidziro yezvakakonzeresa kufararika kwemitauro muAfurika (Rusvingo rweBabel muAfurika)

Fungidziro shoma dziripo pamusoro petsika nemitauro yemuAfurika hapana kana ane chido nekudziterera nekuti chinongoparadzirwa ndechekuti Afurika ine mitauro zvuru nefararira chete. Hapana angapikise kuti Afurika yanhasi ine mitauro fararira. Mizhinji yemitauro iyi ine ukama nekudyidzana zvekuti vatauri vazhinji vemitauro iyi vanokwanisa kunzwanana pakutaurirana kunyange umwe neumwe achishandisa mitauro wake. Pamusoro pezvo, Afurika yakakura zvakanyanya. Ichokwadi kuti Afurika ndiyo yechipiri pakukura kubva paAsia inova iyi yakakurisa kudarika dzimwe nzvimbo dzese.

Fungidziro yataona pamusoro apo yekuti Afurika ine mitauro fararira uye yekuti hazvibviri kuti munhu afambe mutunhu wakati kuti asati asangana neumwe mitauro mutsva, ipfungwa yakaumbwa nevauyi munguva yeusvetasimba. Pane zvikonzero zvakawanda zvinotaridza kuti ndizvo zvakakonzera pfungwa nemaonero akadai. Unonyatsoona kuti vanaMuneri pavaiumba mabumbiro ekunyora akasiyanasiyana vakatadza kuona kufanana kwakange kwakaita mitauro yavakatora vakaipa mabumbiro ayo kuti izvimiririre yega semitauro. Izvi vanogona kunge vakazviita nemavune kana kuti nekusatoona kufanana kwakange kwakaita mitauro yavaisiyanisa iyi. Vatsvakurudzi vekutanga vemitauro vakabva kunyika dzekumavirira pamwe nenyanzvi dzetsvakurudzo yetsika dzevanhu, vakange vari bishi uye vaive nechidokwadokwa chekuzviumbira 'mapazi avo evanhu' vakasiyanasiyana. Vatongi venguva yeusvetasimba vakaita chipatapata vachipatsanura nzvimbo uye mukuita izvi vaida nzvimbo diki dzaisazovanetsa kutonga saka waizoonza kuti vanhu vedunhu rinenge raumbwa vaibva vatopiwa mazita akasiyana,

zvobva zvatotanga kusiyanisa vanhu. Munzvimbo zhinji, zvikuru sei munzvimbo dzakange dzisina vatongi kana madzishe, madzishe, vanasadunhu, vanasabhuku nevatongi vakabva vagadzwa munzvimbo idzi uye kazhinji kacho kugadzwa uku kwakakonzeresa bongozozo nemvongamvonga. Kuumbwa kwematunhu akasiyanasiyana kwakadai raiva donzvo revasvetasimba rekuumba Afrika inotaridza kusaririra zvakananyisa uye nzvimbo idzi dzaive neutongi hwadzo hwakasiyana dzaibva dzaumba mitemo yadzo yaisambovapo udzvinyiriri husati hwauya. Vatongi nevatungamiriri venguva yeusvetasimba ava vaipihwa mibhadharo saka izvi zvaibva zvaita kuti vachengetedze zvigaro nezvinzvimbo zvavo vakabva vakurumidza kugamuchira maonero matsva pamwe nekusiyaniswa kwavo nevamwe kwakange kuchangoumbwa.

Mapazi emitauro akamhanyirirwa kunzi mitauro yakazvimiririra yega. Pakave nematanho madikidiki ndokunge akatombovepo, ekuedza kubatanidza mapazi akasiyanasiyana emitauro zvakanabva zvaita kuti mapazi aya akasike kuonekwa semitauro yakazvimiririra. Pane zvakananikwa mutsvakurudzo dzakaburitswa mugore ra1980 pagungano reLome Seminar raitaura pamusoro pematambudziko ekuronga mitauro mudunhu rine mitauro fararira' (*Problems of Language Planning in a Bi- or Multilingual Context*) pamwe nehuwandu hwemitauro yemuno muAfrika, pakashandiswa nzira dzakasiyanasiyana kuonesa kuti mitauro iyi iri pakati pechuru nemazana maviri nemakumi mashanu (1250) nezvuru zviviri nezana rimwe chete (2100). Pakaonekwa mitauro inodyidzana inokwana zana nemakumi maviri (120). Zvikamu makumi masere nezvishanu kubva muzana (85%) zve mitauro zvakaungana 'mubhande reungano' iro rinotatamuka kubva kuSenegambia tichinobata Ethiopia robva rati tande zvakanere richidzika kuenda kunzvimbo dziri kumusoro kweTanzaniya. Muzvinafundo Prah vanofungidzira kuti zvikwata zve mitauro zvitori pasi pezana nemakumi maviri. Fafunwa anonyora achiti iye zvikamu makumi manomwe kubva muzana (75%) zve mitauro mubhande reungano yemitauro iri inokwana muzvikwata zviviri zveHamito/Semitic/Afro-Asiatic neNiger Congo⁹. Inzwi rinoti Afro-Asiatic rinotaridza kuti rinoreva zvakananana neHamito/Semitic.

Hazvina kunyatsojeka kuti mutauro weNiger Congo ibukirwa reProto-Afro-Asiatic (zvichireva kwakabva mitauro yese iri kumusoro kweAfurika, kuSomalia, kuSahel nekuMiddle East) here kana kuti unobuda muChatic.

Fafunwa akatsikisa zvakare chinyorwa cheUNESCO chainzi 'Languages Used Across National Boundaries' (Mitauro inoshandiswa munyika inodarika imwe) asi chinyorwa ichi hachina kunyatsokwenenzverwa¹⁰. Semuenzaniso, kana mutauro weChiTswana uchikwanisa kunzwisiswa uye kuwanikwa munyika yeNamibia, Botswana neSouth Africa, zvinoreva kuti chinyorwa cheUNESCO chakaita musiyapadiki nekuti chinoti icho mutauro uyu unowanikwa munyika mbiri. Kana tonyatsoradanura zvakanaka nyaya yemutauro weChiTswana uyu, unoona kuti Setswana ibandi rechikwata cheSotho-Tswana chinotsanganisira Lozi. Mutauro weSomali unotaurwa munyika shanu asi haumo muchinyorwa ichi. Pane gakava rakadzama rinotaridza kuti zvikamu zvinodarika makumi mapfumbamwe kubva muzana (90%) zveAfurika yese zvinoshandisa mitauro inoyambukira kune dzimwe nyika.

Mumwezve muenzaniso watingashandisa ndewekuti kana Luo rikashandiswa senzwi rinomiririra mapoka emitauro, ringareva mitauro inowanikwa munyika dzeKenya, Uganda neTanzania. Kana inzwi rimwe chetero rikashandiswa kutaridza kudyidzana kuripo mumitauro unoona richizosanganisira mitauro iri muSudan, Ethiopia, Uganda, Kenya neTanzaniya. Zvisinei nekuti tiri kuritarisa mutarisiro upi inzwi iri, inzwi iri harimiriri mitauro miviri sezvinotaridzwa muchinyorwa cheUNESCO ichi. Mapazi emutauro weLuo kumabudazuva kweAfurika semuenzaniso, anoshandisa mazita anosanganisira Jur (Sudan), Anyuak (Sudan neEthiopia), Shilluk (Sudan neEthiopia), Acholi (Sudan neUganda), Langi (Uganda), Alur (Uganda), Chopadholla (Uganda) neLuo (Uganda, Kenya neTanzania). Mamwewo mapazi anodyidzana zvakananyanya muKenya ndeeKikuyu, Embu, Meru neAkamba. Vatauri wemutauro weBari muSudan vakaongororwa vakakwanisa kufenurwafenurwa vachiiswa muzvikwata zvinosanganisira Mondari,

Bari, Nyangbara, Fajelu, Kakwa (Uganda, Sudan neZaire), uyewo Kuku (Uganda neSudan). Munyika yeGhana, vanhu veAkan vakaongororwa zvikatsikiswa muzvinyorwa kunzi ndivo vamwe nevaAshanti, Fanti, Agona, Kwahu, Akim, Akuapim, Nzema kusanganisira netumapazi tudiki twakafanana neAhanta, Gomua, Edina nemamwewo mazhinji. Vatauri vemutauro weChiEwe, vanowanikwa munharaunda dzese dzekumavirazuva kweAfurika kubva kunyika yeGhana kupfuura nemuTogo, topfuura nemuBenin kunosvika kumhenderekedzo dzenyika yeNigeria. Kana toenda kumabudazuva kweAfurika, vatauri veTeso, Kumam, Karamojong, Dodos, Jie, Turkana, Toposa pamwe neDonyira kana tovabatanidza vanowanikwa munyika dzeKenya, Uganda neSudan. VeChiNguni vanowanikwa muTanzania uko vanodyidzana mumitauro neveChiNyamwezi, muMozambique neShangaan, muSwaziland neSwati, neKangwane munzvimbo dziri kumusoro kweNatal/Zululand, neChiZulu muSouth Africa, ChiXhosa muSouth Africa, neChiNdevere muSouth Africa nemuMatabeleland muZimbabwe. Mubatanidzwa wemitauro yeChiSotho-Tswana inowanikwa seChiTswana muNamibia uye seChiTswana muBotswana, Lozi muBarotseland/ Zambia, seSotho muLesotho nePedi muSouth Africa. Zvakare, kana tikatarisa kumabudazuva kweAfurika unoona kuti mitauro yeBantu mizhinjizhinji inodyidzana zvakananyisisa. Mitauro iyi inosanganisira Nyoro, Toro, Haya, Ganda, Ankole, Rwanda, Borana neOromo¹¹. Tisingasanganisiri mitauro weHausa neFulani, Oromo neSwahili ndiyo mitauro inotevera pakunyanyotaurwa muAfurika. Mitauro yeMaasai neSamburu inoda kunoenderana. Fulful(Furufuru), Fulbe (Furube), Fulde (Furude), Fulani (Furani) inotaurwa munyika gumi nenhatu dzinowanikwa mumatunhu eSenegambia, Darfur nenzvimbo dziri kumusoro kweCameroon. Dzine vatauri vanokarosvika zvuru makumi mana kana zvuru makumi mashanu.

Nepapfupi, fungidziro dzekwakabva mitauro fararira muAfurika hadzina tsvakurudzo dzakanyatsokwana dzinodzitsigira. Nhorroondo yeAfurika yakadai unoona ichinofanana netsanangudzo dzevasvetasimba pavaiiti 'Darkest Africa' (Afurika yakakwidibirwa nerima). Pfungwa yekwakabva mitauro yemuAfurika yakaumbwa nevanhu vaisatombogona kutaura mitauro iyi kana kuti vakange vasina zivo yayo yakakwana. Tsvakurudzo

iyi yese inotoda dzokororo negadziridzo nedonzvo rekukwenenzvera basa raJoseph Greenberg retsvakurudzo dzake.

Gadziridzo yemepu inoonesa kudyidzana kwemitauro netsika dzemuAfurika

Kana budiriro yedzidzo nepundutso yemuAfurika yakazendama pakushandiswa kwemitauro yemuAfurika, izvi hazvikwanisiki kungoitwa njee setsuro yamukira mumakumbo. Pakutanga panofanira kugadziriswa mepu inoonesa kudyidzana netsika nemitauro yemuAfurika iyo inozonyatsoonesa kupararira kwakaita zvikwata zvemitauro muAfurika tichitarisa kunzwanana kuripo pavatauri vemitauro yakasiyanasiyana. Izvi zvinofanira kuitwa muAfurika yese zvayo. Basa iri rinofanira kusanganisa nyanzvi dzese dzemitauro, vatsvakurudzi vetsika dzevanhu, vatsvakurudzi vemagariro evanhu pamwe nevatsukurudzi venhoroondo dzekwakabva vanhu. Zvikwata zvemitauro zvinofanira kuonekwa zvozivikanwa tisingaverengi mapazi emitauro semitauro yakazvimiririra yega.

Pamusoro pezvo, panofanira kutsikiswa patsva mabumbiro emanyorerwo emitauro yezvikwata zvemitauro zvichange zvaonekwa. Mubatanidzwa wakadai unoita kuti mapazi emitauro azokwanisa kukura achipindanapindana, achigamuchidzanawo pfungwa pamwe netsika panguva imwe chete. Sezvatamboona muchinyorwa chino, kusiyaniswa kwemabumbiro ekunyorwa kwemapazi akasiyana emitauro imwe kwakakonzereswa nekusiyaniswa kwakange kwakaita vanaMuneri vakange vachishanda nemitauro yemuAfurika iyi. Vamwe vangakakavara vachiti ivo kuumbwa nekunyuka kwetumapazinyana twetsika muAfurika kwakakonzereswa nekusiyaniswa kwakaitwa mapazi emitauro achiitwa mitauro yakazvimiririra paigadzirwa mabumbiro akasiyanasiyana ekunyora muAfurika. Nekudaro, pasi peutongi hweudzvinyiriri, mapazi emitauro akakwidziridzwa kuitwa mitauro yakasiyanasiyana. Apa ndipo pakaumbwa matunhu nevanhu vawo vakasiyana. Vachena vakazvigadzirira nhapwa dzavo nevanhu vavo vakasaririra. Izvi zvakakonzeresa kuti paumbwe mamwe mapazi emitauro pamwe nematunhu matsva akange asipo munguva iya vadvzinyiriri pavakange

vasati vauya¹². Maonero akadai akatsimbirirwa nekukosheswa zvakasiyana nevanyori vakasiyasiyana kusanganisira Neville Alexander, Leroy Vail, Terence Ranger naNeocosmos. Munhaurirano yakaitwa pakati paMuzvinafundo Prah nemutsvakurudzi wetsika nemagariro evanhu weChiDutch anonzi Simon Simonse musi wa23 Kubvumbi 1995, mutsvakurudzi uyu akati iye dai nzira yakashandiswa kugadzira mitauro muAfurika yakashandiswa kuNetherlands, nyika iyi ingadai ine mitauro inodarika makumi maviri.

Kugadziriswa zvakare kwemapoka nezvikwata zvemitauro zvinopindwa nemitauro yemuAfurika yakasinasiyana pachitariswa kukwanisa kunzwanana kwevatauri kuchaumba hwaro hwekuva nemapoka akakura emitauro anobva atanga kutenga zvinyorwa zvingavepo pamwe nekubhadharawo dzinhepfenyuro. Kana totarisa mune zveupfumi, kubatanidza mitauro kwakadai pamwe nekuumba mapazi makuru emitauro kunoita kuti vatsikisi vemabhuku mumitauro iyi vaite mari zhinji mukutengesa zvinyorwa zvemitauro iyi. Izvi zvinoitawo kuti nyika zhinji dzemuAfurika dzibatane zvinokonzeresawo kuti pasave nemvongamvonga nekurwa pakati pamarudzi.

Muchinyorwa chakanyorwa naJacob Nhlapo chikatsikiswa chikabuda mugore ra1944 chainzi; 'Bantu Babel: Will the Bantu languages Live?' (Rusvingo vaBantu: Mitauro yeBantu ichararama here?), munyori anokurudzira kubatanidzwa kwemitauro yeChiNguni yemuSouth Africa kuitwa mutauro umwe unonyorwa pobva paitwawo mubatanidzwa wechikwata cheSotho-Tswana kuita mutauro umwe chete. Panguva iyi, chinyorwa ichi chakashoropodzwa nevaongorori vazhinjizhinji chose. Nhasi uno, gakava iri ramutsiridzwa zvakare uye rave nevakawanda vave kurutivi kwaJacob Nhlapo pamaonero avo uye pane ava vese ari kunyanya kutaura zviri kunzwika ndiNeville Alexander. Iyi ndiyo nzira inofanira kuteverwa nemitauro netsika dzemuAfrica kana tichida kuti mitauro iyi netsika zvirarame mushure mekunge isu tisisipo uye kuti Afurika ive nebudiriro.

Basa reyunivhesiti

Yunivhesiti ndiyo muzongoza nechitubu chedzidzo netsvakurudzo pamwe nekusimudzira nekutesvera pfungwa dzevanhu. Kana totarisa mune dzimwe nzvibo dzinonzi dzakabudirira nhasi uno, tinoona kuti mamwe mayunivhesiti akatanga ari nzvimbo dzaichengeterwa nhorimbo nezivo dzevanhu uye dzaitungamirirwa nevaparidzi vaishumaira vhangeri rechokwadi pamwe nerenhema. Yunivhesiti idzi dzaive nemaraibhurari kana dzimba dzeuverengera dzainge dzakakwana nezvese zvazvo zvaidiwa uye kuti titi tingawana dzimwe dzakadai nhasi uno zvinogona kunetsa. Asika, hatifaniri kupofumara pakutarisa kukosha kwedzidzo yepamusoro uye nekushandura matauriro pamwe nemaitiro enharaunda kungaunzwa nevanenge vadzidza. Zviitiko zvizhinji zvemumayunivhesiti aya aiwanikwa kunyika dzekumadokero dzaimhanyidzana nekutsvaka ruzivo rwaibatsira mayunivhesiti pachawo, vasingeyi nekuti zivo iyi yaizobatsira sei nyika nenharaunda dzainge dzakapoterredza. Kubudirira kwenharaunda nekubatsirika kwenyika nezivo iyi kwakatongozoitikawo zvmahwekwe nekupfachukira kwakange koita zivo iyi kubva mumayunivhesiti aya. MuAfurika yanhasi, patsvakurudzo nedzidzo dzedu tiri kunyanyokoshesa kubatsirikana kungaite nyika nenharaunda dzakatipoterredza kuburikidza netsvakurudzo dzedu. Zvakakosha kuti tirangarire zvakataurwa nakomuredhi Alexander Crummell pavakanyora vari munyika yeLiberia mugore ra1856 vachiti;

...kudzidza kunongokanganisa chete mazungairwa, vadzidzi vane maonero avo akasiyana; mhuka dzevanhu dzinokwanisa kukasika kunonga zvibatiso, asi dzisingazivi kuti zvinoshandiswa sei; vanhu vanozvitutumadza nekuyanika pachena zvibatiso zvavanazvo pane kuzvitutumadza nekugona kuonesha kuti zvibatiso izvi zvingabatwe sei neunyanzvi kana umhizha. Mudzidzi wemazvirokwazvo haana kudaro. Kudzidza kwake ndicho chombo chake; zivo yake yakanyatsoumbwa kuti ikwanise kubatsira mwene wayo pamagumo, kwete kuti ingoyanikwa nekuoneswa ruzhinji; uyewo zvakakosha zvake zvinobuda mumitauro kana kuti mune zvaanowana zvakakosha zvenhoroondo yake kana umhizha hwesainzi kana muunaku hwezvinoumbwa nevanhu, mune zvese anoona hukuru pamwe nesimba rakadzama riri

mumunhu rekukwenenzvera raramo yake pamwe
nebudiriro¹³.

Pfungwa imwe cheteyo yakaoneswawo nenyanzvi yedzidzo
yeChiBhiritishi yainzi Bertrand Russell mumakore akawanda akapfuura.
Akanyora iye achiti;

Kana kudzidza chaiko kuchifanira kuramba kuri donzvo guru
reyunivhesiti, kunotofanirwa kusonererwa muraramo
yenharaunda yese yakakomberedza, kwete kungoti
takarasima nezvinokwezva mwoyo yevarume vashoma
vanozviti vatsvakurudzi¹⁴.

Kana totarisa mayunivesiti emuAfurika, ekutangatanga akange ari
muCairo neTimbuctoo; nerimwewo divi aive bandi rezvakabuda
mudzidziso netsika dzeChiIslam pamwe neshanduko yadzakauya nadzo.
Asika kudzidza pamwe nekukwenenzverwa kwako kungatevedzwa
kudzokera kuEgipita yakarekare uye mhando yedzidzo iyi yaive nehwaro
hwetsika dzemuAfurika dzaive dzeshanduko yevanhu veChiNubia
vaigara muNile Valley. Mayunivhesiti nedzimwewo nzvimbo
dzinodzidzwa dzidzo yepamusoro semaziviro atinodziita nhasi
muAfurika hadzina nhoroondo inoenda kurekure uye dzakabva
mukusvika kwevakabva kumabudazuva. Zhinji dzadzo
dzakadyarwadyarwa nevasvetasimba. Kana tikanyatsodzitarisisa unoona
zhinji dzacho dzichiri kutaridza minongedzo yevakadzivamba.
Kubudiririra kwemayunivhesiti kwakasiyana zvichienderana nenyika, asi
zvazvo kana totarisisa tinoona kuti mayunivhesiti ndiwo akakonzeresa
budiriro muupenyu hwevanhu munyika dzemuAfurika. Pane mienzaniso
mishomashoma yatinoona yunivhesiti dzichipembedzwa nekuda
kwetsvakurudzo dzavo dzemhando yepamusoro kana kuti nekuda
kwekusimudza kana kumutsa makakava mune dzimwe nguva mushure
mekuwana kuzvitonga kuzere. Mamwe mayunivhesiti emuAfurika
akataridza kuti azere vanotemwa dzinobuda ropa mumakore
achangopfuura kuburikidza nekushanduka kweboka iri munyika. Tsika
yekudzidza ichiri kuumbwa uyewo hutsvakurudzi hwemuAfurika huri

kubudirira zvishoma nezvishoma huchiumba nhoroondo yakasiyana neyedzimwewo nyika dziri kunze kweAfurika.

Mayunivhesiti sezvo ariwo nhongonya yedzidzo munyika yegayega yaanowanikwa, ane rombo rakanaka rekusawana vanoakakavadza. Mayunivhesiti kazhinji kacho anoremekedzwa nekukudzwa zvakanyanya mudzinzvimbo dzaanowanikwa. Tinogona kukakavara tichiti kubudirira kunoita yunivhesiti mukunangana nematambudziko anosanganikwa nawo munharaunda dzakayipoteredza kwakaenzana nebudiriro nepundutso yatinoona munharaunda iyi.

Donzvo rechikamu chino chechinyorwa chino harisi rekudzokorodza makakava akataurwa nezvawo zvakatodzama mune zvimwewo zvinyorwa zvikuru. Donzvo chairo rechikamu chino nderokutsimbirira nekurisimbisa kuburikidza nekuonesha imwe pfungwa huru yakakonzeresa kuti chinyorwa chino chivepo.

Nyaya yekusimudzira pamwe nekushandisa mitauro yemuAfurika mukudzidzisa ruzhinji rwevanhu ndiro dambudziko riri mumaoko edu nhasi uno. Iri rinogona kunge ririro dambudziko gurusu kudarika ese ari kusanganikwa nawo nhasi uno muAfurika. Mayunivhesiti sezvo ariwo ari panhongonya yekudzidza kwese zvako anofanira kukoshesa zvakanyanya nekunyatsoona kuti atora matanho ekuumba pamwe nekutsikisa mitemo inounza tsika mumitauro yeruzhinji rwemuAfurika. Hapanazve kumwe kwatingawane zvibatiso nepfungwa dzine hunyanzvi hwekuita izvi muAfurika kupfuura zvatingawane mumayunivhesiti. Zvingakosha kudondeka kuti, kana tichida kuti mayunivhesiti akwanise kutora matanho atataridza pamusoro, panofanira kuumbwa masangano nemakungano anoongorora nekutarisana kuunganidzwa kwezvibatiso pamwe nekuronga basa guru iri.

Kana tichiti ngapatangwe gakava rekuti dzidzo yese zvayo yemuAfurika ngaitwe pachishandiswa mitauro yevana vevhu yemuAfurika, tinenge tisingati vana vevhu ngavachingodzidza ndimi dzemadzimai avo chetechete. Apa tinenge tichigombedzera kuti mitauro mizhinji igamuchirwe asi mutauro unofanira kunge uri pamusoro payo yese

unofanira kunge uri rurimi rwaamai. Kana tichitarisa magariro atave kuita munyika yanhasi yavanoti 'global village' (apo pasi rese rinoita kunge riri kugara muraini rimwe chete) tinofanira kudzidza mimwe mitauro kunyanya mitauro iya inoshandiswa pasi rese. Muenzaniso wakakoshesesa kudondeka pari zvino ndewemunyika yeDutch kuEurope matinoona kuti kunyange zvayo nyika iyi iri dikidiki chose, asi yakakwanisa kugamuchira mimwe mitauro isingakanganisi kana kurasa kukosha kwemutauro wayo. Zvatiri kukurudzira apa ndezvekuti mutauro unofanira kushandiswa mukudzidza kubva kudanho repuraimari kusvikira mudzidzi apedza kudzidza unofanira kunge uri rurimi rwaamai vake. Mimwewo mitauro yese ingazodzidzwa, kusanganisira mimwewo yemuAfurika pamwe neyevauyi inofanira kudzidzwa kungowedzerawo zvayo pamusoro perurimi rwaamai.

Mamwewo mayunivhesiti ese anofanira kutevedzera zvakaitwa neyunivhesiti yelfe kunyange zvavo kwekanguvana kuti vaone kushanda kwazvo. Hunyanzvi hwevadzidzi pamwe nekukwanisa kwavo kunyatsogona kuunza mhinduro dzekupedza matambudziko ari muAfurika kunowedzera kana vakatanga kudzidza vachishandisa ndimi dzemadzimai avo nekuti ndimi idzi dziri pedyo navo, ndidzo dzavanofunga nekurota nadzo uyewo dziri padyo nematambudziko avanotarisa nawo mudzinharaunda mavo.

Hurumende dzemuAfurika dzinotofanira kuzvimisikidza nekuzviroveredza zvakanyanya pachiitiko ichi. Hatikwanisi kuti titsimbirire zvakakwana pfungwa yekuti kusvikira ruzivo rwave kugadzirwa nekuumbwa mumitauro yeruzhinji, uye kana nhaurirano pamwe nekugamuchidzanwa kwezivo kana kwoitwa mundimi dzaana amai. Afurika haingakwanisi kumbofa yatsukuduka muurombo hwakaimoneredza nekuisunga nhasi uno.

Manotsi

1. Verenga, Most World Languages Endangered. *Cape Times*. 21st February 1995. p.7.
2. J.Spencer Trimingham. *The Influence of Islam upon Africa*. London. 1968. p.101.
3. Ushari Ahmad Mahmud. *Arabic in Southern Sudan. History and Spread of a Pidgin-Creole*. Khartoum. 1983. pp.13-14.
4. Gerard Chaliand. *The Struggle for Africa*. London. 1982. pp.54-55.
Munyori anopfuurira mberi achiti; 'Munyika yeIvory Coast semuenzaniso, vadzidzi veChiFrancophone vaive 700 000 muna 1976 kusvika 1977, vadzidzi vemuzvikoro zveKoran uko kwaishandiswa ChiArab pakudzidziswa vaikarovika zvuru zana'. Ibid. Muzvinafundo Prah vanoti ivo vachitarisa zviitiko zvavakaona kuSaudi Arabia mumakore aana1980, mapoka akasiyanasiyana akange ari muSaudi Arabia pamwe neArab Gulf akapa vabereki vazhinji mari kuti vakwanise kutumira vana vavo kuzvikoro zvemutauro weChiArabic.
5. F.Sanou. Who's Afraid of National Languages as Instructional Media and Why. Muna *African Thoughts on the Prospects of Education for All*. Zvakasarudzwa kubva mumapepa akaparurwa nekuverengerwa Regional Consultation on Education for All. Dakar 27 kusvika 30 Mbudzi 1989. p.80.
6. H.Deschamps. *The French Union*. Paris. 1956. p.224. Zvimwewo zvingakonzerwa nedzidzo yemhando iyi inosimudzira tsika dzevapambepfumi pamusoro pedzimwe dzese ndeekuona tsika dzevapambepfumi sedzakakwiririra nekukosha kudarika tsika dzevana vevhu. Semuenzaniso, murimi weChiAkan asinganyatsogoni kuverenga nekunyora kana achida kutaridza kukwiririra kwetsika dzechAnglo-Saxon angati; '**Obronyi ara nyi John**': zvichireva kuti murungu ega 'chaiye' ndiJohn (semuenzaniso John Bull). MuCongo yaiva pasi pehutongi hweBelgium, kana vachidzidzisa chidzidzo chenhoroondo

dzevanhu pakanyatsotarwa kuti: vaifanira kutangira pakukosha kwekutapwa kwavakaitwa nevekuEurope. Verengawo, D.G. Brackett naM. Wrong. Some Notes on History and Geography Text-Books used in Africa. Muna Africa. Vol. 7. No. 2. Kubvumbi 1934. p.200.

7. Sheila Bunwaree. Education in Mauritius: The Tiger to be. Bepa rakatsikiswa nekuparurwa paPan-African Colloquium: Educational Innovation in Postcolonial Africa. University of Cape Town, 12 kusvika 15 Zvita 1994. Bunwaree anoonesawo imwe pfungwa yakakosha paanoti kana zvinhu zvakamira mamiriro azvakaita kudai, mutauro ndiwo unokwanisa chete kusiyanisa vanhu. 'Avo vane unyanzvi hwekushandisa mitauro yekuEurope ndivo vanokwanisa chete kupinda mumabasa nemumabhizimisi anhasi uno, rudhendewo rusingazivi mitauro yevauiyi iyi, rwunovharirirwa kuti rusatomboona kuti manera ekukwira mune zvemari anotangira papi'. Ibid.

8. Lindsey Collen. Adult Literacy in Mauritius. The Association, 'Ledikasyon pu Travayer' (Workers Education): Its Eighteen Years of Literacy and Language Work. Bepa rakaparurwa paPan-African Colloquium ... Ibid.

9. Babtunde. A. Fafunwa. Using National Languages Education: A Challenge to African Educators. Muna, *African Thoughts on the Prospects of Education for All*...Ibid, p.99.

10. Ibid. p.102.

11. Verengawo, Mekuria Bulcha. The Language Policies of Ethiopian Regimes and the History of Written Afaan Oromoo: 1844-1994. Mu*Journal of Oromo Studies*. Vol. 1. No. 2.

12. Changing Solidarities of Identity Ethnicity, Nationality and the Search for Democracy and Development in Africa. Bepa rakaparurwa nekuverengwa pagungano re13th World Congress of Sociology. Bielefel, Germany. Chikunguru 1994. Verengawo 'Mother Tongue for Scientific and Technological Development in Africa'. Bonn. 1994. Sinfree Makoni

anonyora achiti: Kuziviswa kwakaitwa ruzhinji nezvemitauro iri pamutemo gumi neumwe muSouth Africa pamwe nekusimbaradzwa kwayo mubumbiro remitemo renyika iyi kunosimudzira mutauro pamwe nekunyatsomisikidzwa kwawo kuburikidza nekutevedza zvinenge zvakatarwa mukumisikidzwa kwemutauro. Kushambadzira kwakadai kunogona kuve nedambudziko rekupa vanhu fungidziro yekuti matambudziko angave aripo pakati pemutauro nemapazi awo agadziriswa. Zvakamboitika kune dzimwe nyika dzemuAfurika zvinotaridza kuti kugadziriswa kwedambudziko iri hakusi nyore zvakadaro. Bamgbose (1994) anoonesa mumwe muenzaniso unonakidza chose unotsigira kushandukashanduka kunoita kudyidzana kwemutauro nemapazi awo. Pachishandiswa mienzaniso yekuGhana, munyori anoonesa kuti kusiyana kwemapazi eTwi neFante ayo akasimudzirwa kuitwa mitauro usvetasimba hwuchangopera (Ghana yakasununguka kubva kuBhiriteni muna1957) haichanyanyokosheswa, izvi zvirikukonzeresa kuderera nekufa kwemitauro yemuGhana. Bamgbose anoti, 'Nhaurirano inofanira kuvapo. Chikwata chebazi reEfik-Ibibio chemuNigeria chakatambirwa kwemakore mazhinji semutauro umwe chete pachishandiswa Efik pakunyorwa. Izvi zvave kushandurwa nekuti Ibibio yave kunyatsosimbaradzwa semutauro wakazvimiririra. Izvi zvaitarisirwa kuti zvaizotodzika midzi nekupararira paizogadzirwa rimwe dunhu idzva mugore ra1997 umo Ibibio waizova mutauro mukuru.' (Bamgbose 1994). Bukirwa regakava iri nderekuti hapana mashiripiti nemapipi pakusimudzirwa kwemitauro yakasiyanasiyana kana kudzikisirwa kwayo munyika nekuti izvi zvinoshanduka nenguva sezvataona mumuenzaniso wekuGhana umo mataona miganhu isingachakosheswi asi muNigeria unotoona kuti misiyano yemitauro iri kunyanyokudzwa zvakananyanya. Verengawo Sinfree Makoni. *Some of the Metaphors of Language, in Language Planning Discourses in South Africa: Boundaries; Frontiers and Commodification*. Mimeo. Cape Town. 1995. Verengawo A.Bamgbose. *Pride and Prejudice in Multilingualism and Development*. Muna R. Fardon naG. Furniss, (vapepeti). *African Languages, Development and the State*. London, 1994.

13. Verengawo. Alexander Crummell. The Duty of a Rising Christian State. 1856. p.20-28. Zvakatapwa kubva muna: J. Ayo Langley. Ideologies of Liberation in Black Africa. Documents on Modern African Political Thought from Colonial Times to the Present. London. 1979. p.152. Muchinyorwa chaMuzvinafundo Prah: *Mother Tongue from Scientific and Technological Development in Africa* (p.35); munooneswa pfungwa yaCrummell yekugamuchira pfungwa yekusimukira kwemitauro yekuEurope kunyanya ChiRungu sezvaakanyora muchinyorwa chake: English Language in Liberia (1861).

14. B. Russell. *On Education*. London. 1962. Verenga chitsauko chekupedzisira.

CASAS Book List

CASAS Publications can be ordered from our website www.casas.co.za

1. Between Distinction and Extinction: The Harmonization and Standardization of African Languages. *Edited by Kwesi Kwaa Prah*
2. Knowledge in Black and White: The Impact of Apartheid on the Production and Reproduction of Knowledge. *Edited by Kwesi Kwaa Prah*
3. Ibibio Phonetics & Phonology. *Eno-Abasi Esien Urua*
4. Rethinking African Arts and Culture. *Edited by Dele Layiwola*
5. Language and Institutions in Africa. *Edited by Sinfree Makoni and Nkonko Kamwangamalu*
6. The New Ewe Orthography; Based on the Gbe Uniform Standard Orthography (GUSO). *Hounkpati B.C Capo*
7. African Languages for the Mass Education of Africans. *Kwesi Kwaa Prah*
8. Mother Tongue for Scientific and Technological Development in Africa. *Kwesi Kwaa Prah*
9. Nyansapcw. *James Gyekye-Aboagye*
10. Education, Literacy and Development in Africa. *Sassongo J. Silue*
11. Isefe Ninu Awon Ere-onitan Yorùba *Arinpe Gbekelolu Adejumo*
12. Language Across Borders: The Harmonization and Standardization of Orthographic Conventions of Bantu Languages within and Across the Borders of Malawi and Zambia. *Edited by Felix Banda*
13. Ifá and Related Genres. *Lawrence Olúfemi Adéwloé*
14. Globalising Africans. *Edited by Bankie Forster Bankie*
15. Akan Nsemfuasekyerɛ. *J. Gyekye-Aboagye, S.A. Gyima, L.A. Okraku, R.M. Opong, S.K.Coleman, A.O. Boakye*
16. A Linguistic Analysis of ciNsenga: A Bantu Language Spoken in Zambia and Malawi. *Lazarus Miti*
17. KiSwahili Katika Karne ya Ishirini na Moja (kiSwahili in the 21st Century). *Edited by Kimani Njogu, Kitula King'ei, Clara Momanyi and Paul Musau*
18. Rehabilitating African Languages: Language Use, Language Policy and Literacy in Africa. *Edited by Kwesi Kwaa Prah*

19. Harmonization and Standardization of Nigerian Languages. *Edited by F.O.Egbokhare and S.O Oyetade*
20. New Perspectives in Edoid Studies: Essays in Honour of Ronald Peter Schaefer. *Edited by Obioma I. Pogosan and Francis O. Egbokhare*
21. Speaking African: African Languages for Education and Development. *Edited by Francis R. Owino*
22. Speaking in Unison: The Harmonization and Standardization of Southern African Languages. *Edited by Kwesi Kwaa Prah*
23. Racism in the Global African Experience CASAS and NGO Platform: World Conference Against Racism, Racial Discrimination, Xenophobia and Related Intolerance. *Edited by Kwesi Kwaa Prah*
24. Discourses on Difference, Discourses on Oppression. *Edited by Norman Duncan, Pumla Dineo Gqola, Murray Hofmeyr, Tamara Shefer, Felix Malunga and Mashudu Mashige*
25. Writing African: The Harmonization of Orthographic Conventions in African Languages. *Edited by Kwesi Kwaa Prah*
26. Aspects of ciNsenga Tonology. *Lazarus M. Miti*
27. Íkálè Masquerade Traditions and Artifacts. *Ebenezer Aiku Sheba*
28. Akan Kasakoa Horow Bi. *J. Gyekye-Aboagye*
29. Les Langues Africaines Pour L'éducation des Masses en Afrique. *Kwesi Kwaa Prah*
30. Isènbáyé Àti ilò Èdè Yorùbá. *Olasope O. Oyelaran & Lawrence O. Adewole*
31. Fclc Maninkaw. *Boniface Keita*
32. Unifying Southern African Languages: Harmonization and Standardization. *Edited by Andy Chebanne, Mbulele Jokweni, Makali Isabella Mokitimi and Sihaukele Ngubane*
33. Chasing Futures: Africa in the 21st Century-Problems and Prospects. *Edited by Kwesi Kwaa Prah*
34. Silenced Voices: Studies of Minority Languages of Southern Africa. *Edited by Kwesi Kwaa Prah*
35. Reflections of Arab-led Slavery on Africans. *Edited by Kwesi Kwaa Prah*
36. The Yorùbá Auxiliary Verb. *Lawrence Adewole*
37. A General Introduction to Ndebele Grammar. *Langa Khumalo*
38. Pourquoi le Gabon doit investir sur ses langues vernaculaires. *Daniel Franck Idiata*

39. Languages of Instruction for African Emancipation. *Edited by Birgit Brock-Utne and Rodney Kofi Hopson*
40. Comparative Bantu Phonology and Morphology: A Study of the Sound Systems and Word Structure of the Indigenous Languages of Southern Africa. *Lazarus M. Miti*
41. Education, Culture and Development. *James D. Emejulu and Michael C. Mbabuike*
42. The Challenge of Using African Languages at School. *Daniel Franck Idiata*
43. Mbofra Akan Kasa Nsemfuasekyere. *J. Gyekye-Aboagye and S.A. Gyima*
44. The African Nation: The State of the Nation. *Kwesi Kwaa Prah*
45. Afro-Chinese Relations: Past, Present and Future. *Edited by Kwesi Kwaa Prah*
46. Metaphors of Our Times: The Oral Interrogations of Sociocultural Continuities and Raptures. *Alec J.C. Pongweni and Emmanuel M. Chiwome*
47. Shekgalagari Grammar: A Descriptive Analysis of the Language and its Vocabulary. *Stephen T.M. Lukusa and Kemmony C. Monaka*
48. Edikisyonari lo Ateso. *Simon Peter Ongodia*
49. Dictionnaire Etimologique des emprunts linguistiques en fon. *Flavien Gbeto*
50. Kudzidzisa ChiShona Kupuraimari: Mudonzvo weMudzidzisi. *Timothy Gondo*
51. The Magic of Perseverance: The Autobiography of David Magang. *David Magang*
52. Bedo Jarafrika. *Mandivamba Rukuni (translated by Philip Oketcho)*
53. Kuwa Mwafrika. *Mandivamba Rukuni (translated by Martha Qorro)*
54. Araut Itunganan Yen Ko Afrika. *Mandivamba Rukuni (translated by Simon Peter Ongodia)*
55. Bedo Dano me Apirika. *Mandivamba Rukuni (translated by Okonye Godman)*
57. African Ways of Silk. Ancient Threads – New Possibilities. *Ole Zethner, Rie Koustrup, Suresh Kuman Raina*
58. The Context and Language of Jack Mapanje's Poetry. *Francis Moto*
59. Anthropological Prisms. Studies on African Realities. *Kwesi Kwaa Prah*
60. Language Planning and Policy for Mass Education: A Case for Zimbabwe. *Wiseman Magwa*

61. Keeping in Step with Modern Times. A Comprehensive Account of Lexical Adoptives in Icibemba. *Mubanga E. Kashoki*
62. Itupale Sintaasi Inu Ede Yoruba Ati Oko-Osanyen. *Salawu Akeem Segun*
63. Itupale Giraama Yoruba Mofoli. *Fabunmi Felix Abidemi.*
64. M!A Kgasa. A Pioneer Setswana Lexicographer. *Thapelo J. Otlogetswe (Ed).*
65. Mgopolela Malowe Jwa Ciyawo (Dicationary). *Alick Kadango Bwanali, Jean Charula, Stella Kachiwanda, Arnold Mboga, Ahmmardoub Mjaya, Al Mtenje, Francis Botha Njaya, Mario Thodi.*
66. The Role of Missionaries in the Development of African Languages. *Kwesi Kwaa Prah (Ed).*
67. Multilingualism and Education in Africa: An African Advantage. *Kwesi Kwaa Prah & Birgit Brock-Utne (Eds)*
68. Langues Africaines dans l'enseignement au Benin: Problemes et Perspectives. *H.B.C. Capo, F. Gbeto & A. Huannou (Eds)*
69. Back to Africa: Afro-Brazilian Returnees and their Communities. Vol. I. *Kwesi Kwaa Prah (Ed)*
70. Dero ma Dhopadhola. *Phillip Oketcho.*
71. Thuto-Polelo ea SeSotho (SeSotho Syntax). *Malillo E. Matsepo Machobane.*
72. Harmonization of Shona-Nyai Varieties. *Herbert Chimhundu, Magwa Wiseman, Andy Chebanne (Eds)*
73. Writing Identity in the Age of Post-Colonialism: Figurations of Home and Homelessness in African Poetry. *Bridget Edman*
74. Poeletso-medumo ya Setswana (The Setswana Rhyming Dictionary). *Thapelo J. Otlogetswe*
75. Kalanga Summary Grammar. *Andy Chebanne & Daniel Schmidt*
76. Ahwehweniwa. *J. Gyekye-Aboagye*
77. History of the Botswana Public Employees Union, 1885 – 2009. From a Briefcase Entity to a Corporate Brand. *Christian M. Makgala & Zibani Maundeni*
78. Dikishinali. Silozi Dictionary. *B. Mwendende*
79. Soundings. Studies on African Transformation. *Kwesi Kwaa Prah*
80. The Oral Traditions of the Shona Peoples of Zimbabwe. *Alex Pongweni*

81. Narrating our Future: Customs, Rituals and Practices of the Má'dí of South Sudan and Uganda. *Mairi J. Blackings*
82. Pfungwa Huru Dzekuongorora Nadzo Uvaranomwe. *Kutsirayi Timothy Gondo*
83. The Indigenous Praise Poetry of the Veekuhane: Culture, Memory and History. *Ndana Ndana*
84. Contours of the Emergent and Ancient Oromo Nation. *Mekuria Bulcha*
85. South Sudan. The State we Aspire to. *Peter Adwok Nyaba*
86. Unity and Diversity of Nubian Languages. Toward a Standardized Writing System of Nubian Languages. *Muhammad J. Hashim & Abdel Rahim Hamid Mugaddam (Eds)*
87. The Harmonization and Standardization of Kenyan Languages. Orthography and other Aspects. *N.O. Ogechi, J.A. Ngala Oduor & P. Iribemwangi (Eds)*
88. Veelkantiger Afrikaans. Streeksvarieteite in the Standaardvorming. *Kwesi Kwaa Prah (Ed)*
89. Mainstreaming Afrikaans. Regional Varieties. *Kwesi Kwaa Prah (Ed)*
90. Ìlò Lítírés Ọ̀ Alohùn Yorùbá Nínú Ìwé -Ìròyìn Yorùbá Láti Ọ̀Dún 1859 Dé 1960. (The Use of Yorùbá Oral Literature in Yorùbá Newspapers from 1859 to 1960). *Taiwo Olulade*
91. Democratic Deficit in the Parliament of Botswana. *Ray Molomo*
92. Back to Africa: The Ideology and Practice of the African Returnee Phenomenon from the Caribbean and North-America to Africa Vol. II. Edited by *Kwesi Kwaa Prah*
93. A Murle Grammar. *R.E. Lyth*
94. Kadugli Language and Language Use. *A. Allah*
95. Dinka Orthography. *A.N. Tucker*
96. The Moro Language. Grammar and Dictionary. *K. Black*
97. A Grammar of the Fur Language. *A.C. Beaton*
98. The Verbal System in a Dialect of Nubian. *A. Ayob*
99. Langue et Education. Quelle langue utiliser en classe, a Madagascar au 21eme siècle? Edited by *Mireille Rabenoro*
100. Unity in Diversity. South Sudan COTALs Study and Familiarization Tour Report (South Africa, Botswana and Ghana. January 2013). *Kwesi Kwaa Prah*

101. Dikishonale ya Kiikaonde. *Hurbert Kakonkanya*
102. Understanding Shona Liberation War Fiction. *William Lungisani Chigidi*
103. Derolok Acoli-Acoli. *Aciro Grace Otto*
104. The Big Men of Africa. *Mairi Blackings*
105. The 2011 BOFEPUSU Strike. A Story of the Fight for Restoration of Workers Purchasing Power. *Christian John Makgala & Ikanyeng Stonto Malila.*
106. A High Price for Freedom. Memoirs of Sipho Richard Shabalala. *Sipho Shabalala*
107. Tracings. Pan-Africanism and the Challenges of Global African Unity. *Kwesi Kwaa Prah*
108. South Sudan. The Crisis of Infancy. *Peter Adwok Nyaba*
109. African Languages and Linguistic Theory. A Festschrift in Honour of Professor Herbert Chimhundu. *Langa Khumalo (Ed)*
110. Africanism or Continentalism. Mobilizing Global Africans, for Renaissance and Unity. Compiled by *Kwesi Kwaa Prah*
111. Chilumbumazu cha Luvale. *Henry Ndau*
112. Umphandza. Sichazamagama SesiSwati. *Cynthia Hlophe, Thoko Mgabhi, Busisiwe Dlamini-Nkomo, Dorothy Tsabedze*
113. The Language of Instruction Question in Malawi. *Lazarus Miti (Ed)*

